

D

<554> **Da mihi factum, dabo tibi jus.** [Dā factum mihi, dabō jūs tibi.] (Dekretalen, 2, 1, 6 ; 3 Bulstro 53 ; Broom, Max. 133) 「君は私に[要件]事実を与えよ。[そうすれば、]私は君に法を与えるであろう。」<da>…<do> [与える]の ㊦ ㊧ ㊨ ㊩。※ローマ法では、古くは、民事訴訟という仕組みに紛争の解決を委ねるためには、訴権 (actio) が必要であった。これは、法律などによってかなり厳密にパターン化されており、そのために、申立てのベースとなっているような事実関係がその訴権が設定されている枠組のなかにきっちりとはまらないかぎり、訴訟へと進むことは不可能であった。表題の格言のように、事実だけをおしたてて法のとりにしきる裁判の世界へ進み得るということは、できなかつたのである。「法は法廷が知る。」(〈1484〉) という格言についても、表題の格言中の「事実」と「法」との対比のことを念頭において読めば、その意味するところを理解して頂けるであろう。やがて、ローマ法にも構造変化が生じてくる。ナンバー2の政務官(政治家=行政官)で、民事訴訟を管理する二名の法務官は、時代のニーズをうけとめて、市民からもちこまれる事実そのものを裁判の場にあげてやり、自身の職権=責任において、そのケースかぎりのルール(つまり、アド・ホック型の法)を設定し、事実に対してしかるべき法的評価を与えるよう、とりはからうことも少なくなかつたからである。ローマには、成文法・制定法は、民事法にかんするかぎり、それほど多くなかつたので、そのような現実的な対応が許されていた(もちろん、法学者が法務官をバック・アップしているのも、そのために法的安定性が大きくゆらぐ、というようなことはなかつた)。したがって、ローマ私法が生成・発展してくる共和政時代においては、表題の格言の示すような状況がローマにもそれなりに存在したことになる。「事実と法」→「索引」、「タテマエ(法)とホンネ(事実)」→「索引」。

<555> **Dabit qui dedit.** [Quī dedit, dabit.] 「与えた[人が]与えるであろう。」

<555bis> **Damna, quae in prudentibus accidunt, id est damna fatalia, socii non cogentur praestare.** [Socii nōn cōgentur praestāre damna, quae accidunt in prūdentibus, id est damna fātālia.] 「組合員は、用心ぶかい[人々]の下で[も]生ずる損害、つまり不可抗力による損害、の責を負うよう強いられない。」<socii>…<socius> [組合員]の ㊦ ㊧、<praestare>…<praesto> [示す]の ㊦ ㊧、<accidunt>…<accido> [生ずる]の ㊦ ㊧ ㊨、<prudentibus>…<prudens> [洞察力のある]

の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)、<fatalia>…<fatalis> [運命が定めた] の 𐀀𐀁𐀂。

<555ter> **Damnum pati videtur qui commodum amittit quod consequi poterat.** [Quī āmittit commodum, quod poterat cōsequī, vidētur patī damnum.]「取得することが出来た利益を放棄する[人は]、損失を蒙るものと見られる。」<amittit>…<amitto> [すてる] の 𐀀𐀁𐀂、<commodum>…<commodum> [利益] の 𐀀𐀁𐀂、<consequi>… 𐀀𐀁𐀂<consequor> [取得するの 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)、<pati>… 𐀀𐀁𐀂<patior> [たえる] の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<pati>の双方にかかる。 𐀀𐀁𐀂→<98>、「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担)」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<556> **Damnum quod quis sua culpa sentit, sibi debet, non a liis imputare.** [Dēbet imputāre damnum, quod quis sentit culpā suā, sibi, nōn aliīs.] (*Pomp.D.50,17,203*; *Lib.Sex.5,13,86*)「ある人は、自身が自身の過失に依り蒙る損害は、他人にではなく、自身に帰すべきである。」<imputare>…<imputo> [帰する] の 𐀀𐀁𐀂、<sentit>…<sentio> [こうむる] の 𐀀𐀁𐀂。 ※「代用型としての<quis>」→「索引」

<557> **Damnum sentire non videtur qui sibi damnum dedit.** [Quī dedit damnum sibi, nōn vidētur sentīre damnum.] (*Pomp.D.50,17,203*)「自身に[自ら]損害を与えた[人は]、損害を蒙るものとは見られない。」<sentire>…<sentio> [感ずる] の 𐀀𐀁𐀂。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている主語は、<videtur>と<sentire>の双方にかかる。 𐀀𐀁𐀂→<98>

<558> **Damnum sentit dominus.** [Dominus sentit damnum.]「所有権者が損害を蒙る。」<sentit>…<sentio> [感ずる] の 𐀀𐀁𐀂。

<559> **Damnum sine injuria esse potest.** [Damnum potest esse sine injūriā.] (*Paul.D.50,17,151*; *Halk Max.12*)「損害は、不法なしに[も]存在することが出来る。」<282>—<284>・<2803>。

<560> **Dans et retinens nihil dat.** [Dāns et retinēns dat nihil.] (*Paul.D.50,17,167pr.*; *Tray.Lat.Max.129*)「与えしかも[対象を]留保している[人]は、なんら与えない。」<dans>…<do> [与える] の 𐀀𐀁𐀂<dans> 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)、<retinens>…<retineo> [留保する] の 𐀀𐀁𐀂<retinens>の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)。

<560bis> **Danti operam rei illicitae imputantur omnia quae sequuntur contra voluntatem suam.** [Omnia, quae sequuntur contrā voluntātem suam, imputantur dantī operam rēi illicitae.]「不正な事柄に尽力した人には、彼の意図に反して生ずることが、すべて、帰せ

られる。」<imputantur>…<imputo> [帰する] の ㊦㊧㊨㊩、<danti>…<do> [与える] の ㊦㊧<dans>の ㊦㊧㊨ (名略)、<operam>…<opera> [働き] の ㊦㊧㊨、<illicitae>…<illicitus> [不正な] の ㊦㊧㊨㊩。

<561> **Dare in solutum est vendere.** [Dare in solūtum est vēdere.] (C.J.8,44,4)「弁済された [もの] へと与えることは、売却することである。」<vendere>…<vendo> [売る] の ㊦㊧㊨。

<562> **Dare nemo potest, quod non habet.** [Nēmō potest dare, quod nōn habet.]「誰も、[自身が] 持たない [ものを] 与えることは出来ない。」

<563> **Dari bonum quod potuit, auferri potest.** [Bonum, quod potuit dari, potest auferri.] (Syr.184)「与えられることの出来た利益は、取りあげられることが出来る。」<bonum>…「善」、<auferri>…<aufero> [奪う] の ㊦㊧㊨㊩。※「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」

<563bis> **Datur beneficium propter officium.** [Beneficium datur propter officium.]「特典は職務のために与えられる。」<beneficium>…「特典」。

<563ter> **Datus tutor, ad universum patrimonium datus esse creditur.** [Tūtor datus crēditur esse datus ad patrimonium ūniversum.]「与えられた後見人は、資産全体のために与えられたものと考えられる。」<tutor>…「後見人」、<patrimonium>…<patrimonium>の ㊦㊧㊨、<universum>…<universus>の ㊦㊧㊨㊩。※主格不定法の構文が見える。主語の<tutor>は、<creditur>と<esse (datus)>の双方にかかる。㊦㊧㊨→<98>

<564> **De fide et officio iudicis non recipitur quaestio, sed de scientia, sive sit error juris sive facti.** [Quaestiō nōn recipitur dē fidē et officiō jūdicis, sed dē scientiā, sive error sit jūris sive facti.] (Bac.Max.Reg.17; Broom,Max.48)「裁判官の信義と廉直さに関しては審査は受けいれられないが、しかし、[判決の際の] 誤まりが法に関するものか事実に関するものかを問わず、知識に関しては、[審査がなされる]。」<quaestio>…「探求」、<recipitur>…<recipio> [うけとる] の ㊦㊧㊨㊩、<scientia>…<scientia> [知識] の ㊦㊧㊨。※<non ~ sed>、<sive ~ sive>は相関語である。「法と事実」→「索引」、「タテマエ (法) とホンネ (事実)」→「索引」。

<565> **De internis non iudicat praetor.** [Praetor nōn jūdicat dē internis.]「法務官 (裁判官) は、内面の [こと] に関しては裁かない。」<praetor>…「法務官 (裁判官)」、<internis>…<internus> [内部の] の ㊦㊧㊨㊩ (名略)。<348>・<1783>・<3438>

<566> **De jure decimarum, originem ducens de jure patronatus, tunc cognitio spectat ad legem civilem, i.e. communem.** [Dū cēns originem dē jūre patrōcinātūs, dē jūre decimārum, tunc cōgnitiō spectat ad lēgem cīvilem, i.e. commūnem.] (Godb.64) 「一〇分の一税の法に関して [言え]、[人が] 保護者の権利にその起源を求めるとするならば、そのときには、[その] 承認は、市民の法律（法）、つまり、普通 [法] に関係する。」<ducens>…<duco> [導く] の見出し語 𐌆𐌇𐌆、<originem>…<origo> [起源] の 𐌆𐌇𐌆、<patrocinatus>…<patrocinatus> [保護者] の 𐌆𐌇𐌆、<decimarum>…<decima> [一〇分の一税] の 𐌆𐌇𐌆、<cognitio>… 「承認」、<spectat>…<specto> [見る] の 𐌆𐌇𐌆、<i.e.>…<id est> [それは～である＝つまり]。※主格形の 𐌆𐌇𐌆 の<ducens>のところは、文章の中軸から浮きあがった感じになっている。そのことは、<tunc> [そのときにあたって] という副詞が入っていることから、理解できる。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」。英語の分詞構文の感じでそのあたりのところをとらえて頂けばよい。ちなみに、ある英訳では、<deducing its origin>となっている。

<567> **De jure judices, de facto juratores respondent.** [Jūdicēs rēspondent dē jūre, jūrātōrēs dē factō.] (Co.Litt.295; Broom, Max.99) 「裁判官は法に関して、陪審員は事実に関して、答える。」<respondent>…<respondeo> [答える] の 𐌆𐌇𐌆、<juratores>…<jurator> [陪審員] の 𐌆𐌇𐌆。※「事実問題と法律問題」→「索引」、「タテマエ（法）とホンネ（事実）」→「索引」。

<568> **De majori et minori non variant jura.** [Jūra nōn variant dē mājōri et minōri.] (2 Vern.552) 「(比較的) 大きな [もの] と (比較的) 小さな [もの] に関して、法は異なる。」<variant>…<vario> [異なっている] の 𐌆𐌇𐌆。※絶対的比較級の用例である→<105>、「大(多)と小(少)」→「索引」。

<569> **De minimis non curat lex.** [Lēx nōn cūrat dē minimīs.] (Cro.Eliz.353; Broom.Max.142) 「法律（法）は、極めて小さい [こと] については考慮しない。」<curat>…<curo> [考慮する] の 𐌆𐌇𐌆。※「絶対的比較級・絶対的最上級」→<105>・「索引」。<3096>

<570> **De morte hominis nulla est cunctatio longa.** [Cūctātiō nūlla est longa dē morte hominis.] (Co.Litt.134b) 「人の死に関しては、いかなるためらいも長いというものではない。」<cunctatio>… 「ためらい」、<longa>…<longus> [長い] の 𐌆𐌇𐌆、<morte>…<mors> [死] の 𐌆𐌇𐌆。

<571> **De nomine proprio non est curandum, cum in substant**

ia non erretur; quia nomina mutabilia sunt, res autem immobiles. [Nōn est cūrandum dē nōmine propriō, cum nōn errētur in substantiā; quia nōmina sunt mūtabilia, autem rēs immōbilēs.] (6 Co.66)「[ある物の]実質に於いて誤まりがないときには、[その物の]固有の名称について気をくばる必要はない。なぜならば、名称は可變的であるが、しかし物は動かさないものだからである。」<curandum>…<curo> [配慮する]の動形<curandus> [配慮されるべき [である]]の甲申、<erretur>…<erro> [誤まる]の癸卯、<substantia>…<substantia> [実質]の甲申、<mutabilia>…<mutabilis> [変わりやすい]の癸卯、<immobiles>…<immobilis> [動かさない]の癸卯。※「タテマエ (名称) とホンネ (実質)」→「索引」

<572> **De non apparentibus et non existentibus eadem est ratio.** [Ratiō est eadem dē nōn appārentibus et nōn existentibus.] (4 Co.Rep.5b,47a)「明らかではない [こと] と存在しない [こと] に関しては、理は同一である。」<apparentibus>…<appareo> [明らかになる]の癸卯、<apparens>の癸卯、<existentibus>…<existo> [出てくる]の癸卯、<existens>の癸卯。※「タテマエ (存在しない) とホンネ (明らかでない)」→「索引」

<573> **De se confesso non creditur super crimine alterius.** [Nōn crēditur cōfessō dē sē super crīmine alteriūs.] (Dam.Reg.Can.42)「自身に関して自白した [人] は、他 [人] の犯罪については、信じられない。」<confesso>…<confiteor> [自白する]の癸卯、<confessus>の甲申。※<de>という前置詞は、奪格の形でもある<confesso>にはかかってはいかず、<se>にかかる。その<confesso>は与格であるが、これは<creditur>が与格支配の動詞だからである。「自身と他人」→「索引」

<574> **De similibus ad similia eadem ratione procedendum est.** [Est prōcēdendum dē similibus ad similia ratiōne eādēm.] (Branch,Princ.)「類似の [こと] から類似の [こと] へは、同じ理に依って進むべきである。」<procedendum>…<procedo> [進む]の動形<procedendus> [進むべき [である]]の甲申、<similibus>…<similis> [類似の]の癸卯、<similia>…さきの<similis>の癸卯。※動形→<1>、「自動詞の動形容詞」→「索引」。

<575> **De similibus idem est iudicium.** [Jūdicium est idem dē similibus.] (Calvin's Case,7 Co.Rep.18b)「類似の [こと] に関しては、判決は同一である。」<similibus>…<simile> [類似の]の癸卯。

<576> **De verbis non curat jurisconsultus.** [Jūriscōnsultus nōn cūrāt dē verbīs.]「法学者は文言について配慮しない。」<jurisconsult

us>…「法学者」、<curat>…<curo>[配慮する]の ㊦㊧㊨。※<jurisconsultus>は、<juris consultus>と表記されることもあるが、これは、<consultus>という形容詞が属格を支配しているからである。この現象は<juris pertus>[法学者]や<juris prudentia>[法学]の場合でも同じである。「属格をひく形容詞」→「索引」

<577> **Debet esse finis litium.** [Finis litium dēbet esse.] (Jenk. Cent.61)「訴訟の終結が存在するべきである。」<finis>…「終結」。

<578> **Debet esse titulus secundum jus.** [Titulus dēbet esse secundum jūs.] (Brac.Fol.154b)「権原は法に従ったものであるべきである。」<titulus>…「権原」。

<579> **Debet quis juri subjacere, ubi delinquit.** [Quis dēbet subjacere jūrī, ubī dēlinquit.] (3 Co.Inst.34; Brac.Fol.154b)「人は、犯罪を犯すところで、[その土地の]法に服するべきである。」<subjacere>…<subjaceo>[下にいる]の ㊦㊧、<delinquit>…<delinquo>[犯す]の ㊦㊧㊨。※「代用型としての<quis>」→「索引」。<1106>・<3249>

<580> **Debet sua cuique domus esse perfugium tutissimum.** [Domus sua dēbet esse perfugium tūtissimum cuique.] (Clason v. S hotwell, 12 Johns(N.Y.)31,54)「各人の家は、その人にとって最も安全な避難所であるべきである。」<domus>…「家」、<perfugium>…「避難所」、<tutissimum>…<tutus>[安全な]の ㊦<tutissimus>の ㊦㊧㊨。

<581> **Debile fundamentum fallit opus.** [Fundāmentum dēbile fallit opus.] (Finch, Law.I, 14, 36; Wing. Max. 113, 114, 180, 182)「弱い基礎は建物を壊す。」<fundamentum>…「基礎」、<debile>…<debilis>[弱い]の ㊦㊧㊨、<fallit>…<fallo>[たおす]の ㊦㊧㊨、<opus>…<opus>[建物]の ㊦㊧。

<582> **Debita sequuntur personam debitoris.** [Dēbita sequuntur persōnam dēbitōris.] (Halk. Max. 13)「債務は債務者の人格に随伴する。」

<583> **Debitor non praesumitur donare.** [Dēbitor nōn praesūmitur dōnāre.] (Halk. Max, 13; Story. Confl. Laws, §362)「債務者は贈与するものとは推定されない。」※主格不定法の構文が見える。主語の<debitor>は、<praesumitur>と<donare>の双方にかかる。 ㊦㊧→<98>

<584> **Debitor speciei liberatur interitu rei.** [Dēbitor speciei liberātur interitū rei.]「特定物の債務者は、物の[その人の責に依らない]滅失によって解放される。」<debitor>…「債務者」、<speciei>…<species>[特殊性]の ㊦㊧、<liberatur>…<libero>[解放する]の ㊦㊧㊨、<interitu>…<interitus>[消滅]の ㊦㊧。<3227>・<3457>

<585> **Debitor sui ipsius nemo esse potest.** [Nēmō potest esse dēbitor suī ipsius.] 「誰もその者自身の債務者であることは出来ない。」
<396>

<585bis> **Debitor liberato per consequentias fidejussor quoque dimittitur.** [Fidejussor quoque dīmittitur per cōsequentias, dēbitore liberātō] 「信命人も、債務者が解放されると、結果的に責任を免れる。」 <fidejussor>…「信命人」、<dimittitur>…<dimitto> [免ずる] の ㊦ ㊧ ㊨ ㊩、<consequentias>…<consequentia> [帰結] の ㊦ ㊧、<liberato>…<libero> [解放する] の ㊦ ㊧ <liberatus> の ㊦ ㊧ ㊨。※絶対的奪格の構文が見える。名詞 (debitor) プラス分詞 (liberato) 型で、その意味は「～するとき」である。 ㊦ ㊧ → <22>

<586> **Debitoris mei debitor non est meus debitor.** [Dēbitor dēbitōris meī nōn est dēbitor meus.] 「私の債務者の債務者は、私の債務者ではない。」 ※「言葉遊び」 → 「索引」

<587> **Debitorum pactionibus creditorum petitio nec tolli nec minui potest.** [Petitiō crēditōrum potest nec tollī nec minūī pactionibus dēbitōrum.] (C.J.2,3,25; 1 Poth.Obl.108; Bart.Max.115) 「債権者たちの請求は、債務者たちの合意に依って奪われることも減少させられることも出来ない。」 <petitio>…「請求」、<tolli>…<tollo> [奪う] の ㊦ ㊧ ㊨、<minui>…<minuo> [減らす] の ㊦ ㊧ ㊨。※<nec ~ nec>は関連語である。

<588> **Debitum et contractus sunt nullius loci.** [Dēbitum et contractus sunt locī nullius.] (Buluer's Case, 7 Co.Rep.3a,61; 2 Co.Inst.231; 1 Smith.Lead.Cas.340,363; Story,Confl.Laws,362) 「債務と契約は、[それ自体としては] いかなる土地にも結びつけられない。」 ※「～のものである」という「属格の訳しかた」 → <68>・<84>・「索引」

<589> **Debitum ex causa victuali non compensatur.** [Dēbitum ex causā victuālī nōn compēnsātur.] 「扶養の状況に基づく債務は、相殺されない。」 <victuali>…<victualis> [食糧の] の ㊦ ㊧ ㊨、<compensatur>…<compenso> [あがなう] の ㊦ ㊧ ㊨。

<590> **Deceptis non decipientibus opitulatur.** [Opitulatur dēceptis, nōn dēcipientibus.] (Ulp.D.16,1,2,3; Tray.Lat.Max.46) 「欺く[人]にではなく、欺かれた[人]に、助力が与えられる。」 <opitulatur>… ㊦ <opitulatur> [助ける] の ㊦ ㊧ ㊨ (㊦)、<deceptis>…<decipio> [欺く] の ㊦ <deceptus> の ㊦ ㊧ ㊨ (名略)、<decipientibus>…さきの<decipio> の ㊦ <decipiens> の ㊦ ㊧ ㊨ (名略)。※<opitulatur>はデーポーネンティア動詞なので、本来ならば、「彼は助ける」となっていくが、ここは、ふつう

の動詞の受動相のようなかっこうにしてある。

<591> **Decipi ille non censetur qui scit sese decipi.** [Ille, quī scit sēsē dēcipī, nōn cēnsētur dēcipī.] (Syr.1029)「自身が欺かれていることを知っているあの人が、欺かれるものとは考えられない。」<scit>…<scio> [知る] の 𐤀𐤃𐤁𐤁、<decipi>…<decipio> [欺く] の 𐤃𐤃𐤁𐤁。 ※主格不定法の構文が見える。主語の<ille>は、<censetur>と<decipi>の双方にかかる。𐤃𐤃𐤁𐤁→<98>。<scit>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<esse>は、意味上の主語として、<decipi>にかかる。𐤃𐤃𐤁𐤁→<35>

<592> **Decipi quam fallere est tutius.** [Dēcipī est tūtius quam fallere.]「欺くことよりも欺かれることが、いっそう安全である。」<decipi>…<decipio> [欺く] の 𐤃𐤃𐤁𐤁、<tutius>…<tutus> [安全な] の 𐤃𐤃𐤁𐤁<tutior>の 𐤃𐤃𐤁𐤁、<fallere>…<fallo> [欺く] の 𐤃𐤃𐤁𐤁。 ※「文頭の不定法」→「索引」

<592bis> **Dedissee intelligendus est etiam is qui permutavit vel compensavit.** [Etiam is quī permūtāvit vel compēnsāvit, est intelligendus dedisse.]「交換したかあるいは相殺した人さえも、与えたものと理解されるべきである。」<permutavit>…<permuto> [交換する] の 𐤃𐤃𐤁𐤁、<compensavit>…<compenso> [相殺する] の 𐤃𐤃𐤁𐤁、<intelligendus>…<intelligo> [理解する] の見出し語 𐤃𐤃𐤁𐤁 [理解されるべき [である]]。 ※主格不定法の構文が見える。主語の<is>は、省略されている<esse (intelligendus)>と<dedisse>の双方にかかる。 𐤃𐤃𐤁𐤁→<98>

<593> **Deficiente uno sanguine non potest esse heres.** [Hērēs nōn potest esse, sanguine ūnō dēficiēte.] (3 Co.Rep.41)「一方の血が欠ければ、その人は相続人であることは出来ない。」<sanguine>…<sanguis> [血] の 𐤃𐤃𐤁𐤁、<deficiente>…<deficio> [欠ける] の 𐤃𐤃𐤁𐤁<deficiens>の 𐤃𐤃𐤁𐤁。 ※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (sanguine) プラス現在分詞 (deficiente)」型で、その意味は「～すると」である。 𐤃𐤃𐤁𐤁→<22>

<593bis> **Defuncto eo qui reus fuit criminis, et poena extincta est.** [Et poena est extincta, eō, quī fuit reus criminis, dēfūctō.]「犯罪に責のあった人が死亡したときには、刑罰も消滅した。」<extincta>…<extinguo> [消す] の 𐤃𐤃𐤁𐤁<extinctus>の 𐤃𐤃𐤁𐤁 (受動相完了の構成要素)、<defuncto>…<defungor> [死ぬ] の 𐤃𐤃𐤁𐤁<defunctus>の 𐤃𐤃𐤁𐤁。 ※絶対的奪格の構文が見える。「代名詞 (eo) プラス完了分詞 (defuncto)」型で、その意味は「～すると」である。 𐤃𐤃𐤁𐤁→<22>。「犯罪と刑罰」→「索引」、「タテマエ (犯罪) とホンネ (刑罰)」→「索引」。

<593ter> **Delata hereditas intelligitur quam quis possit ad eum**

ndo consequi. [Hērēditās, quam quis possit cōsequī adeundō, i
ntelligitur dēlāta.]「ある人が承認することに依って取得することが可能
な相続は、付与された[もの]と理解される。」<consequi>…<consequor>
[したがう]の 𐀀𐀁𐀂、<adeundo>…<adeo> [近づく]の 𐀀𐀁𐀂<adeundu
m>の 𐀀𐀁 (𐀂)。※主格不定法の構文が見える。主語の<hereditas>は、<in
telligitur>と隠れている<esse (delata)>の双方にかかる。𐀀𐀁→<98>、𐀀
𐀁→<153>・<1540>、「代用型としての<quis>」→「索引」。

<594> **Delegata potestas non potest delegari.** [Potestās dēlēgā
ta nōn potest dēlēgārī.] (2 Co.Inst.597; Broom,Max.839)「委任さ
れた権能は、委任されることは出来ない。」<delegata>…<delego> [委任
する]の 𐀀𐀁𐀂<delegatus>の 𐀀𐀁𐀂、<delegari>…さきの<delego>の 𐀀𐀁
𐀂。

<595> **Delegatus non potest delegare.** [Dēlēgātus nōn potest d
ēlēgāre.] (2 Co.Inst.597; Story,Ag.§13)「委任された[人]は委任す
ることは出来ない。」<delegatus>…<delego> [委任する]の 𐀀𐀁𐀂<delega
tus>の 𐀀𐀁𐀂(𐀃𐀄)、<delegare>…さきの<delego> [委任する]の 𐀀𐀁𐀂。

<596> **Deliberandum est diu quod statuendum est semel.** [Quo
d est statuendum semel, est dēliberandum diū.] (Syr.190; 12 Co.
Rep.74)「最終的なものとして決定されるべき[こと]は、長く熟慮され
るべきである。」<statuendum>…<statuo> [決定する]の 𐀀𐀁𐀂<statuend
us> [決定されるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀂、<deliberandum>…<deliber
o> [熟慮する]の 𐀀𐀁𐀂<deliberandus> [熟慮されるべき[である]]の 𐀀
𐀁𐀂。※ 𐀀𐀁𐀂→<1>。<1240>

<597> **Delicatus debitor est odiosus.** [Dēbitor dēlicātus est odi
ōsus.] (Ulp.D.13,7,25; 2 Bulst.148)「甘やかされた債務者は嫌われる。」
<delicatus>…「享乐的な」、<odiosus>…「憎むべき」。<1532>・<1677>
・<2258>

<598> **Delicta parentum liberis non nocent.** [Dēlicta parentu
m nōn nocent liberīs.] (C.J.6,7,2pr.)「親の犯罪は子に害しない。」<p
arentum>…<parens> [両親]の 𐀀𐀁 (複数形)、<nocent>…<noceo> [害す
る]の 𐀀𐀁𐀂、<liberis>…<liberi> [子] (複数形)の 𐀀𐀁。※「親(父・
家長)と子(息子)」→「索引」、「タテマエ(親)とホンネ(子)」→「索
引」。

<599> **Delictum iteratum gravius est.** [Dēlictum iterātum est g
ravius.]「繰り返された犯罪はいつそう重い。」<iteratum>…<itero> [繰
りかえす]の 𐀀𐀁𐀂<iteratus>の 𐀀𐀁𐀂、<gravius>…<gravis> [重い]の 𐀀
<gravior>の 𐀀𐀁𐀂。<1901>

<599 bis> **Delictum non imputatur ubi dolus non est.** [Dēlictum nōn imputātur, ubi dolus nōn est.]「悪意が存在しないところでは、不法行為は問われない。」<imputatur>…<imputo>[帰する]の ㊦㊧㊨㊩。

<600> **Delictum personae non debet in detrimentum ecclesiae redundare.** [Dēlictum persōnae nōn dēbet redundāre in dētrimentum ecclēsiae.]「人の不法行為は、教会の不利益へと作用するべきではない。」<redundare>…<redundo>[おちいる]の ㊦㊧、<detrimentum>…<detrimentum>[損害]の ㊦㊧、<ecclesiae>…<ecclesia>[教会]の ㊦㊧。

<601> **Delinquens per iram provocatus puniri debet mitius.** [Dēlinquēns prōvocātus per iram dēbet pūnīrī mītius.] (3 Co.Inst, 5)「怒りのために刺激された犯罪[者]は、比較的緩やかに罰せられるべきである。」<delinquens>…<delinquo>[罪を犯す]の見出し語 ㊦㊧(名略)、<provocatus>…<provoco>[刺激する]の見出し語 ㊦㊧、<iram>…<ira>[怒り]の ㊦㊧。※<mitius>は副詞の絶対的比較級の用例である→<105>。「絶対的比較級・絶対的最上級」→<105>

<602> **Delinquitur aut proposito aut impetu aut casu.** [Dēlinquitur aut prōpositō aut impetū aut cāsū.] (Marci.D.48, 19, 11, 2)「不法行為は、あるいは故意に依って、あるいは激情に依って、あるいは事変に依って、なされる。」<delinquitur>…<delinquo>[不法行為を行なう]の ㊦㊧㊨㊩、<proposito>…<propositum>[計画]の ㊦㊧、<impetu>…<impetus>[激情]の ㊦㊧。※<aut ~ aut ~ aut>は相関語である。

<603> **Depositum habet executionem paratam.** [Dēpositum habet execūtiōnem parātam.]「寄託は、用意の整った執行を持つ。」<depositum>…「寄託」、<executionem>…<executio>[執行]の ㊦㊧、<paratam>…<paratus>[準備された]の ㊦㊧。

<604> **Derelictio communis utilitatis contra naturam est.** [Dērelictio ūtilitātis commūnis est contrā nātūram.] (Cic.)「共通の利益の放棄は自然に反している。」<derelictio>…「放棄」、<utilitatis>…<utilitas>[利益]の ㊦㊧。

<605> **Derivativa potestas non potest esse major primitiva.** [P otestās dērīvātīva nōn potest esse mājor prīmitīvā.] (Noy, Max.; W ing. Max. 36, 66)「派生的な権能は、元来の[権能]よりも大きいものであることは出来ない。」<derivativa>…<derivativus>[派生的な]の ㊦㊧㊨((<derivativus>という語は「辞書」にはない)、<primitiva>…<primitivus>[元来の]の ㊦㊧㊨(名略)。※「比較の奪格」の用法が見える。これは、この場合、<quam プラス主格>の意味を、一定の場合に、奪格単独で

示してしまうものである。日本語の比較構文では「より(も)」が用いられるが、これは、「より」のニュアンスをもつ奪格の用法にも近い。その<primitiva>は、主格形ではなく、奪格形である。「比較の奪格」→<605>・「索引」、「比較級・最上級」→<105>、「原初と派生」→「索引」。

<606> **Designatio iusticiariorum est a rege; jurisdictio vero ordinaria a lege.** [Dēsīgnātiō jūsticiārīōrum est ā rēge; vērō jūrisdictiō ordināria ā lēge.] (4 Co.Inst.74)「裁判[官]の任命は国王に依るものである。しかし、通常の裁判権は法律(法)に依るもの[である]。<designatio>…「任命」、<ordinaria>…<ordinarius>[正規の]の 罎 罎 罎。

<607> **Designatio unius est exclusio alterius; et expressum facit cessare tacitum.** [Dēsīgnātiō ūnīus est exclūsiō alterīus; et expressum facit cēssāre tacitum.] (Co.Litt.210a; Broom,Max.443)「一つの[こと]の表示は、他の[こと]の排除である。そして、明確に言明された[こと]は、述べられなかった[こと]を差しひかえさせる。」<designatio>…「指示」、<exclusio>…「排除」、<expressum>…<exprimo>[明確に言う]の 罎 罎 <expressus>の 罎 罎 罎 (名略)、<cessare>…<cesso>[中止する]の 罎 罎、<tacitum>…<tacitus>[沈黙した]の 罎 罎 罎 (名略)。
※「一つと他」→「索引」

<607bis> **Deterior mandantis causa nunquam fieri potest.** [Causa mandantis potest fieri dēterior nunquam.]「委任者[の]状況は決して悪化することは出来ない。」<mandantis>…<mando>[委任する]の 罎 罎 <mandans>の 罎 罎 罎 (名略)。

<608> **Deus solus haeredem(heredem) facere possunt, non homo.** [Deus sōlus, nōn homō, possunt facere haerēdem(hērēdem).] (Broom,Max.334; Co.Litt.76)「神だけが[人を]相続人にすることが出来るのであって、人が[そのように出来るわけでは]ない。」※「神と人」→「索引」、「タテマエ(神)とホンネ(人)」→「索引」。

<609> **Dicat testator et erit lex.** [Tēstātor dīcat, et lēx erit.] (Paul.D.50,17,12)「遺言者は言明すればよい。そうすれば、法律(法)が存在することになるであろう。」<1062>

<610> **Diei adjectio pro reo est.** [Adjectiō diēī est prō reō.] (Ulp.D.45,1,41,1)「期限の付加は債務者のためのものである。」<adjectio>…「付加」、<diei>…<dies>[期限]の 罎 罎。

<611> **Dies a quo non computatur.** [Diēs, ā quō, nōn computātur.] (Paul.D.50,16,134; Ulp.D.40,1,1)「そこから[期間の計算が行なわれ始める]日は、算入されない。」<dies>…「日」、<computatur>…<computo>[計算する]の 罎 罎 罎 罎。※<a quo>の後には動詞が省略されて

いる。〈612〉・〈2308〉

〈612〉 **Dies coeptus pro completo habetur.** [Diēs coeptus habētur prō complētō.] (Ven.D.44,3,15pr.; Ulp.D.40,1,1: D.50,4,8) 「始まったばかりの日は、経過した〔一日〕と扱われる。」〈dies〉…「日」、〈coeptus〉…〈coepi〉[はじめる] (完了形) の見出し語 ㊦㊧、〈completo〉…〈compleo〉[みたす] の ㊦㊧〈completus〉の ㊨㊩㊪。※〈coepi〉のような、「現在形の意味をもつ完了」という特別の動詞については、〈275〉を参照→「索引」。〈611〉・〈2308〉

〈613〉 **Dies dominicus non est juridicus.** [Diēs dominicus nōn est jūridicus.] (C.J.3,12,6pr.; Co.Litt.135a; Moy,Max.2; Wing,Max.7,5) 「日曜日は開廷〔日〕ではない。」〈dies〉…「日」、〈dominicus〉…「主の」。

〈614〉 **Dies incertus appellatur conditio.** [Diēs incertus appellātur conditiō.] 「不確定な期限は条件と呼ばれる。」〈dies〉…「期限」、〈incertus〉…「不確定な」、〈appellatur〉…〈appello〉[呼ぶ] の ㊫㊬㊭㊮。
〈615〉

〈615〉 **Dies incertus in testamento conditionem facit.** [Diēs incertus in tēstāmētō facit conditiōnem.] (Pap.D.35,1,75) 「遺言中の不確定な期限は、条件を作る。」〈dies〉…「期限」、〈incertus〉…「不確定な」。〈614〉

〈616〉 **Dies incertus pro conditione habetur.** [Diēs incertus habētur prō conditiōne.] (Pap.D.35,1,25) 「不確定な期限は条件と扱われる。」〈dies〉…「期限」、〈incertus〉…「不確定な」。

〈616bis〉 **Dies inest tacite.** [Diēs īnest tacitē.] 「期限は秘かに内在する。」〈dies〉…「期限」、〈inest〉…〈insum〉[内在する] の ㊯㊰㊱。

〈617〉 **Dies interpellat pro homine.** [Diēs interpellat prō homine.] (C.J.8,37,12; Dekretalen,3,18,4) 「期限は人に代って催告する。」〈dies〉…「期限」〈interpellat〉…〈interpello〉[催告する] の ㊲㊳㊴。〈1655〉

〈618〉 **Dies non remoratur obligationem.** [Diēs nōn remorātur obligatiōnem.] 「期日は債務関係を遅らせない。」〈remoratur〉… ㊵〈remoror〉[おくらせる] の ㊲㊳㊴ (㊵)。

〈619〉 **Dies offert pro homine.** [Diēs offert prō homine.] 「期限は人に代って提供する。」〈dies〉…「期限」、〈offert〉…〈offero〉[提供する] の ㊲㊳㊴。

〈620〉 **Dies si in obligationibus non ponitur, praesente die debetur.** [Dēbētur diē praesente, sī diēs nōn pōnitur in obligatiōn

ibus.]「もし期限が債務関係の中に示されていない場合には、債務は即日
に負われる。」<die>…<dies>[日]の 罍 罍、<praesente>…<praesens>[現
在の]の 罍 罍、<ponitur>…<pono>[おく]の 罍 罍。

<621> **Difficile est ut unus homo vicem duorum sustineat.** [U
t homō ūnus sustineat vicem duōrum, est difficile.] (4 Co.Rep.11
8)「ただ一人の人間が二人の[人間の]地位を引きうけることは、難しい。」
<sustineat>…<sustineo>[ひきうける]の 罍 罍、<vicem>…<vicis>
(属格形)[地位]の 罍 罍、<difficile>…<difficile>[むずかしい]の 罍 罍。
※接続詞<ut>[こと]の用いかたは、現代風のものである。

<622> **Difficultas non vitiat actum.** [Difficultās nōn vitiat āct
um.]「困難さは行為[の有効性]を害しない。」<difficultas>…「困難さ」、
<vitiat>…<vitio>[害する]の 罍 罍。<1761>

<622bis> **Digna vox est majestate regnantis legibus alligatum
se principem profiteri.** [Est vōx dīgna mājestāte rēgnantis prīn
cipem profitērī sē alligātum lēgibus.]「元首が自身が法律(法)に拘
束されて[いる]と公言することは、統治する人の威厳にふさわしい声で
ある。」<vox>…「声」、<digna>…<dignus>[ふさわしい]の 罍 罍、<m
ajestate>…<majestas>[威厳]の 罍 罍、<regnantis>…<regno>[王とし
て支配する]の 罍 罍、<regnans>の 罍 罍(名略)、<principem>…<prince
ps>[元首]の 罍 罍、<profiteri>… 罍 罍<profiteor>[公言する]の 罍 罍(罍)、
<alligatum>…<alligo>[結びつける]の 罍 罍<alligatus>の 罍 罍。※<d
ignus>はここでは奪格をひいている。<est vox>にひかれた対格不定法の
構文が、二重のかたちで、二つ見える。対格形の<principem>と<se>は、
それぞれ、<profiteri>と省略されている<esse (alligatum)>の主語となる。
罍 罍→<35>

<623> **Dignitas delictum auget.** [Dīgnitās auget dēlictum.]「[犯
人の]品格[の高さ]は、犯罪を増大させる。」<dignitas>…「品格」、<a
uget>…<augeo>[ふやす]の 罍 罍。<624>

<624> **Dignitas delinquentis peccatum auget.** [Dīgnitās dēlinq
uentis auget peccātum.] (Menander.D.49,16,2,1; Dam.Reg.Can.52)
「犯[人]の品格[の高さ]は、悪事[の意味]を増大させる。」<dignita
s>…「品格」、<delinquentis>…<delinquo>[犯罪を行なう]の 罍 罍<del
inquens>の 罍 罍(名略)、<auget>…<augeo>[増やす]の 罍 罍、<p
eccatum>…<peccatum>[犯行]の 罍 罍。<623>

<625> **Dilatio damnum habet, mora periculum.** [Dilātiō habet
damnum, mora perīculum.] (Erasmus)「逡巡は損害をもたらし、遅延
は危険を[もたらす]。』<dilatio>…「逡巡」、<mora>…「遅延」、<pericu

lum)…<periculum> [危険] の 罽罽。

<626> **Dilationes in lege sunt odiosae.** [Dilātiōnēs in lēge sunt odiōsae.] (Branch, Princ.) 「法律(法)に於ける遅滞は嫌悪される。」<dilationes>…<dilatio> [遅滞] の 罽罽、<odiosae>…<odiosus> [憎むべき] の 罽罽。

<627> **Diligenter fines mandati custodiendi sunt.** [Finēs mandātī sunt cūstōdiendī dīligenter.] (Paul. D. 17, 1, 5pr.) 「委任の限界は注意深く見はられるべきである。」<fines>…<finis> [境界] の 罽罽、<mandati>…<mandatum> [委任] の 罽罽、<custodiendi>…<custodio> [みはる] の 罽罽<custodiendus> [みはられるべき [である]] の 罽罽。※ 罽罽→<1>。<2886>

<628> **Diligentior praesumitur in re sua dominus quam procurator.** [Dominus praesūmitur dīligentior in rē suā, quam prōcūrātor.] 「所有権者は、自身の事案に於いては、委託事務管理人よりもいっそう注意深い [もの] と推定される。」<diligentior>…<diligens> [入念な] の見出し語、<procurator>…「委託事務管理人」。※主格不定法の構文が見える。主語の<dominus>は、<praesumitur>と省略されている<esse>の双方にかかる。罽罽→<98>

<629> **Dimissum quod nescitur non amittitur.** [Dīmissum, quod nescitur, nōn āmittitur.] (Syr.) 「知られない状態で放棄された [もの] は、失なわれない。」<dimissum>…<dimitto> [放棄する] の 罽罽<dimissus>の 罽罽(名略)、<nescitur>…<nescio> [知られない] の 罽罽罽罽、<amittitur>…<amitto> [失なう] の 罽罽罽罽。

<630> **Disciplina militaris potest exerceri diebus festiuis.** [Disciplīna mīlītāris potest exercērī diēbus fēstīvis.] (Ulp. D. 2, 12, 9; Nic. Ev. Loc. Arg. Leg. 56, 42) 「軍事的な教練は、祭日に於いて [も] 実施されることが出来る。」<disciplina>…「教練」、<militaris>…<militaris> [軍事的な] の 罽罽罽罽、<exerceri>…<exerceo> [実施する] の 罽罽罽罽、<diebus>…<dies> [日] の 罽罽、<festiuis>…<festiuis> [祭の] の 罽罽罽罽。

<631> **Discretio est discernere per legem quid sit iustum.** [Discrētiō est discernere per lēgem quid sit jūstum.] (20 Co. Rep. 99, 100, 140) 「自由裁量は、なにが正しいかを法律(法)を通じて判定することである。」<discretio>…「裁量」、<discernere>…<discerno> [区別する] の 罽罽。※「疑問代名詞」→「索引」

<632> **Disparata non debent jungi.** [Disparāta nōn dēbent jungī.] (Jenk. Cent. 24) 「異なる性質のものとして] 分けられた [もの] は、結びあわされるべきではない。」<disparata>…<disparo> [分ける] の 罽罽

<disparatus>の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<jungi>…<jungo> [結びつける] の 𠄎𠄎𠄎。

<633> **Dispensatio est mali prohibiti provida relaxatio, utilitate seu necessitate pensata; et est de jure domino regi concessa, propter impossibilitatem praevidendi de omnibus particularibus.** [Dispēnsātiō est relaxātiō prōvida malī prohibitī, pēnsāta ūtilitāte seu necessitāte; et est concēssa dominō rēgī dē jūre, propter impossibilitātem praevidendī dē particulāribus omnibus.] (10 Co.Rep.88) 「[法律(法)の] 適用免除は、有用性あるいは必要性を考慮した、法定犯罪の用心深い緩和策である。そして、これは、あらゆる特殊な[こと]に関して予測を行なうことが不可能であることのために、支配者である国王に法上許されている[もの]である。」<dispensatio>…「免除」、<relaxatio>…「緩和」、<provida>…<providus> [用心した] の 𠄎𠄎𠄎、<pensata>…<penso> [判定する] の 𠄎𠄎𠄎<pensatus>の 𠄎𠄎𠄎、<utilitate>…<utilitas> [有用性] の 𠄎𠄎𠄎、<necessitate>…<necessitas> [必要] の 𠄎𠄎𠄎、<concessa>…<concedo> [許す] の 𠄎𠄎𠄎<concessus>の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<praevidendi>…<praevideo> [予見する] の 𠄎𠄎𠄎<praevidendum>の 𠄎𠄎 (𠄎)、<particularibus>…<particularis> [特殊な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。※この訳では、<concessa>という完了分詞は、受動相完了の構成要素ではなく、たんなる形容詞と扱っている。 𠄎𠄎𠄎→<153>・<1540>

<634> **Dispensatio est vulnus, quod vulnerat jus commune.** [Dispēnsātiō est vulnus, quod vulnerat jūs commūne.] (Ir.K.B.Dav. 69) 「適用免除は、共通の法を傷つける傷である。」<dispensatio>…「免除」、<vulnus>…「傷」、<vulnerat>…<vulnero> [傷つける] の 𠄎𠄎𠄎。

<635> **Dissessinam satis facit, qui uti non permisit possessorem, vel minus commode, licet omnino non expellat.** [Quī nōn permīsit possessōrem ūtī, vel minus commodē, facit dissessinam satis, licet nōn expellat omnīnō.] (Co.Litt.331b) 「占有者に、利用することを[全面的に]許さなかったか、あるいはあまり適切に[利用させ]な[かった][人は]、たとえ完全に[その人を]追いださないとしても、十分に占有侵奪を生じさせる。」<dissessinam>…<dissessina> [占有侵奪] の 𠄎𠄎𠄎、<expellat>…<expello> [追いだす] の 𠄎𠄎𠄎。※対格不定法の構文が見える。対格形の<possessorem>は、主語として、<uti>にかかる。 𠄎𠄎𠄎→<35>

<636> **Dissimilium dissimilis est ratio.** [Ratiō dissimilium est dissimilis.] (Co.Litt.191a) 「異なる[もの]の処理のしかたは、異なっている。」<dissimilium>…<dissimilis> [異なった] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、<d

issimilis>…さきの<dissimilis>の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。

<637> **Dissimulatione tollitur injuria.** [Injūria tollitur dissimulatiōne.] (Ersk.Inst.B,4,Tit:44,§108)「不法は黙認に依って取りさられる。」<tollitur>…<tollo> [とる] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<dissimulatione>…<dissimulatio> [沈黙] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。

<637bis> **Dissoluta negligentia prope dolum est.** [Neglegentia dissolūta est prope dolum.]「投げやりな怠慢さは悪意に近い。」<neglegentia>…「怠慢さ」、<dissoluta>…<dissolutus> [なげやりな] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。

<638> **Dissolvit legem iudex misericordia.** [Jūdex dissolvit lēgem misericordiā.] (Syr.)「裁判官は慈悲に依って法律(法)を溶かす。」<dissolvit>…<dissolvo> [解く] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<misericordia>…<misericordia> [慈悲] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。

<639> **Dissolvitur lex cum fit iudex misericors.** [Lēx dissolvitur, cum jūdex fit misericors.] (Syr.)「裁判官が慈悲深くなると、法律(法)は溶ける。」<dissolvitur>…<dissolvo> [解く] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<misericors>…「慈悲深い」。

<640> **Distinguenda sunt tempora; aliud est facere, aliud perficere.** [Tempora sunt distinguenda; facere est aliud, perficere al iud.] (3 Leon.243; Branch,Princ.)「時は区別されるべきである。従って、なすことと完了することは、別である。」<tempora>…<tempus> [時] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<distinguenda>…<distinguo> [区別する] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃<distinguendus> [区別されるべき[である]] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<perficere>…<perficio> [完成する] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。※ 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃→<1>

<641> **Distinguenda sunt tempora; distingue tempora et concordabis leges.** [Tempora sunt distinguenda; distingue tempora et concordābis lēgēs.] (1 Co.Rep.140)「時は区別されるべきである。それで、君は時を区別せよ。そうすれば、君はもろもろの法律(法)を調和させるであろう。」<distinguenda>…<distinguo> [区別する] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃<distinguendus> [区別されるべきである] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<distingue>…さきの<distinguo>の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃、<concordabis>…<concordo> [調和する] の 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃。※<concordo>は他動詞として用いられている。 𐤎𐤁𐤍𐤏𐤃→<1>

<641bis> **Diuturna consuetudo pro jure et lege in his quae non ex scripto descendunt observari solet.** [Cōnsuētūdō diūturna solet observārī prō jūre et lēge in hīs, quae nōn dēscendunt ex scriptō.]「永続的な慣習は、書かれなかったことに由来することに於いては、法および法律として遵守されるのが、常である。」<diuturna>…<di

uturnus> [永続的な]の 𐀛𐀓𐀆𐀓、<observari>…<observo> [遵守]の 𐀛𐀓𐀆𐀓
𐀛𐀓𐀆𐀓、<descendant>…<descendo> [下る]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓、<scripto>…<scribo>
[書く]の 𐀛𐀓𐀆𐀓<scriptum>の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓 (名略)。※<jus> [法]と<lex> [法
律]が併置されている例はめずらしい→<1436>・<1604>・<1769>。「法
律(法)と慣習」→「索引」、「タテマエ(法律(法))とホンネ(慣習)」
→「索引」。

<642> **Divide et impera.** [Dīvide et imperā.] (4 Co.Inst.35)「君
は、分割し、そして支配せよ。」<divide>…<divido> [分ける]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓𐀓、
<impera>…<impero> [支配する]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓𐀓。※ルイ十一世も用いたス
ローガンであった、とも伝えられている。ところで、この格言はおそらく
ルネッサンス期に生みだされたものであろうが、これをローマにあてはめ
てみると、ローマ人も、分割し、分別するこの方式を巧みに駆使して、統
治面で大成功をおさめている。その方式の一つは「分断政策」政策で、他
は「差別化(区別化)政策」である。共和政も初めのころ、ローマは周辺
の都市連合同盟市戦争を敢行し、圧勝したが、その戦後処理の策として、
各同盟市相互間に締結されていた、個々の条約や同盟はすべて御破算に
し、それらの都市のあいだのヨコの関係をたちきり、ローマと個別都市と
のあいだに、いわばタテ型の条約を結ばせた。これが「分断政策」の知恵
である。その一方で、ローマ側からの、同盟市の法的・政治的待遇にラン
クをつけ、隣接する同盟市間が相互にいがみあうようにしむける知恵で
ある。これが「差別化(区別化)」政策である。なお、格言に見える<et>には、
「それを通じて」という微妙なニュアンスもある。

<643> **Divide ut regnes.** [Dīvide, ut rēgnēs.]「君は、統治するた
めに、分割せよ。」<divide>…<divido> [分ける]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓𐀓、<regnes>
…<regno> [統治する]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓𐀓。

<644> **Divinatio, non interpretatio est, quae omnino recedit
a littera.** [Quae recēdit ā litterā omnīnō, est dīvinātiō, nōn inte
rpretātiō.] (Bac.Max.Reg.3)「文言からまったく離れる[ものは]、予想
であって、解釈ではない。」<recedit>…<recedo> [はなれる]の 𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓、
<littera>…<littera> [文字]の 𐀛𐀓𐀆𐀓、<divinatio>…「予言」。

<645> **Divisio instar permutationis obtinet.** [Dīvisiō obtinet ī
nstar permūtātiōnis.] (Ulp.D.10,2,20,3)「分割は交換と同じような性
質のものである。」<divisio>…「分割」、<obtinere>…<obteneo> [える]の
𐀛𐀓𐀆𐀓𐀓、<instar>…不変化詞で、「外観」を意味し、属格をとって、「～と
同種のもの」を意味する。<permutationis>…<permutatio> [交換]の 𐀛𐀓
𐀛𐀓𐀆𐀓。

<646> **Do ut des.** [Dō ut dēs.] (Paul.D.19,5,5pr.; D.19,5,5,1)「私

は、君が与える[ように成る]ために、与える。」※これは、厳密に言えば、格言のようなものではないが、講学上重要なので、御参考までにとりあげることにした。この〈Do ut des〉のほかに、〈Do ut facias.〉[私は、君がなすために与える。]、〈Facio ut des.〉[私は、君が与えるためになす。]・〈Facio ut facias.〉[私は、君がなすためになす。]という三つのパターンがある(〈facias〉は〈facio〉の接続法現在二人称単数である)。このような構造をもった契約類型はローマも末期になってようやく学問的に編みあげられたものであるが、これらは、中世以後に「無名踐成契約」と名づけられた。ちなみに、「現在」以外の時制の例をあげると、〈Dabit qui dedit.〉「与えた[人]が与えるだろう。」がある。〈dabit〉は、〈do〉[与える]の未来三人称単数で、〈dedit〉はその完了である。

〈647〉 **Docotri non tenemur credere, nisi probet opinionem suam per autenticam scripturam.** [Nōn tenēmur crēdere doctōrī, nisi probet opiniōnem suam per scriptūrā autenticā.] (Nic.Ev. Loc.Arg.Leg.95,12) 「[法] 学者が自身の見解を真正の書類を通じて確証するのでなければ、私たちは彼を信ずるよう義務づけられない。」〈doctor i〉…〈doctor〉[学者]の ㊦㊧、〈opinionem〉…〈opinio〉[意思]の ㊦㊧、〈scripturam〉…〈scriptura〉[文書]の ㊦㊧、〈autenticam〉…〈autenticus〉[真正の]の ㊦㊧。

〈648〉 **Doli non doli sunt, nisi astu colas.** [Dolī nōn sunt doli, nisi colās āstū.] (Plaut.Capt.2,1,26) 「悪意は、君が狡猾さを発揮して行動するのでない限り、詐欺ではない。」〈colas〉…〈colo〉[いとなむ]の ㊦㊧、〈astu〉…〈astus〉[狡猾さ]の ㊦㊧。

〈648 bis〉 **Dolo facit qui contra transactionem expertus amplius petit.** [Quī expertus petit amplius contrā trānsactiōnem, facit dolō.] 「和解に反するかたちで、意識的にいっそう多く請求する[人は]悪意でなす。」〈expertus〉… ㊦㊧〈experior〉[吟味する]の見出し語 ㊦㊧、〈transactionem〉…〈transactio〉[和解]の ㊦㊧。※〈expertus〉は副詞的にとらえてある。「形容詞の訳しかた」→「索引」

〈649〉 **Dolo facit, qui petit, quod redditurus est.** [Quī petit, quod est redditūrus, facit dolō.] (Paul.D.50,17,173: D.44,4,8pr.) 「[ある他の人が][近い時期に]] 返還することに成っている[ものを]請求する[人は]、悪意で行動することに成る。」〈redditurus〉…〈reddo〉[返還する]の見出し語 ㊦㊧(「返還するつもり[である]」)。※現在分詞と完了分詞(近代欧米語の過去分詞のようなもの)は比較的理解しやすいものであろうが、この、三つ目の未来分詞〈redditurus〉については、多少は説明が必要である。語形的には、英語の〈future〉(ラテン語の〈futura〉)[存

在しようとしている（ところの）]]の<ure>の語尾をヒントにして記憶して頂けば、よい。上例中の<redditurus>に見える<urus>が未来分詞の見出し語の語尾である。その意味は、「～しようとしている」・「～するつもりである」。「～するはずである」といった、未来にかかわる情況を示す。<quod redditurus est>のところの<quod restituere oportet eundem>が[その彼が返還することを要するところの]が入ってくると、意味はほとんど同じでも、文法的には、後者ははるかに複雑なかたちになってくる。つまり、<oportet>にひかれて<idem>[同じ]の対格形の<eundem>が不定法の<restituere>(<restituo>[返還する]の 𐀀𐀁)をひく対格不定法がここに見られるからである。𐀀𐀁→<35>、「未来分詞」→<179>・「索引」。

<649 bis> **Dolo malo pactum fit, quoties circumscribendi alterius causa, aliud agitur et aliud agi simulatur.** [Pactum fit dolō malō, quotiēs aliud agitur et aliud simulātur agī circumscribendī alterius causā.]「他人を欺くために、他のことがなされたり、また他のことがなされることが仮装されたりするたびごとに、合意は悪意でなされる。」<simulatur>…<simulo>[偽る]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<circumscribendi>…<circumscribo>[欺く]の 𐀀𐀁𐀂𐀃<circumscribendus>[欺かれるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※<causā>は<causa>の 𐀀𐀁𐀂の形で、属格をともなつて、「～のために」を表わす。「後置詞」→「索引」。動形容詞は動名詞のかわりに用いられている。「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<1540>

<650> **Dolo malo pactum se non servabit.** [Pactum dolō malō nōn servābit sē.] (*Ulp.D.2,14,7,9*)「悪意で合意された[ことは]、それ自身を保たないであろう。」<servabit>…<servo>[保存する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

<651> **Dolosus versatur in generalibus.** [Dolōsus versātur in generalibus.] (*Tray.Max.162*)「悪意のある[人は]、一般的な[こと]の中に潜んでいる。」<dolosus>…<dolosus>[悪意のある]の 𐀀𐀁𐀂𐀃(名略)、<versatur>… 𐀀𐀁<versor>[ある]の 𐀀𐀁𐀂𐀃(受)。

<651 bis> **Dolum auctoris bonae fidei emptori non nocere, certi juris est.** [Est jūris certī dolum auctōris emptōri fidei bonae nōn nocēre.]「前主の悪意が善意の買主を害しないというのは、確定した法に属する。」<auctoris>…<auctor>[前主]の 𐀀𐀁𐀂、<nocere>…<noceo>[害する]の 𐀀𐀁𐀂。※<est (certi) juris>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<dolum>は、主語として、<nocere>にかかる。𐀀𐀁𐀂→<35>、「善意と悪意」→「索引」。

<652> **Dolum ex insidiis perpicuis probari convenit.** [Convenit dolum probārī ex insidiīs perspiciūis.] (*C.J.2,20(21),6; 1 Story,*

Cont.§625)「悪意が明白な奸計 [の存在] に依って証明されることが、適切である。」<convenit>…<convenio> [合致する] の ㊦㊧㊨ (非人称的表現)、<insidiis>…<insididae> [奸計] の ㊩ (複数形)、<perspicuis>…<perspicuus> [明白な] の ㊪㊫㊬。

<653> **Dolum facit, qui ex aliena jactura lucrum quaerit.** [Quī quaerit lucrum ex jactūrā aliēnā, facit dolum.] ((*Proc.*)*Paul.D.14, 3,17,4*)「他人の損失に基づいて利益を求める [人は]、悪意をなす。」<quaerit>…<quaero> [求める] の ㊭㊮㊯、<jactura>…<jactura> [損失] の ㊰㊱。※「利益 (利得) と損失 (損害・不利益・危険・負担・責)」→「索引」。<1496>・<1742>・<1983>

<654> **Dolus auctoris non nocet successori.** [Dolus auctōris nōn nocet succēssōrī.]「前主の悪意は承継者を害しない。」<auctoris>…<auctor> [前主] の ㊲㊳、<nocet>…<noceo> [害する] の ㊴㊵㊶、<successori>…<successor> [承継者] の ㊷㊸。※「前主と承継者」→「索引」

<655> **Dolus circuitu non purgatur.** [Dolus nōn pūrgātur circuitū.] (*Bac.Max.Reg.1*)「悪意は迂回に依っては清められない。」<purgatur>…<purgo> [清める] の ㊹㊺㊻、<circuitu>…<circuitus> [迂回] の ㊼㊽。※「タテマエ (本来行為) とホンネ (迂回行為)」→「索引」

<655bis> **Dolus ei dumtaxat nocere debet qui admisit.** [Dolus dēbet nocēre eī, quī admīsit, dumtāxat.]「悪意は [それを] 行なった人だけ有害すべきである。」<nocere>…<noceo> [害する] の ㊾㊿、<admisit>…<admitto> [犯す] の ㊽㊾㊿。

<656> **Dolus emtoris qualitate facti non quantitate pretii aestimatur.** [Dolus emtōris aestimātur quālitāte factī, nōn quantitāte pretiī.] (*C.J.4,44,10*)「買主の悪意は、代価の量 [の大きさ] ではなくて、行為の質 [そのもの] によって評価される。」<aestimatur>…<aestimo> [評価する] の ㊿㊽㊾、<qualitate>…<qualitas> [質] の ㊿㊽㊾、<quantitate>…<quantitas> [量] の ㊿㊽㊾、<pretii>…<pretium> [代価] の ㊿㊽㊾。※「タテマエ (量) とホンネ (質)」→「索引」

<657> **Dolus est machinatio, cum aliud dissimulat, aliud agit.** [Dolus est māchinātiō, cum dissimulat aliud, agit aliud.] (*Lane, 47*)「悪意は、あることを仮装し、[それとは] 別のことをなすので、奸計である。」<dolus>…「悪意」、<machinatio>…「奸計」、<dissimulat>…<dissimulo> [装う] の ㊿㊽㊾。

<658> **Dolus et fraus nemini patrocinetur.** [Dolus et fraus patrocīnētur nēminī.] (*Year.B.14 Hen.8,8*)「悪意と詐欺は誰も保護しない。」<fraus>…「詐欺」、<patrocinetur>… ㊿㊽㊾<patrocino> [保護する]

の ㊦㊧㊨ (㊩)。

<659> **Dolus et fraus una in parte sanari debent.** [Dolus et fraus dēbent sārārī in parte ūnā.] (Noy,Max.45)「悪意と詐欺 [の被害を受けた人] は、常に救済されるべきである。」<fraus>…「詐欺」、<sanari>…<sano> [治す] の ㊦㊧㊨、<parte>…<pars> [事情] の ㊦㊧㊨。※<in parte una>は熟語である。

<660> **Dolus futurus remitti non potest.** [Dolus futūrus nōn potest remittī.]「将来の悪意は許容されることは出来ない。」<futurus>…「未来の」、<remitti>…<remitto> [認容する] の ㊦㊧㊨。

<661> **Dolus latet in generalibus.** [Dolus latet in generālibus.] (Tray.Lat.Max.162)「悪意は一般的な [こと] の中に隠れている。」<latet>…<lateo> [隠れる] の ㊦㊧㊨。

<662> **Dolus non praesumitur.** [Dolus nōn praesūmitur.] (Ulp. D.22,3,18,1)「悪意 [の存在] は推定されない。」<985>

<663> **Dolus omnimodo puniatur.** [Dolus pūniātur omnimodō.] (Ner.D.44,4,11,1)「悪意があらゆる方法で罰せられるよう。」<665>・<1691>

<664> **Dolus pro possessione est.** [Dolus est prō possessiōne.] (Paul.D.50,17,131)「悪意は占有に代わる。」<2718>

<665> **Dolus semper praestatur.** [Dolus praestātur semper.]「悪意には常に責が負われる。」<praestatur>…<praesto> [責を負う] の ㊦㊧㊨。<2330>

<666> **Dolus suus neminem relevat.** [Dolus suus relevat nēmīnem.] (Ulp.D.17,2,63,7)「自身の悪意は誰も助けない。」<relevat>…<relevo> [解く] の ㊦㊧㊨。<806>・<980>・<2016>

<666bis> **Dolus tutorum puero neque nocere neque prodesse debet.** [Dolus tūtōrum dēbet neque nocēre neque prōdesse puerō.]「後見人の悪意は、子を害することも [子に] 役だつことも在ってはならない。」<tutorum>…<tutor> [後見人] の ㊦㊧㊨、<nocere>…<noceo> [害する] の ㊦㊧㊨、<prodesse>…<prosum> [役だつ] の ㊦㊧㊨、<puero>…<puer> [子] の ㊦㊧㊨。※<neque ~ neque>は関連語である。

<667> **Dolus versatur in generalibus.** [Dolus versātur in generālibus.] (2 Co.Rep.34a; 3 Co.Rep.81a; Wing.Max.636)「悪意は一般的な [こと] の中に潜んでいる。」<versatur>… ㊦㊧㊨<versor> [ある] の ㊦㊧㊨ (㊩)。

<667bis> **Domestica domesticis probantur.** [Domestica probantur domesticis.]「家内の [こと] は家内の [人々] に依って証明される。」

<domestica>…<domesticus> [家の] の 𐌆𐌆𐌆 (名略)、<domesticiis>
…さきの<domesticus>の 𐌆𐌆𐌆 (名略)。

<668> **Domi suae quilibet rex.** [Quilibet rēx domī suae.] 「誰でも、自身の家では王 [である]。」<domi>…<domus> [家] の 𐌆 地格。※<domi>は、辞書では副詞扱いとなっているが、本来は<domus>の地格形である。この格は、ラテン語の発達段階で、奪格に吸収されていったが、この<domi>のほかに、いくつかの語で昔の面影をとどめている。重要な法律用語としては<domi militiaeque> [平時および戦時において] がある (<militia>は「軍務」を指す)。なお、地格形の<Romae>は「ローマで」を意味することがある。「地格」→「索引」

<668bis> **Domicilium re et facto transfertur, non nuda contestatione.** [Domicilium trānsfertur rē et factō, nōn contēstātiōne nūdā.] 「住所は、物および行為に依って移転するが、しかし単なる宣明に依っては、移転しない。」<domicilium>…「住所」、<transfertur>…<transfero> [うつす] の 𐌆𐌆𐌆、<contestatione>…<contestatio> [宣明] の 𐌆𐌆、<nuda>…<nudus> [たんなる] の 𐌆𐌆。

<669> **Dominium a possessione coepisse dicitur.** [Dominium dīcitur coepisse ā possēssiōne.] 「所有権は占有から始まる、と言われる。」<coepisse>…<coepi> [はじまる] の 𐌆 (完了形)。※主格不定法の構文が見える。主語の<dominium>は、<dicitur>と<coepisse>の双方にかかる。<coepi>は完了形時称でしか現われない特別の動詞である。→<275>・<784>。「現在形の意味をもつ完了」→「索引」。 𐌆𐌆→<98>。「所有権 (所有権者) と占有 (占有者)」→「索引」、「タテマエ (所有権) とホンネ (占有)」→「索引」。

<669bis> **Dominium est jus utendi et abutendi quatenus juris ratio patitur.** [Dominium est jūs ūtendī et abūtendī, quātenus ratiō jūris patitur.] 「所有権は、法の理が容認する限りで、利用し、利用しつくすことの権利である。」<utendi>… 𐌆<utor> [利用する] の 𐌆𐌆<utendum>の 𐌆 (𐌆)、<abutendi>…<abutor> [利用しつくす] の 𐌆𐌆<abutendum>の 𐌆 (𐌆)、<patitur>… 𐌆<patior> [許す] の 𐌆𐌆 (𐌆)。
※ 𐌆𐌆→<153>・<1540>

<669ter> **Dominium invito non acquiritur.** [Dominium nōn acqūiritur invitō.] 「所有権は望まない [人] には取得されない。」<acquiritur>…<acquirō> [取得する] の 𐌆𐌆𐌆、<invito>…<invitus> [望まない] の 𐌆𐌆𐌆 (名略)。※「望む・望まない」→「索引」

<670> **Dominium non potest esse in pendenti.** [Dominium nōn potest esse in pendenti.] (Ulp.D.7,1,12,5: D.7,1,25,1; Halk.Max.3

9) 「所有権は不確定な [状況] に在ることは出来ない。」 <pendenti>… <pendeo> [ぶらさがっている] の 𐀡𐀢𐀣<pendens>の 𐀡𐀢𐀣𐀤 (名略)。

<671> **Dominus habetur qui possidet, donec probetur contrarium.** [Qui possidet, habētur dominus, dōnec contrārium probētur.] 「占有する [人は]、反対の [こと] が証明されるまでは、所有権者 [である] と扱われる。」 <contrarium>… <contrarius> [反対の] の 𐀡𐀢𐀣𐀤 (名略)。 ※主格不定法の構文が見える。隠れている主語は、<habetur>と隠れている <esse> の双方にかかる。 𐀡𐀢𐀣𐀤→<98>。「所有権 (所有権者) と占有 (占有者)」→「索引」、 「タテマエ (所有権) とホンネ (占有)」→「索引」。 <2637>

<672> **Dominus imperator in territorio suo.** [Dominus imperātor in territōriō suō.] 「所有権者は自身の土地では支配者 [である。]」 <imperator>… 「支配者」、 <territorio>… <territorium> [土地] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<673> **Dominus membrorum suorum nemo videtur.** [Nēmō vidētur dominus membrōrum suōrum.] (*Ulp.D.9,2,13pr.*) 「誰も自身の四肢の所有権者で [ある] とは見られない。」 <membrorum>… <membrum> [四肢] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。 ※主格不定法の構文が見える。主語の <nemo> は、 <videtur> と隠れている <esse> の双方にかかる。 𐀡𐀢𐀣𐀤→<98>

<674> **Dominus rex nullum habere potest parem, multo minus superiorem.** [Dominus rēx potest habēre parem nūllum, superiōrem minus multō.] (1 Reeve, Hist. Eng. Law. 115) 「支配者である国王は、 [自身と] 同等の [人] を誰も持つことは出来ない。 [自身より] いったい上の [人] は、もちろん [持つことは出来] ない。」 <parem>… <par> [等しい] の 𐀡𐀢𐀣𐀤 (名略)。

<675> **Dominus soli est dominus coeli(caeli) et inferorum.** [Dominus solī est dominus coelī(caelī) et īferōrum.] 「土地の所有権者は天空と地下の所有権者である。」 <coeli(caeli)>… <coelum(caelum)> [天] の 𐀡𐀢𐀣𐀤、 <inferorum>… <inferi> [地下] の 𐀡𐀢𐀣𐀤 (複数形)。 <508>

<676> **Domus sua cuique est tutissimum refugium.** [Domus sua est refugium tūtissimum cuique.] (*Gai.D.2,4,18*; 5 Co.Rep.9b,92) 「すべての人にとって、自身の家は最も安全な避難所である。」 <domus>… 「家」、 <refugium>… 「避難所」、 <tutissimum>… <tutus> [安全な] の 𐀡𐀢𐀣𐀤 <tutissimus> の 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<677> **Domus tutissimum cuique refugium atque receptaculum sit.** [Domus sit refugium atque receptāculum tūtissimum cuique.] (*Gai.D.2,4,18*) 「家が、すべての人にとって、最も安全な、避難所で、隠れ場であるよう。」 <domus>… 「家」、 <refugium>… 「避難所」、 <

utissimum>…<tutus> [安全な] の 𠩺𠩺𠩺<tutissimus>の 𠩺𠩺𠩺、<receptaculum>…「かくれ場」。

<678> **Dona clandestina sunt semper suspiciosa.** [Dōna clandestīna sunt suspiciōsa semper.] (C.J.4,35,23; 3 Co.Rep.81a)「内密の贈与は、常に疑いの眼をもって見られる。」<dona>…<donum> [贈物] の 𠩺𠩺、<clandestina>…<clandestinus> [内密の] の 𠩺𠩺𠩺、<suspiciosa>…<suspiciosus> [疑念をもたれる] の 𠩺𠩺𠩺。<335>・<1371>

<678bis> **Dona sunt quae nulla necessitate juris, officii, sed sponte praestantur.** [Dōna sunt, quae praestantur, necessitāte nullā jūris, officii, sed sponte.]「贈与は、法、義務のなんらの強制もない状況下で、自由意思で給付される [もの] である。」<dona>…<donum> の 𠩺𠩺、<praestantur>…<praesto> [さずける] の 𠩺𠩺𠩺。※<nulla ~ sed>は一種の相関語である。

<679> **Donare est perdere.** [Dōnāre est perdere.]「贈与することは失なうことである。」<donare>…<donare> [贈与する] の 𠩺𠩺、<perdere>…<perdo> [失なう] の 𠩺𠩺。※「文頭の不定法」→「索引」

<680> **Donari videtur, quod nullo jure cogente conceditur.** [Quod concēditur, jūre nullō cōgente, vidētur dōnāri.] (Pap.D.50,17,82)「なんらの法も強制しないところで譲与される [ものは]、贈与されるものと見られる。」<conceditur>…<concedo>「譲与する」の 𠩺𠩺𠩺、<cogente>…<cogo> [強いる] の 𠩺𠩺<cogens>の 𠩺𠩺𠩺。※主格不定法の構文が見える。隠れている主語は、<videtur>と<donari>の双方にかかる。絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (jure) プラス現在分詞 (cogente)」型で、その意味は「～するときに」である。 𠩺𠩺→<98>、 𠩺𠩺→<22>。

<681> **Donatio non praesumitur.** [Dōnātiō nōn praesūmitur.] (Jenk.Cent.109)「贈与は推定されない。」<4>・<3188>

<682> **Donatio omnium bonorum praesentium et futurorum non valet.** [Dōnātiō bonōrum omnium praesentium et futūrōrum nōn valet.] (Bartolus,P.D.45,1,61)「現在のまた将来の物すべての贈与は、有効ではない。」<bonorum>…<bona> [財産] の 𠩺 (複数形)、<praesentium>…<praesens> [現在の] の 𠩺𠩺、<futurorum>…<futurus> [将来の] の 𠩺𠩺。※「現在と未来 (将来)」→「索引」

<683> **Donatio perficitur possessione accipientis.** [Dōnātiō perficitur possessiōne accipientis.] (Jenk.Cent.109,Case 9; 2 Kent.438)「贈与は、受領する [人] の占有に依って完成される。」<perficitur>…<perficio> [完成する] の 𠩺𠩺𠩺、<accipientis>…<accipio> [うけとる] の 𠩺𠩺<accipiens>の 𠩺𠩺 (名略)。

<684> **Donationes sint stricti juris, ne quis plus donasse praesumatur quam in donatione expressit.** [Dōnātiōnēs sint jūris stricti, nē quis praesūmātur dōnāsse plūs, quam expressit in dōnātiōne.] (13 Ed.1.C.1)「ある人が贈与に於いて明言したもの以上に贈与したものと推定されないように、贈与に厳格な法が適用されるよう。」<stricti>…<strictus>[厳格な]の 𐀀𐀁𐀃、<donasse>…<dono>[贈与する]の 𐀀𐀁𐀄 (<donavisse>から<vi>がおちたもの:『新ラテン文法』§213)、<expressit>…<exprimo>[明瞭にのべる]の 𐀀𐀁𐀅。※<juris stricti>は「所有の属格(「～のものである」)の用例である→<68>。主格不定法の構文が見える。主語の<quis>は、<praesumatur>と<donasse>の双方にかかる。𐀀𐀁𐀄→<98>、「代用型としての<quis>」→「索引」。

<685> **Donationis causa contrahi locatio non potest.** [Locātiō nōn potest contrāhī dōnātiōnis causā.] (Paul.D.19,2,20,1)「賃約は、贈与のために締結されることは出来ない。」<locatio>…「賃約」、<contrahi>…<contraho>[締結する]の 𐀀𐀁𐀆𐀇。

<686> **Donationum alia perfecta alia incepta et non perfecta; ut si donatio lecta fuerit et concessa, ac traditio nondum fuerit subsecuta.** [Alia dōnātiōnum perfecta, alia incepta et nōn perfecta; ut, sī dōnātiō fuerit lēcta et concēssa, ac trāditiō fuerit subsecūta nōndum.] (Co.Litt.53b,66)「贈与の内のあるものは、完成したもの[であり]、あるものは、着手されたが完成されていなかったもの[である]。[後者について言えば、]贈与が選択され、また譲与されていても、しかし、まだ引渡が伴わなかったような場合が、これである。」<perfecta>…<perfectus>[完成された]の 𐀀𐀁𐀈𐀉、<incepta>…<incipio>[はじめる]の 𐀀𐀁𐀊<inceptus>の 𐀀𐀁𐀋、<lecta>…<lego>[選ぶ]の 𐀀𐀁𐀌<lectus>の 𐀀𐀁𐀍、<concessa>…<concedo>[ゆずる]の 𐀀𐀁𐀎<concessus>の 𐀀𐀁𐀏、<subsecuta>… 𐀀𐀁𐀐<subsequor>[後続する]の 𐀀𐀁𐀑<subsecutus>の 𐀀𐀁𐀒。※<fuerit>は、<sum>[である]の直説法未来完了 𐀀𐀁𐀓と 𐀀𐀁𐀔𐀕𐀖とで、同形になる。完了分詞<perfecta>・<incepta>・<lecta>・<concessa>・<subsecuta>は、たんなる形容詞として、<sum>[である]と結びつくかたちになっているだけである。

<686 bis> **Donator de evictione non tenetur.** [Dōnātor nōn tenētur dē evictiōne.]「贈与者は追奪に基づいては拘束されない。」<donator>…「贈与者」、<evictione>…<evictio>[追奪]の 𐀀𐀁𐀗。

<687> **Donator numquam desinit possidere antequam donatarius incipit possidere.** [Dōnātor dēsinit possidēre numquam, antequam dōnātārius incipit possidēre.] (Dyer.281)「贈与者は、受贈者

が占有しはじめる以前には、占有することを決して止めない。」<donator>…「贈与者」、<desinit>…<desino> [やめる] の 𐀀𐀃𐀆、<donatarius>…「受贈者」、<incipit>…<incipio> [はじめる] の 𐀀𐀃𐀆。

<688> **Dormiunt aliquando leges, numquam moriuntur.** [Lēgēs dormiunt aliquandō, moriuntur numquam.] (2 Co.Inst.161) 「法律(法)は、ときには眠るが、決して死なない。」<dormiunt>…<dormio> [眠る] の 𐀀𐀃𐀆、<moriuntur>… 𐀀𐀃𐀆<morior> [死ぬ] の 𐀀𐀃𐀆 (𐀀𐀃𐀆)。※「タテマエ(死ぬ)とホンネ(眠る)」→「索引」

<689> **Dos de dote peti non debet.** [Dōs nōn dēbet petī dē dōtē.] (Co.Litt.31; 4 Co.Rep.122b) 「嫁資は嫁資から請求されるべきではない。」<dos>…「嫁資」、<dote>…<dos>の 𐀀𐀃𐀆。

<690> **Dos est uxoriam lites.** [Dōs uxōria est litēs.] (Or.A.A.2,155) 「妻の嫁資は争論である。」<dos>…「嫁資」、<uxoria>…<uxorius> [妻の] の 𐀀𐀃𐀆。

<690bis> **Dos ipsius filiae proprium patrimonium est.** [Dōs est patrimonium proprium filiae ipsius.] 「嫁資は婦女自身の固有の資産である。」<dos>…「嫁資」、<patrimonium>…「資産」、<filiae>…<filia> [娘] の 𐀀𐀃𐀆。

<690ter> **Dotem numeratio non scriptura dotalis instrumenti facit.** [Numerātiō, nōn scriptūra instrūmentī dōtālis facit dōtem.] 「嫁資の証書の書面ではなく、支払が嫁資を作る。」<numeratio>…「支払」、<scriptura>…「文書」、<instrumenti>…<instrumentum> [文書] の 𐀀𐀃𐀆、<dotalis>…<dotalis> [嫁資の] の 𐀀𐀃𐀆、<dotem>…<dos> [嫁資] の 𐀀𐀃𐀆。

<691> **Doti lex favet; praemium pudoris est, ideo parcat.** [Lēx favet dōtī; est praemium pudōris, ideō parcātur.] (Co.Litt.31a) 「法律(法)は嫁資を優遇する。それは、貞淑さへの報賞であり、そのために、大切にされるべきである。」<favet>…<faveo> [優遇する] の 𐀀𐀃𐀆、<doti>…<dos> [嫁資] の 𐀀𐀃𐀆、<praemium>…「報賞」、<pudoris>…<pudor> [名誉感] の 𐀀𐀃𐀆、<parcat>…<parco> [大切にする] の 𐀀𐀃𐀆。

<691bis> **Dotis causa perpetua est.** [Causa dōtis est perpetua.] 「嫁資の原因は永久的である。」<dotis>…<dos> [嫁資] の 𐀀𐀃𐀆、<perpetua>…<perpetuus> [永遠の] の 𐀀𐀃𐀆。

<691ter> **Dotium causa semper et ubique praecipua est.** [Causa dōtium est praecipua semper et ubique.] 「嫁資の原因は、常に、どこに於いても、有力である。」<dotium>…<dos>の 𐀀𐀃𐀆、<praecipua>

…<praecipuus> [すぐれた] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<692> **Duae negationes fortius affirmant.** [Negātiōnēs duae affirmant fortius.] 「二重の否定は、いっそう強く肯定する。」<negationes>…<negatio> [否定] の 𐀡𐀢𐀣𐀤、<affirmant>…<affirmo> [固める] の 𐀡𐀢𐀣𐀤、<fortius>…<fortis> [強く] に由来する副詞 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<693> **Das uxores eodem tempore habere non licet.** [Nōn licet habere uxōrēs duās tempore eōdem.] (*I.J. 1, 10, 6*; Bl.Com.436) 「二人の妻を同時点で持つことは、許されない。」<uxores>…<uxor> [妻] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<694> **Dubia in meliorem partem interpretari debent.** [Dēbent interpretārī dubia in partem meliōrem.] (*Marce.D. 50, 17, 192, 1*; Dekretalen, 5, 41, 2, Summarium) 「疑問のある [こと] をいっそう良い方へと解釈するべきである。」<interpretari>… 𐀡𐀢𐀣𐀤<interpretor> [解釈する] の 𐀡𐀢𐀣𐀤 (𐀡𐀢𐀣𐀤)、<partem>…<pars> [側] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。※<interpretor>はデーポーネンティア動詞なので、<dubia>は、主格でなくて、対格と理解しなければならない。しかし、比較的後代のラテン語では、このデーポーネンティア動詞をふつうの動詞と扱ったうえで、その受動相として<interpretari>という不定法をもってきているようにも見える。このとき、<dubia>は主語の扱いとなってくる。もっとも、日本語では受動相的な表現はあまり好まれていないので、どちらの理解によっても、最終の日本語訳は同じようになってくるが。<In dubio・dubiis>論→「索引」、「デーポーネンティア動詞（形式所相動詞）の訳しかた」→<6>・<1303>・「索引」。

<695> **Duc aut dota.** [Dūc aut dōtā.] (*Dec. 5, 16, 2*; Mose, 22, 16, 17) 「[未婚の婦女を誘惑した] 君は、[彼女を婚姻のために] 連れていくか、あるいは[彼女のために] 嫁資を設定するか、せよ。」<duc>…<duco> [ひっぱる] の 𐀡𐀢𐀣𐀤、<dota>…<doto> [嫁資を設定する] の 𐀡𐀢𐀣𐀤。

<695bis> **Duo cum faciunt idem, non est idem.** [Nōn est idem, cum duo faciunt idem.] 「二人が同一の [こと] をなすときには、それは同一のものではない。」

<696> **Duo cum idem faciunt hoc licet impune facere huic, illi non licet.** [Licet facere hoc huic impūnē, nōn licet illī, cum duo faciunt idem.] (cf. Tac. Ad. V. 3, 37) 「二人が同一の [こと] をなすとき、この人にはこれを罰せられないままになすことが許され、あの人には [これが] 許されない [ことがある]。」

<697> **Duo non possunt in solido unam rem possidere.** [Duo nōn possunt possidēre rem ūnam in solidō.] (*Co. Litt. 368*) 「二人は、ただ一つの物を全体として占有することは出来ない。」

<698> **Duo sunt instrumenta ad omnes res aut confirmandas aut impugnandas, ratio et auctoritas.** [Īnstrūmenta ad rēs omnēs aut cōfirmandās aut impūgnandās sunt duo, ratiō et auctōritās.] (8 Co.Rep.16)「あらゆるものを、あるいは確証するため、あるいは攻撃するための手段は、理と権威との二つである。」<instrumenta>…<instrumentum> [手段] の 𐌺𐌹𐌸、<confirmandas>…<confirmo> [固める] の 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸<confirmandus> [固められるべき [である]] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸、<impugnandas>…<impugno> [攻める] の 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸<impugnandus> [攻められるべき [である]] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸、<auctoritas>…「権威」。※二つの動形容詞は、前置詞にひかれて対格に展開しているだけなので、ここは動名詞のように軽く訳していかなければならない。これはとくに注意の必要などころである。𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸→<1>、「動形容詞と動名詞の密接な関係」→<153>・<1540>。

<699> **Duobus litigantibus tertius gaudet.** [Tertius gaudet duōbus litigantibus.]「二人が争っていることを、第三 [者] が喜ぶ。」<tertius>…「第三者」、<gaudet>…<gaudeo> [よろこぶ] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸、<litigantibus>…<litigo> [争う] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸<litigans>の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸。※<duobus litigantibus>は、<gaudeo>が奪格を支配する動詞なので、「争っている二人」という意味の、たんなる奪格のペアと見るのがひとまず適切であるが、ここに絶対的奪格の構文 ([二人が争っているときに]) を見ることも、まったく不可能というわけではない。そのとき、「名詞 (数詞) (duo) プラス現在分詞 (litigantibus)」型で、その意味は「～するあいだに」となる。𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸→<22>

<700> **Duorum in solidum dominium esse non potest.** [Dominiū duōrum nōn potest esse in solidum.] (Ulp.D.13,6,5,15; 1 MacKeldey,Civ.Law.236,245)「二人の人の [同一物に関する] 所有権は、全体については存在出来ない。」<2582>

<701> **Duplicationem possibilitatis lex non patitur.** [Lēx nōn patitur duplicatiōnem possibilitātis.] (1 Rolle,321)「法律 (法) は可能性の倍化を許さない。」<patitur>… 𐌸𐌹𐌸𐌹𐌸<patior>[許す]の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸(𐌹𐌸)、<duplicationem>…<duplicatio> [倍化] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸、<possibilitatis>…<possibilitas> [可能性] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸。

<702> **Dura lex, sed lex.** [Lēx dūra, sed lēx.] (Ulp.D.40,9,12,1)「それは、峻厳な法律 (法) で [あるが]、しかし、法律 (法) [であり、遵守されなければならない]。」<dura>…<durus> [峻厳な] の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌸。※動詞が省略されている。このラテン語命題には、ふつう、「悪法も法なり。」という日本語訳が当てられているが、それは原語からかなりはなれた訳になってくる。一般に、古い法の歴史をたどってみると、現代の感覚からす

れば、法やその制裁はきわめて厳しかったことが知られるので、「峻厳な法」をかたんに「悪法」ときめつけるわけにはいかないからである。実際のところ、アテナイの立法家・ドラコー（前七世紀）が制定した法律は、ほとんどの犯罪に死刑を科した、と伝えられていることで有名であるし、ローマでも、初期の時代には、現行犯を殺害してよい場合が法定されていた。ついでに言えば、問題がもう一つある。それは、多くの書物において、哲人ソクラテースが「悪法も法である。」と考えていた、と各著作において説明されている部分にかんすることである。古代ギリシアのアテナイの民主政が衆愚政にむかいつつあった前四世紀のはじめに、彼は、国家の神々を冒瀆し、新しい霊を導入し、青年を腐敗させたかどで訴追を受け、五〇一名からなる民衆裁判所で死刑の判決が出たとき、脱獄して刑をまぬがれる方法もあったのに（これが当局から黙認されていたふしもある）、いさぎよく刑に服した。そのようなことを理由として、「悪法も法なり。」と彼が考えていた点があげられているのである。しかし、彼の考えかたを点検してみると、彼は、「法が正しいから、その法にしたがう。」「悪い法はそもそも法でない。」と考えて、刑に服したと思われるので、ごく一般的な「悪法も法である。」という命題にソクラテースの故事をストレートに結びつけるのは不適切であろう。彼の場合、「悪判も判。」（つまり、まちがった判決でも、判決はやはり判決である）ぐらいのことなら、言ってもさしつかえないと思われるが。〈704bis〉

〈703〉 **Durante causa durat effectus.** [Effectus dūrat, causā dūrante.] 「原因が続く限り、結果は続く。」〈durat〉…〈duro〉[つづく]の 𐀀𐀁𐀃、〈durante〉…さきの〈duro〉の 𐀀𐀁𐀃𐀄〈durans〉の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (causa) プラス現在分詞 (durante) 型」で、その意味は「～するかぎり」である。 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅→〈22〉、「原因と結果」…「索引」。

〈704〉 **Durior causa est petitoris.** [Causa petitōris est dūrior.] (Pomp.D.50,17,33) 「請求者の状況は、[被請求者の状況よりも] いっそう厳しい。」〈petitoris〉…〈petitor〉[請求者]の 𐀀𐀁𐀃𐀄、〈durior〉…〈durus〉[厳しい]の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅〈durior〉の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅𐀆。

〈704bis〉 **Durum hoc sed ita lex scripta est.** [Hoc est dūrum, sed lēx est scripta ita.] 「これは峻厳であるが、しかし、法律(法)はこのように書かれた。」〈durum〉…〈durus〉[きびしい]の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅、〈scripta〉…〈scripto〉[書く]の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇〈scriptus〉の 𐀀𐀁𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈(受動相完了の構成要素)。〈702〉

E

<705> **Ea est accipienda interpretatio, quae vitio caret.** [Interpretatiō ea, quae caret vitiō, est accipienda.] (Bac.Max.Reg.3b,17,47)「欠陥のないその解釈が、受けいれられるべきである。」<caret>…<careo> [欠けている] の 𐀀𐀁𐀃、<vitio>…<vitium> [欠陥] の 𐀀𐀁𐀃、<accipienda>…<accipio> [受けいれる] の 𐀀𐀁𐀃<accipiendus> [受けいれられるべき [である]] の 𐀀𐀁𐀃。※ 𐀀𐀁𐀃→<1>

<705bis> **Ea est natura cavillationis ut ab evidenter veris, per brevissimas mutationes disputatio, ad ea quae evidenter falsa sunt, perducatur.** [Ea, ut disputatiō perdūcatur, ab vērīs ēvidenter, per mutatiōnēs brevissimās, ad ea, quae sunt falsa ēvidenter, est nātūra cavillatiōnis.]「明らかに真実である [こと] から、極めて簡潔な変更によって、明らかに偽りであることへと議論が導かれる、ということは、屁理屈の性質である。」<disputatio>…「議論」、<perducatur>…<perduco> [導く] の 𐀀𐀁𐀃、<veris>…<verus> [真実の] の 𐀀𐀁𐀃、<mutationes>…<mutatio> [変更] の 𐀀𐀁𐀃、<brevissimas>…<brevis> [簡潔な] の 𐀀𐀁𐀃<brevissimus>の 𐀀𐀁𐀃、<falsa>…<falsus> [偽りの] の 𐀀𐀁𐀃、<cavillationis>…<cavillatio> [屁理屈] の 𐀀𐀁𐀃。

<706> **Ea quae, commendandi causa, in venditionibus dicuntur, si palam appareant, venditorem non obligant.** [Ea, quae dīcuntur in vënditiōnibus commendandī causā, nōn obligant vënditōrem, sī appāreant palam.] (*Flor.D.18,1,43pr.*)「売却に於いて推賞することのために言われることは、もしその [言葉が] 明らかに [推賞のためのものであることが] 明白となる場合には、売主を拘束しない。」<commendandi>…<commendo> [推せんする] の 𐀀𐀁𐀃<commendandum>の 𐀀𐀁𐀃、<appareant>…<appareo> [明らかになる] の 𐀀𐀁𐀃。※ 𐀀𐀁𐀃→<153>・<1540>

<707> **Ea, quae dari impossibilia sunt vel quae in rerum natura non sunt, pro non adjectis habetur.** [Ea, quae darī sunt impossibilia vel quae nōn sunt in nātūrā rērum, habētur prō nōn adjectis.] (*Ulp.D.50,17,135*)「与えられることが不可能であるもの、あるいは物の部類の中に存在しないものは、付加されなかったものと扱われる。」<adjectis>…<adjicio> [付加する] の 𐀀𐀁𐀃<adjectus>の 𐀀𐀁𐀃 (名略)。※<quae dari impossibilia sunt>のくだりを文法的に説明すると、<dari> [与えられること] という不定法は<impossibilis>という形容詞の補語

の位置におかれている。〈cantari dignus〉[歌われるのにふさわしい=歌うに値する]も、〈cantare periti〉[歌うことに長じた(複数形)]も同じ構造のものである。〈cantari〉は〈canto〉[歌う]の受動相現在不定法であり、〈cantare〉はさきの〈canto〉の(能動相)現在不定法であり、〈dignus〉は「ふさわしい」を意味する見出し語形容詞であり、〈periti〉は「熟練した」を意味するを意味する形容詞〈peritus〉の複数男性主格の形である。『新ラテン文法』§502、〈2726〉。

〈708〉 **Ea, quae fiunt a iudice, si ad ejus non spectant officium, viribus non subsistunt.** [Ea, quae fiunt a iudice, nōn subsistunt viribus, si nōn spectant ad officium ejus.] (*Paul.D.50,17,170*; *Lib.Sex.5,13,26*) 「もし裁判官に依ってなされるものが彼の職務に関係しない場合には、それは効力を持たない。」〈subsistunt〉…〈subsisto〉[とどまる]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈spectant〉…〈specto〉[関係する]の 𐀓𐀓𐀓𐀓。〈1456〉

〈709〉 **Ea, quae in curia nostra rite acta sunt, debitae executioni demandari debent.** [Ea, quae sunt acta in cūriā nostrā rite, debent dēmandārī execūtiōnī dēbitae.] (*Jul.D.50,17,64*; *D.28,2,13pr.*; *Co.Litt.289b*) 「私たちの法廷で方式に従ってなされたことは、しかるべき執行に委ねられるべきである。」〈curia〉…〈curia〉[法廷]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈demandari〉…〈demando〉[委ねる]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈executioni〉…〈executio〉[執行]の 𐀓𐀓𐀓𐀓。

〈710〉 **Ea, quae in partes dividi non possunt, solida a singulis heredibus debentur.** [Ea, quae nōn possunt dīvidī in partēs, solida debentur a hērēdibus singulis.] (*Marc.D.50,17,192pr.*) 「部分に分割することが不可能なものは、個々の相続人に依って全体として負われる。」〈dividi〉…〈divido〉[分ける]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈partes〉…〈pars〉[部分]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈solida〉…〈solidus〉[全体の]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈singulis〉…〈singuli〉[個々の]の 𐀓𐀓𐀓𐀓。※〈solida〉は、主語の〈ea〉にかかるが、意味は、「全体として」というように独立的なものになる。「形容詞の訳しかた」→〈55〉・「索引」

〈710bis〉 **Ea quae per errorem omissa vel soluta sunt, condici possunt.** [Ea, quae sunt omissa vel solūta per errōrem, possunt condici.] 「錯誤に依って見送られたか弁済されたかしたものは、不当利得に基づいて返還請求されることが出来る。」〈omissa〉…〈omitto〉[やめる]の 𐀓𐀓𐀓𐀓、〈condici〉…〈condico〉[不当利得にもとづいて返還請求する]の 𐀓𐀓𐀓𐀓。

〈710ter〉 **Ea quae precario modo relinquuntur, fideicommissa**

vocantur. [Ea, quae relinquuntur modō precāriō, vocantur fidei commissa.] 「容仮的な態様で遺されるものは、信託遺贈と呼ばれる。」 <relinquuntur>…<relinquo> [残す] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<modo>…<modus> [方法] の 𐀀𐀁、<precario>…<precarius> [認容によって与えられた] の 𐀀𐀁𐀂、<vocantur>…<voco> [呼ぶ] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<fideicommissa>…<fideicommissum> [信託遺贈] の 𐀀𐀁。 ※「タテマエ（遺贈）とホンネ（信託遺贈）」 → 「索引」

<711> **Ea, quae raro accidunt, non temere in agendis negotiis computantur.** [Ea, quae accidunt rārō, computantur in negōtīis agendis nōn temerē.] (*Jul.50,17,64*) 「稀にしか生じないことは、法律行為の実行の際に安易には考慮されない。」 <accidunt>…<accido> [生ずる] の 𐀀𐀁𐀂、<computantur>…<computo> [計算する] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<agendis>…<ago> [なす] の 𐀀𐀁𐀂𐀃<agendus> [なされるべき「である」] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。 ※動形容詞は動名詞のかわりに用いられている。意味は、「なされるべき事務において」ではなく、「事務をなすことにおいて」というように、軽いものである。「動形容詞と動名詞の密接な関係」 → <153>・<1540>・「索引」、𐀀𐀁𐀂 → <1>、𐀀𐀁𐀂𐀃 → <153>。

<711bis> **Ea quae sunt moris et consuetudinis, in bonae fidei iudiciis debent venire.** [Ea, quae sunt mōris et cōsuētūdinis, debent venīre in jūdicīis fidei bonae.] 「習慣および慣習に属するのが、誠意訴訟に於いて対象となるべきである。」 <moris>…<mos> [慣習] 𐀀𐀁𐀂、<venire>…<venio> [くる] の 𐀀𐀁𐀂。 ※ふつう母音には長音符はつけられないので、さきの<venire>は「売る」の現在不定法の形と同じに見える。「信義誠実・誠意・善意」 → 「索引」

<712> **Ea, quae sunt stilo, non operantur.** [Ea, quae sunt stilō, nōn operantur.] 「筆跡の状態に在るものは、効果を持たない。」 <stilo>…<stilus> [筆] の 𐀀𐀁𐀂、<operantur>… 𐀀𐀁<operor> [骨折る] の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁)。

<713> **Ea quoque quae ex hostibus capiuntur, naturali ratione nostra fiunt.** [Quoque ea, quae capiuntur ex hostibus, fiunt nostrā ratiōne nātūrālī.] (*Gai.I.2,69*) 「敵から奪取されるものも、自然の理に依って私たちのものとなる。」 <capiuntur>…<capio> [とる] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<hostibus>…<hostis> [敵] の 𐀀𐀁𐀂。 ※「国際法」 → 「索引」

<713bis> **Ea res facti magis quam juris est.** [Rēs ea est factī magis, quam jūris.] 「その事柄は、法のものというよりも、むしろ事実のものである。」 ※「属格の訳しかた」 → <68>・<84>・「索引」、 「法と事実」 → 「索引」、 「タテマエ（法）とホンネ（事実）」 → 「索引」。

<714> **Eadem causa diversis rationibus coram iudicibus ecclesiasticis et saecularibus ventilatur.** [Causa eadem ventilatur rationibus diversis coram iudicibus ecclesiasticis et saecularibus.] (2 Co.Inst.622)「同じ事案が、教会裁判所の裁判官と世俗の裁判官の下で、[それぞれ]異なる論理に依って論じられる。」<ventilatur>…<ventilatio> [論究する]の 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎、<diversis>…<diversus> [異なった]の 𠄎 𠄎 𠄎、<ecclesiasticis>…<ecclesiasticus> [教会の]の 𠄎 𠄎 𠄎、<saecularibus>…<saecularis> [世俗の]の 𠄎 𠄎 𠄎。

<715> **Eadem est ratio, eadem est lex.** [Ratiō est eadem, lēx est eadem.] (7 Pick(Mass.)493)「理が同じであれ[ば]、法律(法)[も]同じである。」※「タテマエ(法)とホンネ(事実)」→「索引」

<716> **Eadem mens praesumitur regis quae est juris, et quae esse debet, praesertim in dubiis.** [Mēns rēgis praesūmitur eadem, quae est jūris, et quae dēbet esse, in dubiis praesertim.] (Hob.154; Bac. Max. 54)「国王の心情は法の心情と同じ[である]と推定され、そして、特に疑問のある[こと]においては、あるべき[心情]と同じ[である]と推定される。」<mens>…「心」。※主格不定法の構文が見える。主語の<mens>は、<praesumitur>と省略されている<esse>の双方にかかる。「～と同じ」という表現には、ここの<idem ~ qui>系のパターンのほかに、<idem ~ atque>(つぎの格言の場合)がある。 𠄎 𠄎 →<98>。

<717> **Eadem vis est taciti atque expressi consensus.** [Vis cōnsēnsūs tacitī atque expressī est eadem.] (Pap.D.2,14,2pr.)「黙示の同意と明示の同意は、同じ力を持つ。」<taciti>…<tacitus> [黙示の]の 𠄎 𠄎 𠄎、<expressi>…<exprimo> [表明する]の 𠄎 𠄎 <expressus>の 𠄎 𠄎 𠄎。※<idem ~ atque>は一種の相関語である。「明示と黙示」→「索引」、 「タテマエ(明示)とホンネ(黙示)」→「索引」。

<718> **Ecclesia ecclesiae decimasolvere non debet.** [Ecclēsia nōn dēbetolvere decimās ecclēsiae.] (Cro.Eliz.479)「教会は、[他の]教会に一〇分の一税を支払う必要はない。」<ecclesia>…「教会」、<decimas>…<decima> [一〇分の一税]の 𠄎 𠄎、<ecclesiae>…さきの<ecclesia>の 𠄎 𠄎。

<719> **Ecclesia est infra aetatem et in custodia domini regis, qui tenetur jura et hereditates ejusdem manu tenere et defendere.** [Ecclēsia est infrā aetātem et in cūstōdiā dominī rēgis, qui tēnētur tenēre manū et dēfendere jūra et hērēditātēs ejusdem.] (11 Co.Rep.49)「教会は、[成熟]年令以下[の状態]に在り、そして、支配者である国王の保護の下に在る。国王は、その教会の権利と相続財産

をその手に保持し擁護する義務を負う。」<ecclesia>…「教会」、<aetatem>…<aetas>[年令]の 𐌶𐌵、<custodia>…<custodia>[保護]の 𐌶𐌴、<manu>…<manus>[手]の 𐌶𐌴、<defendere>…<defendo>[防ぐ]の 𐌶𐌴。

<720> **Ecclesia fungitur jure minoris.** [Ecclēsia fungitur jūre minōris.] (C.J.1,2,14pr.; Decretalen,1,411,1:1,41,3; Co.Litt.341a)「教会は年少[者]の法に従って活動する。」<ecclesia>…「教会」、<fungitur>… 𐌶𐌴<fungor>[とり行なう]の 𐌶𐌴𐌶𐌴 (𐌶𐌴)。

<721> **Ecclesia fungitur vice minoris.** [Ecclēsia fungitur vice minōris.] (11 Co.Rep.49)「教会は年少者として活動する。」<ecclesia>…「教会」、<fungitur>… 𐌶𐌴<fungor>[とり行なう]の 𐌶𐌴𐌶𐌴 (𐌶𐌴)、<vice>…「かわりに」(属格の名詞をとる副詞)。

<722> **Ecclesia meliorari non deteriorari potest.** [Ecclēsia potest meliōrārī, nōn dēteriōrārī.] (2 Eden,313)「教会は、より良い状況にされることは出来るが、より悪い状況にされることは出来ない。」<ecclesia>…「教会」、<meliorari>…<melioro>[よりよくする]の 𐌶𐌴𐌶𐌴、<deteriorari>…<deterior>[より悪くする]の 𐌶𐌴𐌶𐌴。※「良いと悪い」→「索引」。<350>

<723> **Ecclesia non moritur.** [Ecclēsia nōn moritur.] (2 Co.I nst.3)「教会は死なない。」<ecclesia>…「教会」、<moritur>… 𐌶𐌴<morior>[死ぬ]の 𐌶𐌴𐌶𐌴 (𐌶𐌴)。<350>

<724> **Ecclesia non sitit sanguinem.** [Ecclēsia nōn sitit sanguinem.] 「教会は血を渴望しない。」<ecclesia>…「教会」、<sitit>…<sitio>[渴望する]の 𐌶𐌴𐌶𐌴、<sanguinem>…<sanguis>[血]の 𐌶𐌴。

<725> **Ecclesia vicem personae obtinet.** [Ecclēsia obtinet vicem persōnae.]「教会は人の地位を持つ。」<ecclesia>…「教会」、<obtinere>…<obtineo>[える]の 𐌶𐌴𐌶𐌴、<vicem>…<vicis>[地位](属格の形が見出し語となっている)の 𐌶𐌴。

<726> **Ecclesia vivit lege Romana.** [Ecclēsia vīvit lēge Rōmānā.] (Lex Ribuarica,58,1)「教会はローマの法律(法)に依って生きる。」<ecclesia>…「教会」、<vivit>…<vivo>[生きる]の 𐌶𐌴𐌶𐌴、<Romana>…<Romanus>[ローマの]の 𐌶𐌴。

<727> **Ecclesiae magis favendum est quam personae.** [Est favendum ecclēsiae magis, quam persōnae.] (Giodb.Ecc.Law,172)「人よりもむしろ教会を優遇するべきである。」<favendum>…<faveo>[好意をもつ]の 𐌶𐌴𐌶𐌴<favendus>[好意をもつべき[である]]の 𐌶𐌴𐌶𐌴、<ecclesiae>…<ecclesia>[教会]の 𐌶𐌴。※<magis ~ quam>は関連語である。「自動詞の動形容詞」→<1>・<574>・「索引」

<728> **Educatio pupillorum nulli magis quam matri committenda est.** [Ēducātiō pūpillōrum est committenda nūllī magis, quam mātrī.] (C.J.5,49,1pr.)「未成熟者の養育は、母以外の誰にも委ねられるべきではない。」<educatio>…「養育」、<pupillorum>…<pupillus> [未成熟者] の 𑄎𑄎、<committenda>…<committo> [委ねる] の 𑄎𑄎<committendus> [委ねられるべき [である]] の 𑄎𑄎、<matri>…<mater> [母] の 𑄎𑄎。※<>nullī ~ magis quam>は一種の相関語である。 𑄎𑄎→<1>

<729> **Effectus sequitur causam.** [Effectus sequitur causam.] (Wing.Max.226; 1 Phil.Ev.194)「結果は原因に従う。」※「原因と結果」→「索引」

<730> **Ei incumbit probatio, qui dicit, non qui negat; cum per rerum naturam factum negantis probatio nulla sit.** [Probātiō incumbit eī, quī dīcit, nōn quī negat; cum probātiō nūlla negantis factum sit per nātūram rērum.] (Paul.D.22,3,2; Phil.Ev.1,194)「証明は、主張する人に課せられ、否認する[人には]課せられない。それは、事物[の存在]を否認する人の証明は、事物の性質上、なんら存在しないからである。」<incumbit>…<incumbo> [課せられる] の 𑄎𑄎、<negat>…<nego> [否定する] の 𑄎𑄎、<negantis>…さきの<nego> [否定する] の 𑄎𑄎<negans>の 𑄎𑄎(名略)。※<negantis>は、「～のものである」という属格の用法例である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」、 「主張と否認」→<2722>・「索引」。

<731> **Ei qui affirmat, non ei qui negat, incumbit probatio.** [Probātiō incumbit eī, quī affirmat, nōn eī, quī negat.] (Paul.D.22,3,2)「証明は、主張する人に課せられ、否認する人には課せられない。」<incumbit>…<incumbo> [課せられる] の 𑄎𑄎、<affirmat>…<affirmo> [主張する] の 𑄎𑄎、<negat>…<nego> [否定する] の 𑄎𑄎。※「主張と否認」→「索引」

<732> **Ei, qui semel sua prodigerit, aliena credi non oportet.** [Nōn oportet aliēna crēdi eī, quī prōdigerit sua semel.] (Andreas Alciatus, Embelematum, Liber,B1.40)「いったん自身の[もの]を浪費した人に他人の[もの]が委ねられることは、適切ではない。」<prodigerit>…<prodigo> [浪費する] の 𑄎𑄎。※<oportet>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<aliena>は、意味上の主語として、<credi>にかかる。 𑄎𑄎→<98>、「自身と他人」→「索引」。

<733> **Ejus est actionem denegare, qui possit et dare.** [Dēnegāre āctiōnem est ējus, quī possit et dare.] (Ulp.D.50,17,102,1)

「訴権を拒絶することは、[それを] 付与することも出来るような人に [だけ] 出来ることである。」<denegare>…<denego> [拒絶する] の ㊦。※<ejus>は、「その者のものである」という構造の言いまわしで、「～する地位をもつ」となる→<68>・<84>・<500>・「索引」。「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<733bis> **Ejus est destituere cujus est instituere.** [Dēstituere est ējus, cūjus instituere est.] 「定める権限を持つ人が止める権限を持つ。」<destituere>…<destituo> [すてる] の ㊦、<instituere>…<instituo> [定める] の ㊦。※<ejus ～, cujus>は関連語である。<68>・<84>・<500>・「索引」

<734> **Ejus est interpretari leges, cujus est condere.** [Interpretari lēgēs est ējus, cūjus condere est.] (C.J.1,14,12,3:4:5; Constitutio Tanta,21; Tray.Civ.Law,96; Lat.Max.174) 「法律(法)を解釈することは、[それを] 作り出すことが出来る人 [だけ] の仕事である。」<interpretari>… ㊦<interpretor> [解釈する] の ㊦ (㊦)、<condere>…<condo> [つくる] の ㊦。※「<sum>プラス代名詞の属格」の構文が見える。<ejus ～, cujus>は関連語である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・<500>・「索引」

<735> **Ejus est nolle, qui potest velle.** [Nōlle est ējus, quī potest velle.] (Ulp.D.50,17,3) 「望まない [でいる] ことは、望むことが出来る人 [だけ] に可能なことである。」※<ejus ～, cujus>→<68>。「望む・望まない」→「索引」、「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」、「タテマエ (望むことができる) とホンネ (望まない)」→「索引」。

<736> **Ejus est periculum, cujus est dominium aut commodum.** [Periculum est ējus, cūjus dominium aut commodum est.] (Paul.D.50,17,10; Bart.Max.33) 「所有権あるいは利益を持つ人に、危険が属する。」<periculum>…「危険」、<commodum>…「利益」。※<ejus ～, cujus>は関連語である→<68>・<84>・<500>・「索引」、「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担)」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」、「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」。

<737> **Ejus est tollere legem, cujus est condere.** [Tollere lēgem est ējus, cūjus condere est.] 「[法律(法)を] 作ることが出来る人が、法律(法)を撤廃することが出来る。」<tollere>…<tollo> [奪う] の ㊦、<condere>…<dondo> [つくる] の ㊦。※<ejus ～, cujus>は関連語である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・<500>・「索引」。

<738> **Ejus nulla culpa est, cui parere necesse est.** [Culpa nū

lla est ējus, cui est necesse pārēre.] (*Paul.D.50,17,169pr.*; *Broom,Max.12*)「服従することが必要な人には、なんらの過失もない。」<necesse>…「必要な」を意味する不変化の形容詞、<parere>…<pareo>[したがう]の 𐀀𐀁。※「属格の訳しかた」→<68>・<84>・<3090>・「索引」。

<739> **Ejus sunt mobilia, cujus est domus.** [Mōbilia sunt ējus, cūjus domus est.]「家を所有する人に動[産]が属する。」<mobilia>…<mobilis>[動かすことが出来る]の 𐀀𐀂𐀃 (名略)、<domus>…「家」。※<ejus ~, cujus>は関連語である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・<500>・「索引」

<740> **Electa una via non datur recursus ad alteram.** [Recursus ad alteram nōn datur, viā ūnā ēlēctā.] (*Jul.D.47,2,57,1*; *10 Toull.n.170*)「一つの道が選ばれたときには、他の[道]へ戻ることは認められない。」<recursus>…「ひきかえし」、<via>…<via>[道]の 𐀀𐀄、<electa>…<eligo>[選ぶ]の 𐀀𐀅<electus>の 𐀀𐀆。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞<via>プラス完了分詞(electa)」型で、その意味は「～するときに」である。 𐀀𐀇→<22>、「一つと他」→「索引」。

<741> **Electio semel facta non patitur regressum.** [Ēlēctiō facta semel nōn patitur regressum] (*Co.Litt.146a*)「いったん行使された選択は、撤回を許さない。」<electio>…「選択」、<patitur>… 𐀀𐀈<patior>[許す]の 𐀀𐀉 (受)、<regressum>…<regressus>[逆行]の 𐀀𐀊。

<742> **Electiones fiant rite et libere sine interruptione aliqua.** [Ēlēctiōnēs fiant rīte et liberē sine interruptiōne aliquā.] (*Co.Litt.146a*; *2 Co.Inst.169*)「選択が、形式に則り、しかもなんらの妨害もなしに自由になされるよう。」<electiones>…<electio>[選択]の 𐀀𐀋、<interruptione>…<interruptio>[遮断]の 𐀀𐀌。

<743> **Eligens electi conditionem scire praesumitur.** [Ēligēns praesūmitur scire condiōnem ēlēcti.]「選ぶ[人]は、選ばれた[人]の状況を知っているものと推定される。」<eligens>…<eligo>[選ぶ]の見出し語 𐀀𐀍 (名略)、<scire>…<scio>[知る]の 𐀀𐀎、<electi>…<eligo>[選ぶ]の 𐀀𐀍<electus>の 𐀀𐀏 (名略)。※主格不定法の構文が見える。主語の<eligens>は、<praesumitur>と<scire>の双方にかかる。 𐀀𐀎→<98>

<743 bis> **Emtio(Emptio) et venditio contrahitur simul atque de pretio convenerit.** [Emtiō(Emptiō) et vēnditiō contrāhitur simul atque convēnerit dē pretiō.]「売却と購入は、代価に関して合意がなされると同時に、締結される。」<pretio>…<pretium>[代価]の 𐀀𐀐。

<744> **Emtio(Emptio) tollit locatum.** [Emtiō(Emptiō) tollit locā

tum.】(*Gai.D. 19, 2, 25, 1*) 「購入は賃貸を奪う。」 <tollit>… <tollo> [奪う] の ㊦ ㊧、 <locatum>… <locatum> [賃貸] の ㊦ ㊧。 ※ 「売買は賃貸借を破る。 <Kauf bricht Miete.> 」 という独語の格言のローマ版、とでもひとまず表現しておこう。 他方で、「売買は賃貸借を破らない。」 というルール (法理) も存在していた。 古いゲルマン法ではそうであったし、現代でも、賃借人の利用権を保護する立場から、部分的にはそのような扱いになっている。

<745> **Emtor(Emptor) curiosus esse debet.** [Emtor(Emptor) dēb et esse cūriōsus.] (*Ulp.D. 15, 3, 3, 9*) 「買主は [購入の際には] 注意深くあるべきである。」 <curiosus>… 「注意深い」。 ※ ちなみに、ドイツ法にも、 <Wer die Augen nicht auf tut, tut den Beutel auf.> [眼を [しっかりと] 開けていない者は、財布を空っぽにする。] という法格言がある。 売り買いの営みというものが一種の白兵戦でもあることがよく知られているわけである。 <3825>。 「契約の実相」 → 「索引」

<746> **Emtor(Emptor) emit quam minimo potest, venditor vendet quam maximo potest.** [Emtor(Emptor) emit quam minimō potest, vēnditor vēndet quam mǎximō potest.] (2 Johs Ch. (N.Y.) 252, 256, 486; 2 Kent.Com.486) 「買主はできる限り小さい [金額] で買い、売主はできる限り大きい [金額] で売る。」 <emit>… <emo> [買う] の ㊦ ㊧、 <quam>… 「 [できる] かぎり」 (最上級と結合した用法)、 <vendet>… <vendo> [売る] の ㊦ ㊧。 ※ 「売主と買主」 → 「索引」、 「契約の実相」 → 「索引」、 「大と小」 → 「索引」。

<746bis> **Emtor(Emptor) nummos venditoris facere cogitur.** [Emtor(Emptor) cōgitur facere nummōs vēnditōris.] 「買主は金銭を売主のものとするを強いられる。」 <nummos>… <nummus> [金銭] の ㊦ ㊧。 ※ 「売主と買主」 → 「索引」、 「～のものとする」という「属格の訳しかた」 → <68>・ <84>・ 「索引」。

<746ter> **Emtori(Emptori) etiam venditoris jura prodesse non ambigitur.** [Nōn ambigitur jūra vēnditōris prōdesse etiam emtōri (emptōri).] 「売主の権利が買主にさえも役だつことは、疑われない。」 <ambigitur>… <ambiguo> [疑問とする] の ㊦ ㊧、 <prodesse>… <prosum> [役だつ] の ㊦ ㊧。 ※ <ambigitur> にひかれた主格不定法の構文が見える。 対格形の <jura> は、意味上の主語として、 <prodesse> にかかる。 ㊦ ㊧ → <98>、 「売主と買主」 → 「索引」。

<747> **Emtori(Emptori) tempus venditoris ad usucapionem proccedit.** [Tempus vēnditōris ad ūsūcapiōnem prōcēdit emtōri (emptōri).] (*Paul.D. 41, 3, 14pr. : D. 41, 4, 2, 20*) 「買主には、売主の、時効取得

のための期間が進行する。」〈usucapionem〉…〈usucapio〉[時効取得]の 罫罫、〈procedit〉…〈procedo〉[進む]の 罫罫罫。※「売主と買主」→「索引」。〈3534〉

〈748〉 **Enumeratio infirmat regulam in casibus non enumeratis.** [Ēnumerātiō infirmat rēgulam in cāsibus nōn ēnumerātīs.] (Bac.Aph.17)「列挙は、列挙されていない事案に於いて、原則を弱める。」〈enumeratio〉…「列挙」、〈infirmat〉…〈infirmo〉[弱める]の 罫罫罫、〈regulam〉…〈regula〉[原則]の 罫罫、〈enumeratis〉…〈enumero〉[列挙する]の 罫罫〈enumeratus〉の 罫罫罫。

〈749〉 **Enumeratio unius est exclusio alterius.** [Ēnumerātiō ūnīus est exclūsiō alterīus.] (Johns.Ch(N.Y.)106,113)「一つの[もの]の列挙は、他の[もの]の排除である。」〈enumeratio〉…「列挙」、〈exclusio〉…「排除」。

〈749bis〉 **Eo locupletior factus est quantum propriae pecuniae pepercit.** [Est factus locuplētior eō, quantum pepercit pecūniae propriae.]「彼は、自身の金銭を節約した限りで、いっそう豊かになった。」〈locupletior〉…〈locuples〉[富んだ]の見出し語 罫、〈pepercit〉…〈parco〉[節約する]の 罫罫罫(与格を支配する動詞である)、〈pecuniae〉…〈pecunia〉[金銭]の 罫罫。※〈eo ～, quantum〉は関連語である。

〈750〉 **Eodem ligamine quo ligatum est dissolvitur.** [Dissolvitur ligāmine eōdem, quō est ligātum] (*Ulp.D.50,17,35*; Co.Litt.212b; Broom,Max.599)「それは、それを義務づけたのと同じ絆を通して、解消される。」〈dissolvitur〉…〈dissolvo〉[解く]の 罫罫罫罫、〈ligamine〉…〈ligamen〉[絆]の 罫罫、〈ligatum〉…〈ligo〉[結びつける]の 罫罫〈ligatus〉の 罫罫罫(受動相完了形の構成要素)。※「設定と解消」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

〈751〉 **Eodem modo quo oritur, eodem modo dissolvitur.** [Dissolvitur modō eōdem, mōdo eōdem, quō oritur.] (Cro.Eliz.697)「それは、発生するのと同じ方法に依って、解消される。」〈dissolvitur〉…〈dissolvo〉[解く]の 罫罫罫罫、〈modo〉…〈modus〉[方法]の 罫罫、〈oritur〉… 罫〈orior〉[生ずる]の 罫罫罫(罫)。※「設定と解消」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

〈752〉 **Eodem modo quo quid constituitur, eodem modo destruitur.** [Dēstruitur mōdo eōdem, mōdo eōdem, quō quid cōstituitur.] (*Ulp.D.50,17,35*; 6 Co.Rep.53b)「あるものが設定される場合に用いられるのと同じ方法に依って、それは破棄される。」〈destruitur〉…〈destruo〉[こわす]の 罫罫罫罫、〈modo〉…〈modus〉[方法]の 罫罫、〈co

nstituitur>…<constituo> [設定する] の ㊦ ㊧ ㊨ ㊩。※「代用型としての<quis>」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」、「設定と解消」→「索引」。<2459>・<2758>・<3000>・<3117>

<752 bis> **Eodem modo vinculum obligationum solvitur quo quaeri adsolet.** [Vinculum obligatiōnum solvitur modō eōdem, quō adsolet quaerī.] 「債務関係の鎖は、作りだされる際に慣わしとなっている方法と同じものに依って、解かれる。」<vinculum>… [絆]、<modo>…<modus> [方法] の ㊰ ㊱、<adsolet>…<adsoleo> [ならわしとする] の ㊲ ㊳ ㊴、<quaeri>…<quaero> [手に入れる] の ㊵ ㊶ ㊷。※「設定と解消」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<753> **Episcopus alterius mandato quam regis non tenetur obtemperare.** [Episcopus nōn tenētur obtemperāre mandātō alterius, quam rēgis.] (Co.Litt.134) 「司教は、国王以外の [人] の命令に従うことを義務づけられない。」<episcopus>…「司教」、<obtemperare>…<obtempero> [したがう] の ㊸ ㊹、<mandato>…<mandatum> [命令] の ㊺ ㊻。※<alter ~ quam>は一種の相関語である。

<754> **Episcopus teneat placitum, in curia Christianitatis, de iis quae mere sunt spiritualia.** [Episcopus teneat placitum, in cūriā Christianitātis, dē iis, quae sunt spīrituālia merē.] (12 Co.Rep.44) 「司教は、キリスト教の裁判所に於いては、純粹に宗教上のことに關して [だけ]、決定を保持するべきである。」<episcopus>…「司教」、<placitum>…<placitum> [決定] の ㊼ ㊽、<curia>…<curia> [法廷] の ㊾ ㊿、<Christianitatis>…<Christianitas> [キリスト教] の ㊽ ㊾、<spiritualia>…<spiritualis> [魂] の ㊿ ㊽ ㊾。

<755> **Erant omnia communia et indivisa omnibus, veluti unum cunctis partrimonium esset.** [Omnia erant commūnia et indivīsa omnibus, velutī esset partrimōnium ūnum cūctis.] (Justin. 1,43,1.) 「それらは、すべて、あたかもすべての [人々] のためのただ一つの財産であるようにして、すべての [人々] に共通で、分割出来ないものであった。」<indivisa>…<indivisus> [分割されていない] の ㊿ ㊽ ㊾、<partrimonium>…「資産」、<cunctis>…<cunctus> [すべての] の ㊿ ㊽ ㊾ (名略)。

<756> **Errans non fatetur.** [Errāns nōn fatētur.] (Ulp.D.42,2,2) 「錯誤する [人] は自白しない。」<errans>…<erro> [錯誤する] の見出し語 ㊿ ㊽ (名略)、<fatetur>… ㊿ ㊽ ㊾ ㊿ [自白する] の ㊿ ㊽ ㊾ (受)。

<757> **Erranti est ignoscendum.** [Est ignōscendum errantī.] (Marci.D.39,4,16,9) 「[私たちは] 錯誤する [人] を許すべきである。」<i

gnoscendum>…<ignosco> [許す] の 動形 <ignoscendus> [許すべき [である]] の 名 詞 性、<erranti>…<erro> [誤まる] の 現 形 <errans> の 名 詞 性 (名略 名略)。※「自動詞の動形容詞」→<574>・「索引」。

<758> **Errantis voluntas nulla est.** [Voluntās nūlla est errantis.] (C.J.1,18,8; Pomp.D.39,3,20)「錯誤する [人] には、いかなる意思もない。」<errantis>…<erro> [誤まる] の 現 形 <errans> の 名 詞 性 (名略)。「文頭の属格」→「索引」。<2169>

<759> **Error calculi non nocet.** [Error calculī nōn nocet.] (Mac.D.49,8,1,1; C.J.2.5.1)「計算の過誤は害しない。」<calculi>…<calculus> [計算] の 名 詞 性、<nocet>…<noceo> [害する] の 現 形。

<760> **Error communis facit jus.** [Error commūnis facit jū.] (Ulp.D.1,14,3)「共通の過誤は法を作る。」

<761> **Error, cui non resistitur, approbatur.** [Error, cui nōn resistitur, approbātur.]「阻止がなされない過誤は、是認される。」<resistitur>…<resisto> [抵抗する] の 受 現 形、<approbatur>…<approbo> [是認する] の 受 現 形。<768>

<762> **Error fucatus nuda veritate in multis est probabilior; et saepenumero rationibus vincit veritatem error.** [Error fūcātus vērītātē nūdā in multīs est probābilior; et error vincit vērītātē ratiōnibus saepenumerō.] (2 Co.Rep.73a)「単なる真実に依って色づけされた誤まりは、多くの [こと] に於いてはいっそう有りえることであり、そして、誤まりは、理に依ってしばしば真実に打ちかつ。」<fucatus>…<fuco> [色づけする] の 見出し語 完 形、<veritate>…<veritas> [真実] の 名 詞 性、<nuda>…<nudus> [裸の] の 名 詞 性、<probabilior>…<probabilis> [真実らしい] の 見出し語 比、<vincit>…<vinco> [勝つ] の 現 形、<veritatem>…さきの<veritas>の 名 詞 性。

<763> **Error in syllaba non nocet.** [Error in syllabā nōn nocet.] (Cerv.Scaev.D.40,4,54pr.)「表記に於ける [明らかな] 誤まりは、害しない。」<syllaba>…<syllaba>「音節」の 名 詞 性、<nocet>…<noceo> [害する] の 現 形。

<764> **Error juris nocet.** [Error jūris nocet.] (Mackeld,Rom.Law, §178; 1,Story,Eq.Jur.§139,Note; 4 Bouv.Inst.Note,3828)「法の錯誤は害する。」<nocet>…<noceo> [害する] の 現 形。

<764bis> **Error jus facit (propter imperitiam testatoris).** [Error facit jū (propter imperītiā tēstātōris).]「(遺言者の無知のために) 誤まりは法を作る。」<imperitiam>…<imperitia> [無知] の 名 詞 性。

<765> **Error nocet erranti.** [Error nocet errānti.] (Ulp.D.50,17,

134,1)「錯誤は錯誤する人〔自身〕を害する。」<nocet>…<noceo>〔害する〕の 現 三 單、<erranti>…<erro>〔錯誤する〕の 現 四 <errans>の 單 男 母 (名略)。

<766> **Error nominis numquam nocet, si de identitate rei constat.** [Error nōminis nocet numquam, sī cōnstat dē identitātē rei.] (C.J.6,37,7,1; 1 Duer, Inst.171)「名称の誤まりは、もし〔対象〕物の同一性が明らかである場合には、決して害しない。」<nocet>…<noceo>〔害する〕の 現 三 單、<identitate>…<identitas>〔同一性〕の 單 雌。

<767> **Error non est imputandus.** [Error nōn est imputandus.]「錯誤の責は問われるべきではない。」<imputandus>…<imputo>〔帰する〕の見出し語 動 形 <imputandus>〔帰せられるべき〔である〕]。※ 動 形 →<1>

<768> **Error qui non resistitur, approbatur.** [Error quī nōn resistitur, approbātur.] (Doct. & St.O,70)「阻止されない誤まりは、是認される。」<resistitur>…<resisto>〔抵抗する〕の 受 現 三 單、<approbatur>…<approbo>〔是認する〕の 受 現 三 單。<761>

<769> **Error scribentis nocere non debet.** [Error scribentis nōn dēbet nocēre.] (Scaev.D.50,17,92; Jenk.Cent.324)「書き〔手〕の誤まりは、〔人を〕害するべきではない。」<scribentis>…<scribo>〔書く〕の 現 四 <scribens>の 單 男 属 (名略)、<nocere>…<noceo>〔害する〕の 現 四。

<770> **Errores ad sua principia referre, est repellere.** [Refferre errōrēs ad prīncipia sua, est repellere.] (3 Co.Inst.15)「誤まりをその始めに関係づけることは、〔それを〕斥けることである。」<referre>…<refero>〔関係づける〕の 現 四、<principia>…<principium>〔はじまり〕の 複 四、<repellere>…<repello>〔しりぞける〕の 現 四。※不定法が主語となっている→<171>。

<771> **Errores scribentis nocere non debent.** [Errōrēs scribentis nōn dēbent nocēre.] (Scaev.D.50,17,92; Jenk.Cent.324)「書き〔手〕の誤〔記〕は害するべきではない。」<scribentis>…<scribo>〔書く〕の 現 四 <scribens>の 單 男 属 (名略)、<nocere>…<noceo>〔害する〕の 現 四。

<772> **Erubescimus, cum sine lege loquimur.** [Ērubēscimus, cum loquimur sine lēge.] (Nov.18,5; Bartolus,Com.1.Auth.3,5,5)「私たちは、法律（法）なしに語るとき、赤面する。」<erubescimus>…<erubesco>〔赤面する〕の 現 三 複、<loquimur>… 現 三 複 <loquor>〔語る〕の 現 三 複 (受)。

<773> **Erubescit lex filios castigare parentes.** [Lex ērubēscit filiōs castigāre parentēs.] (8 Co.Rep.116)「法律（法）は、息子〔の

方]が親[の行ない]を正すことに赤面する。] <erubescit>…<erubesco> [赤面する] の 𣎵𣎵𣎵、<filios>…<filius> [息子] の 𣎵𣎵、<castigare>…<castigo> [矯正する] の 𣎵𣎵、<parentes>…<parens> [親] の 𣎵𣎵。 ※対格不定法の構文が見える。対格形の<filios>は、主語として、<castigare>にかかる。 𣎵𣎵→<35>、「親(父・家長)と子(息子)」→「索引」、 「タテマエ(親・父・家長)とホンネ(子・息子)」→「索引」。

<774> **Esse optime constitutam rem publicam, quae ex tribus generibus illis, regali, optimo, et populari, sit modice confusa.** [Rem pūblicam, quae sit cōnfūsa modicē ex generibus tribus illis, rēgālī, optimō, et populārī, esse cōnstitūtā optimē.] 「国王、貴族、および平民の[部類]という、あの三つの部類からほど良く混ぜあわされた国家が最も良く構成されたこと。」 <confusa>…<confundo> [混ぜる] の 𣎵𣎵<confusus>の 𣎵𣎵𣎵、<tribus>…<tres> [三つの] の 𣎵𣎵 (𣎵)、<regali>…<regalis> [国王の] の 𣎵𣎵𣎵、<populari>…<popularis> [国民の] の 𣎵𣎵𣎵、<constitutam>…<constituo> [構成する] の 𣎵𣎵 <constitutus>の 𣎵𣎵𣎵 (受動相完了の構成要素)。 ※本動詞を欠くかたちの対格不定法の構文が見える。対格形の<rem publicam>は、主語として、<esse>にかかる。 𣎵𣎵→<35>

<775> **Est aliquod quod non oportet etiamsi licet; quicquid vero non licet non oportet.** [Aliquod, quod nōn oportet, etiamsi licet, est; vērō quicquid nōn licet, nōn oportet.] (Hob.159) 「たとえ許されていても[なすことが]適切ではないあることが、存在する。しかし、一方で、[なすことが]許されていないことについては、すべて、[これをなすことは]適切ではない。」 ※<quicquid>のもととなる<quisquis>は、不定関係代名詞である。<quicumque>もほぼ同じような意味をもつが、前者の場合、<quis>と<quis>で、両方とも変化するのに対して、後者の場合、前半部の<qui>のところだけが変化するところがちがっている。「タテマエ(許されている)とホンネ(適切である)」→「索引」

<776> **Est autem vis legem simulans.** [Autem vīs est simulāns lēgem.] 「暴力も法律(法)の振りをするものである。」 <simulans>…<simulo> [ふりをする] の 𣎵𣎵<simulans>の 𣎵𣎵𣎵。

<777> **Est boni iudicis ampliari jurisdictionem.** [Ampliāre jūr isdictiōnem est jūdicis bonī.] (Gilb.14) 「裁判権を拡充することは、有能な裁判官の[任務]である。」 <ampliari>…<amplio> [広げる] の 𣎵𣎵。 ※<iudicis>は、「裁判官の[任務]である」を意味する属格の用法の例である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」

<778> **Est cujusque proprium, quo quisque fruitur atque utitur**

ur. [Quō quisque fruitur atque ūtitur, est proprium cūjusque.] (Cic.) 「各人が収益しそして使用する [ものが]、各人に固有のものである。」
<fruitur>… ㊦<fruor> [収益する] の ㊦㊦㊦ (㊦)。

<779> **Est ipsorum legislatorum tanquam viva vox.** [Vōx lēgislātōrum ipsōrum est, tanquam vīva.] (10 Co.Rep.101b) 「立法者自身の声は、あたかも生きた [声] のようなものである。」 <vox>… 「声」、<legislatorum>… <legislator> [立法者] の ㊦㊦㊦、<viva>… <vivus> [生きた] の ㊦㊦㊦。

<780> **Est jus publicum et privatum, quod ex naturalibus praeceptis aut gentium, aut civilibus est collectum; et quod in jure scripto jus appellatur, id in lege Angliae rectum dicitur.** [Jūs pūblicum et prīvātum est, quod est collēctum ex praeceptibus nātūrālibus, aut gentium aut cīvilibus; et, id, quod appellātur jūs in jūre scrīptō, dīcitur rēctum in lēge Angliae.] (Co.Litt.158b) 「公法および私法は、あるいは諸国家の、あるいは市民の、自然の掟から集められた [もの] である。そして、成文法 (ローマ法) に於いて <jus> [法] と呼ばれているものは、イギリスの法律 (法) に於いては <rectum> [公正] と言われる。」 <publicum>… <publicus> [公けの] の ㊦㊦㊦、<privatum>… <privatus> [私の] の ㊦㊦㊦、<collectum>… <colligo> [まとめる] の ㊦㊦㊦ <collectus> の ㊦㊦㊦ (受動相完了の構成要素)、<praeceptibus>… <praeceptum> [教え] の ㊦㊦㊦、<gentium>… <gens> [国民] の ㊦㊦㊦、<appellatur>… <appello> [呼ぶ] の ㊦㊦㊦、<scripto>… <scribo> [書く] の ㊦㊦㊦ <scriptus> の ㊦㊦㊦、<dicitur>… <dico> [言う] の ㊦㊦㊦、<rectum>… 「公正さ」、<Angliae>… <Anglia> [イギリス] の ㊦㊦㊦。
※ 「公法と私法」 → 「索引」

<781> **Est regis tueri subditos.** [Tuērī subditōs est rēgis.] 「服属 [者] を保護することは、国王の義務である。」 <tueri>… ㊦<tueor> [保護する] の ㊦㊦㊦ (㊦)、<subditos>… <subditus> [服属している] の ㊦㊦㊦ (名略)。※ 「国王のものである」という「属格の訳しかた」 → <68>・<84>・「索引」。不定法が主語となっている → <171>。

<782> **Et non facere facere est.** [Et nōn facere est facere.] (Paul.D.50,17,121) 「行なわないことも行なうことである。」 ※ この格言は、ラテン語の原資料を簡潔に言いあらわした点で、完成の域に達している名言であるが、作為と不作為のあいだの微妙な関係を示すその命題の意味するところについては、深い省察をほどこしていくことが必要である。不作為についても、時と場合によっては、責任が問われることもあるからである。現代日本でも、行政の不作為の責任が問われた有名な事例がある。

<782bis> **Et qui occasionem praestat damnum fecisse videtur.** [Et, quī praestat occāsiōnem, vidētur fēcisse damnum.]「機会を与える[人]も、損害を生じさせたと見られる。」<praestat>…<praesto>[与える]の ㊦㊧㊨、<occasionem>…<occasio>[機会]の ㊦㊧。※主格不定法の構文が見える。隠れている関係代名詞の先行詞主語は、<videtur>と<fecisse>の双方にかかる。㊦㊧→<98>

<783> **Etiam in peccato recte praestatur fides.** [Fidēs praestatur etiam in peccātō rectē.]「犯罪においてさえも信義が示されるのは、正しい。」<praestatur>…<praesto>[示す]の ㊦㊧㊨㊩、<peccato>…<peccatum>[悪事]の ㊦㊧。※<recte>は「正しく」を意味する副詞であるが、文章全体にかかると、このような訳になってくる。「<frustra>系のもの」→「索引」、「信義誠実・誠意・善意」→「索引」。

<783bis> **Etiam jure civili domestici testimonii fides improbat.** [Fidēs tēstimōniī domesticī improbātur etiam jūre cīvilī.]「市民法に於いてさえも、家内の証言に信頼は与えられない。」<domestici>…<domesticus>[家内の]の ㊦㊧㊨、<improbat>…<improbo>[否認する]の ㊦㊧㊨㊩。

<783ter> **Etiam per interpositam personam donatio consummari potest.** [Dōnātiō potest cōsummārī etiam per persōnam interpositam.]「贈与は、介在する人を通してさえも、完成されることが出来る。」<consummari>…<consummo>[しあげる]の ㊦㊧㊨、<interpositam>…<interpono>[そえる]の ㊦㊧㊨<interpositus>の ㊦㊧㊨。

<783quater> **Etiam quae futura sunt legari possunt.** [Etiam, quae sunt futūra, possunt lēgārī.]「将来に存在する[もの]さえも、遺贈されることが出来る。」<legari>…<lego>[遺贈する]の ㊦㊧㊨。

<784> **Etiam qui faciunt, oderunt injuriam.** [Etiam, quī faciunt injūriam, ōdērunt.]「不法をなす[人]さえも、不法を憎む。」<oderunt>…<odi>[憎む](完了形)の ㊦㊧㊨。※<odi>は、<memini>・<consequi>などと同じように、完了の形なのに、過去の行為によって生じた現在の結果を示す点で現在の意味をもつ特別の動詞である。「現在形の意味をもつ完了」→「索引」。『新ラテン文法』§265を参照。

<785> **Etsi nihil facile mutandum est ex sollemnibus, tamen ubi aequitas evidens poscit, subveniendum est.** [Est subveniendum tamen, ubī aequitās ēvidēns pōscit, etsī nihil est mūtandum facile ex sollemnibus.] (Marce. 50, 17, 183)「たとえ様式に関してなんらのことも安易に変更が加えられるべきではないとしても、やはり、明白な衡平さが求められるところでは、救済するべきである。」<subveniendum>

…<subvenio> [助ける] の 動形<subveniendus> [助けるべき [である]] の 甲四、<evidens>…<evidens>の 甲四、<poscit>…<posco> [求める] の 甲四、<mutandum>…<muto> [変える] の 動形<mutandus> [変えられるべき [である]] の 甲四、<sollemnibus>…<sollemnis> [儀式ばった] の 甲四 (名略)。※「自動詞の動形容詞」→<574>、動形→<1>。

<786> **Eum, qui certus est, certiorari ulterius non oportet.** [Nōn oportet eum, quī est certus, certiōrārī ulterius.] (Lib.Sex.5, 13,31) 「確報を持っている人に更に知らされる必要は、ない。」<certiorari>…<certioro> [知らせる] の 甲四。※<oportet>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<eum>は、主語として、<certiorari>にかかる。 甲四→<35>。<314>・<2869>

<787> **Eum, qui nocentem infamarit, non est aequum et bonum ob eam rem condemnari; delicta enim nocentium nota esse oportet et expedit.** [Nōn est aequum et bonum eum, quī infāmarit nocentem, condemnārī ob rem eam; enim oportet et expedit dēlictā nocentium esse nōta.] (Paul.D.47,10,18pr.; 1 Bl.Com.125) 「犯罪者を中傷した人がそのことのために有罪判決を受けることは、衡平なことでも、良いことでもない。実際、犯罪者の不法行為が [世間に] 知られていることは、必要であり、また、好都合でもある。」<aequum>…<aequus> [衡平な] の 甲四、<infamarit>…<infamo> [中傷する] の 甲四 (『新ラテン文法』§213 に省略形の完了の例示がある)、<nocentem>…<nocens> [犯罪者] の 甲四、<condemnari>…<condemno> [有罪判決する] の 甲四、<expedit>…<expedio> [好都合である] の 甲四、<nocentium>…さきの<nocens>の 甲四、<nota>…<notus> [知られている] の 甲四 (完了不定法の構成要素)。※対格不定法の構文が、二つ、登場する。主語の役割をひきうける対格は、それぞれ、<eum>、<delicta> (<oportet>と<expedit>という、二組の非人称動詞と関係する) で、動詞にあたる不定法は、それぞれ、<condemnari>と<esse>である。 甲四→<35>

<788> **Eventus varios res nova semper habet.** [Rēs nova habet ēventūs variōs semper.] (Co.Litt.379) 「新しい事柄は、常に、さまざまな結果を持つ。」<nova>…<novus> [新しい] の 甲四、<eventus>…<eventus> [出来事] の 甲四、<varios>…<varius> [異なった] の 甲四。<2140>

<789> **Ex abusu non arguitur ad usum.** [Nōn arguitur ad ūsum ex abūsū.] 「濫用から使用への推論はなされない。」<arguitur>…<arguo> [証明する] の 甲四、<abusu>…<abusus> [濫用] の 甲四。

<790> **Ex abusu non est argumentum ad desuetudinem.** [Argū

mentum ex abūsū ad dēsuetūdinem nōn est.]「濫用から廃用への推論はない。」〈argumentum〉…「推論」、〈abusu〉…〈abusus〉[濫用]の[圍]、〈desuetudinem〉…〈desuetudo〉[廃用]の[圍]。

<791> **Ex antecedentibus et consequentibus fit optima interpretatio.** [Interpretātiō optima fit ex antecēdentibus et cōnsequentibus.] (2 Co.Inst.317; 2 Pars.Constr.12)「先行する[もの]と後続する[もの]から、最良の解釈が生ずる。」〈antecedentibus〉…〈antecedo〉[先行する]の[圍]、〈antecedens〉の[圍]、〈consequentibus〉…〈consequor〉[後につづく]の[圍]、〈consequens〉の[圍]。
※「前と後」→「索引」

<792> **Ex asse fit dupondium.** [Dupondium fit ex āsse.] (I.J.2, 14,8)「アースからニアースが生ずる。」〈dupondium〉…「ニアース」、〈asse〉…〈as〉[アース]の[圍]。

<793> **Ex commendatione et consilio generali nulla nascitur obligatio.** [Obligātiō nūlla nāscitur ex commendātiōne et cōnsiliō generalī.] (Ulp.D.17,1,12,12; Gai.D.17,1,2,6; Flor.D.18,1,43pr.)「推賞と一般的な助言からは、なんらの債務関係も生じない。」〈commendatione〉…〈commendatio〉[推せん]の[圍]、〈consilio〉…〈consilium〉[助言]の[圍]。〈411〉・〈2011〉・〈2368〉・〈2889〉

<793 bis> **Ex contractibus venientes actiones in haeredes dantur, licet delictum quoque versetur.** [Āctiōnēs venientēs ex contractibus dantur in haerēdēs, licet quoque dēlictum versētur.]「契約に基づいて生ずる訴権は、たとえ[被相続人の]不法行為も係わるとしても、相続人に対して与えられる。」〈venientes〉…〈venio〉[くる]の[圍]、〈veniens〉の[圍]、〈versetur〉…〈versor〉[もつづく]の[圍]。

<794> **Ex crimine maxima peccandi necessitas.** [Necessitās māxima peccandī ex crīmine.]「罪を犯すことの最大の必要性は、犯罪から[生ずる]。」〈peccandi〉…〈pecco〉[悪事を犯す]の[圍]、〈peccandum〉の[圍]。※[圍]→〈153〉・〈1540〉

<795> **Ex desuetudine amittuntur privilegia.** [Prīvilēgia āmittuntur ex dēsuetūdine.]「特権は不利用に依って失なわれる。」〈privilegia〉…〈privilegium〉[特権]の[圍]、〈amittuntur〉…〈amitto〉[喪失する]の[圍]、〈desuetudine〉…〈desuetudo〉[不使用]の[圍]。

<796> **Ex die incipit obligatio.** [Obligātiō incipit ex diē.] (Paul.D.44,7,44,1)「債務関係は期日から始まる。」〈incipit〉…〈incipio〉[はじまる]の[圍]、〈die〉…〈dies〉[期日]の[圍]。

<797> **Ex diuturnitate temporis omnia praesumuntur esse rite et sollemniter acta.** [Omnia praesumuntur esse acta rite et sollemniter ex diuturnitate temporis.] (C.Theod.12,1,74,1; Jenk.Cent.185; Co.Litt.6; Broom,Max, 942)「時の長さから、すべての[こと]が、形式に則り、正式になされたものと推定される。」<diuturnitate>…<diuturnitas> [長さ] の ㊦㊧。※主格不定法の構文が見える。主語の<omnia>は、<praesumitur>と隠れている<esse (acta)>の双方にかかる。㊦㊧→<98>。<1181>

<798> **Ex dolo malo non oritur actio.** [Actio non oritur ex dolo malo.] (Ulp.D.50,17,134,1; Cowp.341; Broom,Max.297,497,498,499,729)「悪意からは、[悪意で行動する人の許には、] 訴権は生じない。」<oritur>… ㊦<orior> [生ずる] の ㊦㊧㊨ (㊦)。

<799> **Ex eo non debet quis fructum consequi, quod n̄sus extitit(exstitit) impugnare.** [Quis non debet consequi fructum ex eo, quod n̄sus extitit(exstitit) impugnare.] (Ulp.D.5,2,8,14; Paul.D.49,14,13,9; C.J.6,35,8; Lib.Sex.5,13,38)「誰も、自身が努力して効力を奪うよう振舞ったことから、利益を入手するべきではない。」<consequi>… ㊦<consequor> [手にいれる] の ㊦㊧ (㊦)、<fructum>…<fructus> [果実] の ㊦㊧、<n̄sus>… ㊦<n̄sitor> [努力する] の見出し語 ㊦㊧、<extitit(exstitit)>…<existo(exsisto)> [あらわれる] の ㊦㊧㊨、<impugnare>…<impugno> [滅ぼす] の ㊦㊧。※<n̄sus>という分詞(完了分詞であるが、もとの動詞がデーポーネンティア動詞であるために、完了分詞の意味は、ここでは、ふつうの場合とはちがって、能動的なものとなる)は関係節中の主語にかかるが、副詞的な訳をするのが自然である。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」、 「代用型としての<quis>」→「索引」。

<800> **Ex facto jus oritur.** [Jus oritur ex facto.] (Ulp.D.44,7,25; 2 Co.Inst.479; Broom,Max.57,102)「法は事実から生ずる。」<oritur>… ㊦<orior> [生ずる] の ㊦㊧㊨ (㊦)。※「法と事実」→「索引」、 「タテマエ(法)とホンネ(事実)」→「索引」。

<801> **Ex frequenti delicto augetur poena.** [Poena augetur ex delicto frequenti.] (Claudius Saturninus,D.48,19,16,10; 2 Co.Inst.479)「刑罰は、反復された犯罪に基づいて加重される。」<augetur>…<augeo> [増す] の ㊦㊦㊧㊨、<frequenti>…<frequens> [反復された] の ㊦㊦㊧。※「辞書」末尾の「付録」の[39]のところに見える現在分詞<amans>の ㊦㊦㊧の語尾は<amante>であるが、『新ラテン文法』§913の該当個所には、<amo> [愛する] にかんして、<amante(-i)>とある。この<frequenti>は、与格形ではなくて、奪格形の方である。「刑罰と犯罪」→「索

引」、「タテマエ（犯罪）とホンネ（刑罰）」→「索引」。

<802> **Ex injuria jus non oritur.** [Jūs nōn oritur ex injūriā.] 「不法からは[不法を行なう人の許に]権利は生じない。」<oritur>…<orior> [生ずる]の<orior> (受)。<<353>・<806>・<2363>

<803> **Ex mala causa non oritur actio.** [Āctio nōn oritur ex causā malā.] 「訴権は悪い状況からは生じない。」<oritur>…<orior> [生ずる]の<orior> (受)、<mala>…<malus> [悪い]の<malus> (受)。

<804> **Ex maleficio non oritur contractus.** [Contractus nōn oritur ex maleficiō.] (*Gai.D.46,1,70,5 : D.18,1,35,2 : D.44,7,5,1 ; Broom,Max.734*) 「不法行為からは契約は生じない。」<oritur>…<orior> [生ずる]の<orior> (受)、<maleficio>…<maleficium> [不法行為]の<maleficium> (受)。<<1784>

<805> **Ex malis moribus bonae leges natae sunt.** [Lēgēs bonae sunt nātae ex moribus malīs.] (2 Co.Inst.161) 「悪い慣行から良い法律(法)は生まれた。」<natae>…<nascor> [生まれる]の<nascor> (受)、<moribus>…<mos> [慣習]の<mos> (受)。※「良いと悪い」→「索引」、「法律(法)と慣行」→「索引」、「タテマエ(法律)とホンネ(慣行)」→「索引」。

<806> **Ex malitia nemo commodum habere debet.** [Nēmō debet habēre commodum ex malitiā.] (*Ulp.D.50,17,134,1*) 「誰も、悪意から利益を持つべきではない。」<commodum>…<commodum> [利益]の<commodum> (受)、<malitia>…<malitia> [悪意]の<malitia> (受)。<<802>・<2363>。

<807> **Ex multitudine signorum colligitur identitas vera.** [Identitās vĕra colligitur ex multitudine signōrum.] (Bac.Max.Reg.24 ; 4 Bac.Works.7,638 ; Broom,Max.638) 「真の同一性は徴候の多さから集められる。」<identitas>…「同一性」、<vera>…<verus> [真の]の<verus> (受)、<colligitur>…<colligo> [集める]の<colligo> (受)、<multitudine>…<multitudo> [多数]の<multitudo> (受)、<signorum>…<signum> [徴候]の<signum> (受)。※「徴候の多さ」のところは、「多くの徴候」と訳出するのがむしろ適切かもしれない。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」

<808> **Ex natura cujusque actus voluntatem agentium debemus interpretari.** [Dēbēmus interpretārī voluntātem agentium ex naturā actūs cūjusque.] 「私たちは各行為の性質に基づいて行為[者]の意思を解釈するべきである。」<interpretari>…<interpretor> [解釈する]の<interpretor> (受)、<agentium>…<ago> [行なう]の<ago> (受)の<ago> (受)の<ago> (受) (名略)。

<809> **Ex nihilo nihil.** [Nihil ex nihilō.] (Lucretius,1,155 ; Boet

hius, De Cons. Phil. 5, 1; Aristoteles, Phys. 1, 4; 13 Wend (N.Y.), 178, 221) 「無からはなにも [生じ] ない。」 ※動詞が省略されている。 <2108>・ <3059>

<810> **Ex non scripto jus venit, quod usus comprobavit.** [Jūs, quod ūsus comprobāvit, venit ex nōn scrīptō.] (*Herm.D. 1, 3, 35; I. J. 1, 2, 9*) 「慣用が認めた法が、書かれなかった [もの] から生ずる。」 <usus>… 「慣用」、 <comprobavit>… <comprobo> [是認する] の ㊦㊧㊨、 <venit>… <venio> [くる] の ㊩㊪㊫、 <scripto>… <scribo> [書く] の ㊬㊭㊮ <scriptus> の ㊯㊰㊱ (名略)。 ※ 「法と慣行 (慣用)」 → 「索引」、 「タテマエ (法律) とホンネ (慣行)」 → 「索引」。

<811> **Ex nudo pacto non nascitur obligatio.** [Obligātiō nōn nāscitur ex pactō nūdo.] (*Ulp.D. 2, 14, 7, 4*) 「単なる合意からは、債務関係は生じない。」 <nudo>… <nudus> [裸の] の ㊲㊳㊴。

<812> **Ex nudo pacto non oritur actio.** [Āctiō nōn oritur ex pactō nūdō.] (*Plowd.Com. 305; Noy, Max. 24; Broom, Max. 745*) 「単なる合意からは、訴権は生じない。」 <oritur>… ㊵<orior> [生ずる] の ㊶㊷㊸ (㊹)、 <nudo>… <nudus> [裸の] の ㊲㊳㊴。 ※ <Ex pacto actionem non nasci.> (*C.J. 2, 3, 10*) は「合意から訴権が生じないこと」は、対格不定法の不定法で止められた表現となっている。「不定法止」 → <171>

<813> **Ex pacto illicito non oritur actio.** [Āctiō nōn oritur ex pactō illicitō.] (*Ulp.D. 50, 17, 134, 1; Broom, Max. 742*) 「不法な合意からは、訴権は生じない。」 <oritur>… ㊵<orior> [生ずる] の ㊶㊷㊸ (㊹)、 <illicito>… <illicitus> [不法な] の ㊺㊻㊼。 <819>

<814> **Ex praecedentibus et consequentibus fit optima interpretatio.** [Interpretātiō optima fit ex praecēdentibus et cōsequentibus.] (1 Rolle, 375) 「先行する [こと] および後続する [こと] から、最良の解釈が生ずる。」 <interpretatio>… 「解釈」、 <praecedentibus>… <praecedo> [先行する] の ㊽㊾<praecedens> の ㊿㊰㊱ (名略)、 <consequentibus>… ㊽<consequor> [つづいて生ずる] の ㊾㊿<consequens> の ㊰㊱ (名略)。 ※ 「前と後」 → 「索引」

<815> **Ex qua persona quis lucrum capit, ejus factum praestare debet.** [Dēbet praestāre factum ējus, ex quā persōnā quis capit lucrum.] (*Ulp.D. 50, 17, 149*) 「ある人がある他の人を通じて利益を得る場合には、前者はその後者の行為に責を負うべきである。」 <praestare>… <praesto> [責任をもつ] の ㊰㊱、 <capit>… <capio> [える] の ㊲㊳㊴。 ※変化している関係形容詞 <qua> の先行詞となる言葉 (quis) はふつうは男性形と考えられるが、しかし、 <qua> は、形容詞として、 <persona> と

いう女性名詞にかかっていく関係で、女性形に展開している。関係代名詞や関係形容詞を直訳調で訳しだすと、日本語にならないことが多い。ここでその直訳を示すと、「その人の人格にもとづいてある人が利益をえるところのその人の〔行為に〕」というようになる。上記の最終的な日本語訳は、関係形容詞がからんでいる節を「～の場合に」という接続詞をくわえて読みかえたものであるが、そこにゆきつくまでに、もう少しおとなしい訳もある。「ある人を通じて利益をえる人は、そのある人の行為に責を負うべきである」がこれである。いずれにしても、関係代名詞や関係形容詞を平明に日本語にするには、一工夫が必要である。「関係形容詞」→〈122〉・〈125〉・「索引」。話しはかわるが、その関係代名詞がさらに進化(?)していくと、前の文章全体をうける用法が生まれる。「(そして)そのことは(を)」といった説明をひきだす〈quod〉によって導かれるくだりが、それである。→〈839〉。「代用型としての〈quis〉」→「索引」。これとも多少は関係する用法が、『新ラテン文法』§250で解説されている。「利益(利得)と損失(損害・不利益・危険・負担)」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

〈816〉 **Ex scientia praesumitur consensus.** [Cōnsēsus praesūmitur ex scientiā.] 「知っているということから〔、沈黙があっても、〕同意が推定される。」〈scientia〉…〈scientia〉[知る]の 𐀀𐀁𐀂。

〈817〉 **Ex singulis causis singulae poenae irrogantur.** [Poenae singulae irrogantur ex causis singulis.] (Mac.D.48,16,15,1) 「各個の原因に基づいて各個の刑罰が科せられる。」〈singulae〉…〈singuli〉[各個の]の 𐀀𐀁𐀂, 〈irrogantur〉…〈irrogo〉[科す]の 𐀀𐀁𐀂, 〈singulis〉…さきの〈singuli〉の 𐀀𐀁𐀂。

〈818〉 **Ex tota materia emergat resolutio.** [Resolūtiō ēmergat ex māteriā tōtā.] (Wing.Max.238) 「素材全体から解決策が生ずるよう。」〈resolutio〉…「解決」、〈emergat〉…〈emergeo〉[生ずる]の 𐀀𐀁𐀂, 〈materia〉…〈materia〉[素材]の 𐀀𐀁𐀂。

〈819〉 **Ex turpi causa non oritur actio.** [Āctiō nōn oritur ex causā turpī.] (Gai.D.25,2,2; C.J.4,7,5; 2 Kent.Com.466; Cowp.343; 1 Selw.N.P.63; Broom,Max.182,499) 「[恥すべき]原因からは、訴権は生じない。」〈oritur〉… 𐀀𐀁𐀂〈orior〉[生ずる]の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)、〈turpi〉…〈turpis〉[恥辱的な] 𐀀𐀁𐀂。〈813〉

〈820〉 **Ex turpi contractu non oritur actio.** [Āctiō nōn oritur ex contractū turpī.] (Paul.D.2,14,27,4; C.J.4,7,5; 2 Kent.Com.466) 「恥すべき契約からは、訴権は生じない。」〈oritur〉… 𐀀𐀁𐀂〈orior〉[生ずる]の 𐀀𐀁𐀂 (𐀀𐀁𐀂)、〈turpi〉…〈turpis〉[恥すべき]の 𐀀𐀁𐀂。

<821> **Ex voluntate debitoris nulla obligatio consistere potest.** [Obligātiō nūlla potest cōsistere ex voluntāte dēbitōris.] (Jav. D.45,1,108,1)「いかなる債務関係も、債務者の意思からは成りたつことは出来ない。」<consistere>…<consisto> [なりたつ] の ㊦ ㊧。

<822> **Exceptio confirmat regulam.** [Exceptiō cōnfīrmat rēgula m.]「例外は原則を確証する。」<confirmat>…<confirmo> [たしかにする] の ㊦ ㊧ ㊨、<regulam>…<regula> [原則] の ㊨ ㊩。※「原則と例外」→「索引」、「タテマエ（原則）とホンネ（例外）」→「索引」。

<823> **Exceptio ejus rei cujus petitur dissolutio nulla est.** [Exceptiō reī ējus, cūjus dissolūtiō petitur, est nūlla.] (Jenk.Cent. 37)「解消が求められているその事柄の抗弁は、なんら存在しない。」<dissolutio>…「解消」。

<824> **Exceptio est strictissimae interpretationis.** [Exceptiō est interpretātiōnis strictissimae.]「抗弁は極めて厳密な解釈の対象である。」<strictissimae>…<strictus> [厳密な] の ㊦ <strictissimus> の ㊨ ㊩ ㊪。※「～のものである」という「属格の用法」→<68>・<84>・「索引」。ここの最上級は絶対的な意味で用いられているものと読みたい→<105>。

<825> **Exceptio ex jure tertii non datur.** [Exceptiō ex jūre tertii nōn datur.] 「第三 [者] の権利からの抗弁は与えられない。」<tertii>…<tertius> [第三の] の ㊨ ㊩ ㊪ (名略)。

<826> **Exceptio falsi omnium ultima.** [Exceptiō falsī ultima omnium.] (Tray.Max.198)「虚偽の [こと] の抗弁はあらゆる [もの] の内で最終のもの [である]。」「<falsi>…<falsus> [虚偽の] の ㊨ ㊩ ㊪ (名略)。※動詞が省略されている。

<827> **Exceptio firmat regulam in casibus non exceptis.** [Exceptiō fīrmat rēgulam in cāsibus nōn exceptis.] (Nic.Ev.Loc.Arg.Leg. 9,1f.:79,53)「例外は、除外されていない事案において、原則を確証する。」<firmat>…<firmo> [確証する] の ㊦ ㊧ ㊨、<regulam>…<regula> [原則] の ㊨ ㊩、<exceptis>…<excepio> [除外する] の ㊦ ㊧ <exceptus> の ㊦ ㊧ ㊨。※「原則と例外」→「索引」、「タテマエ（原則）とホンネ（例外）」→「索引」。<833>

<828> **Exceptio in jure tertii fundata proficit nemini.** [Exceptiō fūndata in jūre tertii prōficit nēminī.]「第三 [者] の権利に基づいた抗弁は、誰にも役だたない。」<fundata>…<funndo> [基礎づける] の ㊦ ㊧ <fundatus> の ㊨ ㊩ ㊪、<tertii>…<tertius> [第三の] の ㊨ ㊩ ㊪ (名略)、<proficit>…<proficio> [役だつ] の ㊦ ㊧ ㊨。

<829> **Exceptio juris non habet injuriam.** [Exceptiō jūris nōn

habet injūriam.] (*Ulp.D.41,10,13,1*) 「法の例外は不法を持たない。」

<830> **Exceptio non petita accusatio manifesta.** [Exceptiō nōn petita accūsātiō manifestā.] 「請求されなかった抗弁は明白な告訴[である。]」 <petita>…<peto> [請求する] の 罫罫 <petitus> の 罫罫罫、<manifesta>…<manifestus> [明白な] の 罫罫罫。※動詞が省略されている。

<831> **Exceptio nulla est versus actionem quae exceptionem perimit.** [Exceptiō nūlla est versus āctiōnem, quae perimit exceptiōnem.] (*Jenk.Cent.106*) 「抗弁を無効にする訴権に対しては、いかなる抗弁も存在しない。」 <perimit>…<perimo> [まったくとりさる] の 罫罫罫。

<832> **Exceptio probat regulam de rebus non exceptis.** [Exceptiō probat rēgulam dē rēbus nōn exceptis.] (*11 Co.Rep.41a; 3 Term.722*) 「例外は、除外されていない事柄に関して、原則を証明する。」 <regulam>…<regula> [原則] の 罫罫、<exceptis>…<excipio> [除外する] の 罫罫 <exceptus> の 罫罫罫。※「原則と例外」→「索引」、「タテマエ（原則）とホンネ（例外）」→「索引」。

<833> **Exceptio, quae firmat legem, exponit legem.** [Exceptiō, quae firmat lēgem, expōnit lēgem.] (*2 Bulst.189*) 「法律（法）を確証する例外は、法律（法）を明らかにする。」 <firmat>…<firmo> [固める] の 罫罫罫、<exponit>…<expono> [おく] の 罫罫罫。<827>

<834> **Exceptio quoque regulam declaret.** [Exceptiō quoque dē clāret rēgulam.] (*Bac.Aph.17*) 「例外も原則を明示する。」 <declaret>…<declaro> [明示する] の 罫罫罫、<regulam>…<regula> [原則] の 罫罫。※「原則と例外」→「索引」、「タテマエ（原則）とホンネ（例外）」→「索引」。

<834 bis> **Exceptio rei judicatae obstat quoties inter easdem personas eadem quaestio revocatur vel alio genere judicii.** [Exceptiō rei jūdicātae obstat, quotiēs quaestiō eadem revocātur inter persōnās eāsdem vel genere aliō jūdicīi.] 「既判物の抗弁は、同一の問題が同一の人々の間で、あるいは、他の種類の訴訟について、関係づけられるたびごとに、妨げになる。」 <obstat>…<obsto> [妨げる] の 罫罫罫、<quaestio>…「問題」、<revocatur>…<revoco> [帰する] の 罫罫罫。

<835> **Exceptio semper ultima ponenda est.** [Exceptiō est pōnenda ultima semper.] (*9 Co.Rep.53*) 「抗弁は常に最後に置かれるべきである。」 <ponenda>…<pono> [おく] の 動形 <ponendus> [おかれるべき [である]] の 罫罫罫、<ultima>…<ulter> [向こう側の] の 罫 <ultimus> の 罫罫罫。※<ultima>は、主語の<exceptio>にかかる形容詞であるが、

「最後のものとして」というように同格的に訳す必要がある。㊦㊧→〈1〉、「形容詞の訳しかた」→〈55〉・「索引」。

〈836〉 **Exceptionem objiciens non videtur de intentione adversarii confiteri.** [Objiciēns exceptiōnem nōn vidētur cōnfiterī dē intentiōne adversārii.] (Marce.D.44,1,9; Lib.Sex.5,13,63) 「抗弁を提出する[人]は、相手[方]の請求に関して自白するものとは見られない。」〈objiciens〉…〈objicio〉[提起する]の見出し語 ㊦㊧(名略)、〈confiteri〉…㊦㊧〈confiteor〉[自白する]の ㊦㊧(受)、〈intentione〉…〈intentio〉[請求]の ㊦㊧、〈adversarii〉…〈adversarius〉[反対の]の ㊦㊧(名略)。※主格不定法の構文が見える。主語の〈objiciens〉は、〈videtur〉と〈confiteri〉の双方にかかる。㊦㊧→〈98〉。〈2887〉

〈837〉 **Excessivum in jure reprobatur. Excessus in re qualibet jure reprobatur communi.** [Excessivum in jūre reprobātur. Excēssus in rē quālibet reprobātur jūre commūnī.] (Co.Litt.44) 「法における過度の[こと]は、非難される。あらゆる事柄に於ける逸脱は、普通法に依って非難される。」〈excessivum〉…〈excessivus〉[法外な]の ㊦㊧(名略)、〈reprobatur〉…〈reprobo〉[非難する]の ㊦㊧(受)、〈excēssus〉…「逸脱」。

〈838〉 **Exclusa censentur omnia, quae lex enumerando non inclusit.** [Omnia, quae lēx nōn inclūsit ēnumerandō, cēnsentur exclusā.] 「法律(法)が列挙の際に包含しなかった[もの]は、すべて、除外された[もの]と考えられる。」〈inclusit〉…〈includo〉[かこむ]の ㊦㊧(受)、〈enumerando〉…〈enumero〉[算える]の ㊦㊧(名略)、〈exclusa〉…〈excludo〉[除外する]の ㊦㊧(受)、〈exclusus〉の ㊦㊧(名略)。※主格不定法の構文が見える。主語の〈omnia〉は、〈censentur〉と〈(esse) exclusa〉の双方にかかる。㊦㊧→〈98〉。〈860〉・〈1320〉・〈2882〉

〈839〉 **Excusat aut extenuat delictum in capitalibus, quod non operatur idem in civilibus.** [Excūsāt aut extenuāt dēlictum in capitālibus, quod nōn operātur idem in cīvīlibus.] (Bac.Max.Reg.7) 「それは、死刑[問題]に於いては、犯罪を赦すかあるいは軽減するか、する。しかし、そのことは、民事的な[問題]に於いては、同じようには作用しない。」〈excusat〉…〈excuso〉[弁解する]の ㊦㊧(受)、〈extenuat〉…〈extenuo〉[軽減する]の ㊦㊧(受)、〈capitalibus〉…〈capitalis〉[死刑の]の ㊦㊧(名略)、〈operatur〉…㊦㊧〈operor〉[遂行する]の ㊦㊧(受)。※関係代名詞〈quod〉は、「そして、それは」・「しかし、それは」というように、前文全体をうける表現である→〈815〉。「関係代名詞の継続的用法」→「索引」。この〈quod〉のほかに、〈quod res〉があるが、〈quod〉単独のケ

ースがもつともまぎらわしい。

<840> **Excusatio non petita accusatio manifesta.** [Excūsātiō nōn petita accūsātiō manifestā.] 「求められなかった弁解は明白な告訴 [である]。」<excusatio>…「弁明理由」、<petita>…<peto> [求める] の 罽罽 罽罽<petitus>の 罽罽 罽罽、<manifesta>…<manifestus> [明白な] の 罽罽 罽罽。

<841> **Executio(Exsecutio) est executio(exsecutio) juris secundum iudicium.** [Execūtiō(Exsecūtiō) est executiō(exsecūtiō) jūris secundum iūdicium.] (3 Co.Inst.212)「[刑の]執行は、判決に従った、法の執行である。」<executio(exsecutio)>…「執行」。※「タテマエ(判決)とホンネ(執行)」→「索引」

<842> **Executio(Exsecutio) est finis et fructus legis.** [Execūtiō(Exsecūtiō) est finis et fructus lēgis.] (Co.Litt.28)「執行は、法律(法)の目的であり、また果実である。」<executio(exsecutio)>…「執行」、<finis>…「目的」、<fructus>…「果実」。<1463>・<1497>

<843> **Executio(Exsecutio) juris non habet injuriam.** [Execūtiō(Exsecūtiō) jūris nōn habet injūriam.] (Ulp.D.47,10,13,1; 2 Co.Inst.482; Rolle,301; Co.Litt.289b)「法の執行は不法を持たない。」<executio(exsecutio)>…「執行」。

<844> **Exempla demonstrant, sed non probant.** [Exempla dēmonstrant, sed nōn probant.]「先例は示すが、しかし、証明はしない。」<exempla>…<exemplum> [前例] の 罽罽 罽罽、<demonstrant>…<demonstro> [示す] の 罽罽 罽罽。

<845> **Exempla illustrent, non restringunt.** [Exempla illūstrant, nōn rēstringunt.] (Co.Litt.240)「先例は[法律(法)を]明瞭にはするが、[しかし、]限定はしない。」<exempla>…<exemplum> [前例] の 罽罽 罽罽、<illustrent>…<illustro> [明らかにする] の 罽罽 罽罽、<restringunt>…<restringo> [制限する] の 罽罽 罽罽。

<846> **Exemplo deterriti delinquant minus.** [Dēterritī exemplō delinquant minus.] (Ulp.D.48,19,6,1)「先例に依って追いかえされた[人々]は、あまり犯罪を犯さない。」<deterriti>…<deterreo> [撃退する] の 罽罽 罽罽<deterritus>の 罽罽 罽罽 (名略)、<exemplo>…<exemplum> [前例] の 罽罽 罽罽、<delinquant>…<delinquo> [犯罪を犯す] の 罽罽 罽罽。<1166>・<1385>・<1410>・<1790>・<2601>・<2765>・<3708>・<3709>・<3710>

<847> **Exemplo plus quam ratione vivimus.** [Vivimus exemplō plūs, quam ratiōne.]「私たちは、理に依るより以上に、先例に依って生

きる。」〈vivimus〉…〈vivo〉[生きる]の 𐀀𐀁𐀂、〈exemplo〉…〈exemplum〉[前例]の 𐀀𐀁𐀂。※〈plus ~ quam〉は比較の構文である。「タテマエ(先例)とホンネ(理)」→「索引」

〈848〉 **Exheredatus partem facit ad minuendam debitam portionem.** [Exhērēdātus facit partem ad minuendam portiōnem dēbitam.] (*Ulp.D.5,2,8,8*)「相続廃除された[人]は、負われた持分を減少させるための部分を作る。」〈exheredatus〉…〈exheredo〉[相続廃除する]の見出し語 𐀀𐀁𐀂 (名略)、〈partem〉…〈pars〉[部分]の 𐀀𐀁𐀂、〈portione m〉…〈portio〉[部分]の 𐀀𐀁𐀂、〈minuendam〉…〈minuo〉[減少させる]の 𐀀𐀁𐀂〈minuendus〉[減少させられるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀂。※〈ad minuendam〉のところには動形容詞が用いられているが、動名詞のように訳す必要がある。 𐀀𐀁𐀂→〈1〉、「動形容詞と動名詞の密接な関係」→〈153〉・〈1540〉。

〈849〉 **Exiguum est ad legem bonum esse.** [Esse bonum ad lēgem est exiguum.]「法律(法)との関係で[だけ]良い、ということは、取るにたりないことである。」〈exiguum〉…〈exiguus〉[狭い]の 𐀀𐀁𐀂。※不定法が主語となっている。ここは、書きなおし文で〈esse〉という不定法がトップの位置にくるだけのものであるが、もともとの文章でトップの位置に不定法がくるケースもある。→〈4〉・〈561〉。〈exiguum〉が中性の形をとっているのは、不定法が中性単数と扱われているからである。〈3315〉—〈3317〉のように不定法が文頭にくるときは、構文はすっきりとしているが、この場合のように文末にあると、読みとりが少しむずかしい。不定法が主語となっている→〈171〉。「権利濫用」論→「索引」

〈850〉 **Exilium(Exsilium) est patriae privatio, natalis soli mutatio, legum nativarum amissio.** [Exilium(Exsilium) est privātiō patriae, mūtātiō solī nātālis, āmissiō lēgum nātivārum.] (*Calvin's Case, 7 Co.Rep.20a*)「流刑は、祖国の剥奪、生まれた土地の変更、生まれつき持っている法律(法)の喪失である。」〈exilium(exsilium)〉…「追放」、〈privatio〉…「剥奪」、〈patriae〉…〈patria〉[祖国]の 𐀀𐀁𐀂、〈mutatio〉…「変更」、〈natalis〉…〈natalis〉[誕生の]の 𐀀𐀁𐀂、〈amissio〉…「喪失」、〈nativarum〉…〈nativus〉[生まれながらの]の 𐀀𐀁𐀂。

〈851〉 **Exitus acta probat.** [Exitus probat ācta.]「結果が行為を証明する。」〈exitus〉…「結果」。〈953〉

〈852〉 **Expedit rei publicae, ne quis re sua male utatur.** [Expedit reī pūblicaē, nē quis ūtātur rē suā male.] (*I.J.1,8,2; Ner.D.41.; Broom,Max.238,356,365*)「人が自身の物を悪く用いないことは、国家にとって好都合である。」〈expedit〉…〈expedio〉[役にたつ]の 𐀀𐀁𐀂。

※「代用型としての〈quis〉」→「索引」、「権利濫用」論→「索引」、〈1386〉・〈1780〉。

〈853〉 **Expedit rei publicae, ut finis sit litium.** [Expedit reī pūblicaē, ut fīnis litium sit.] (*Ner.D.41,10,5pr.*; Co.Litt.303b)「訴訟に終わりが在ることは、国家にとって好都合である。」〈expedit〉…〈expedio〉[役にたつ]の 𠄎𠄎𠄎、〈finis〉…「終わり」、〈litium〉…〈lis〉[訴訟]の 𠄎𠄎。〈1388〉・〈1393〉

〈854〉 **Experientia per varios actus legem facit.** [Experientia per āctūs variōs facit lēgem.] (Co.Litt.60b)「さまざまな行為を通じての経験は、法律(法)を作る。」〈experientia〉…「経験」、〈varios〉…〈varius〉[さまざまな]の 𠄎𠄎𠄎。

〈854bis〉 **Expoliatus ante omnia restituendus.** [Expoliātus restituendus ante omnia.]「[身柄を]奪いとられた[人]は、すべてのことより先に、[地位を]回復されるべき[である]。」〈expoliatus〉…〈expolio〉[奪う]の見出し語 𠄎𠄎 (名略)、〈restituendus〉…〈restituo〉[回復する]の見出し語 𠄎𠄎𠄎<restituendus〉[回復されるべき[である]]。

〈855〉 **Expositio quae ex visceribus causae nascitur, est aptissima et fortissima in lege.** [Expositiō, quae nāscitur ex visceribus causae, est aptissima et fortissima in lēge.] (10 Co.Rep.24b)「事案の中核から生ずる解釈は、法律(法)に於いて、最も適切で、しかも最も強力である。」〈expositio〉…「解釈」、〈visceribus〉…〈viscera〉[内臓]の 𠄎 (複数形)、〈aptissima〉…〈aptus〉[適合した]の 𠄎<aptissimus〉の 𠄎𠄎𠄎、〈fortissima〉…〈fortis〉[強い]の 𠄎<fortissimus〉の 𠄎𠄎𠄎。

〈856〉 **Expressa nocent, non expressa non nocent.** [Expressa nocent, nōn expressa nōn nocent.] (*Mod.D.35,1,52*; *D.50,17,195*; Calvin)「[いったん]表明された[こと]は、害するが、表明されなかった[こと]は害しない。」〈expressa〉…〈exprimo〉[表明する]の 𠄎𠄎<expressus〉の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、〈nocent〉…〈noceo〉[害する]の 𠄎𠄎𠄎。

〈857〉 **Expressa non prosunt, quae non expressa proderunt.** [Expressa, quae expressa nōn prōdērunt, nōn prōsunt.] (*Mod.D.50,17,195*; 4 Co.Rep.73b)「表示されないとき[でも]役だつことになる[ものは]、表示されても、[特に]役だつ、ということはない。」〈expressa〉…〈exprimo〉[表示する]の 𠄎𠄎<expressus〉の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、〈proderunt〉…〈prosum〉[役にたつ]の 𠄎𠄎𠄎、〈prosunt〉…さきの〈prosum〉の 𠄎𠄎𠄎。※〈non expressa〉は、形のうえでは、複数中性主格で、関係代名詞〈quae〉に関係するが、意味は、「表示されないものとして」とか「表示されないままに」とかの、少し浮いたような感じになってくる。〈expre

ssa>についても同じで、「表示されたことが」という主語ではなくて、「いったん表示されれば」とか、「表示されても」といった幅のある表現になる。これは、分詞（この場合は完了分詞）の訳しかたに注意が必要な文例である。〈856〉。「分詞の訳しかた」→〈55〉・「索引」

〈858〉 **Expressio eorum quae tacite insunt nihil opratur.** [Expressiō eōrum, quae īnsunt tacitē, operātur nihil.] (Mod.D.35,1,52 ; Co.Litt.210 ; 4 Co.Rep.73b ; Broom,Max.669)「暗黙の内に内在しているものの明示は、なんらの[効果]も生みださない。」〈expressio〉…「表示」、〈insunt〉…〈inum〉[内在する]の 𐀀𐀁𐀂、〈operatur〉… 𐀀𐀁𐀂𐀃 [実行する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃 (𐀀𐀁𐀂𐀃)。

〈859〉 **Expressio specialis omnem impedit extensionem.** [Expressiō speciālis impedit extēnsiōnem omnem.]「特別の表示はあらゆる拡充を阻止する。」〈expressio〉…「表示」、〈specialis〉…〈specialis〉[特別の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈impedit〉…〈impedio〉[妨げる]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈extensionem〉…〈extensio〉[拡充]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈860〉 **Expressio unius personae vel rei est exclusio alterius.** [Expressiō persōnae vel rei ūnīus est exclūsiō alterīus.] (Broom,Max.443,607,651 ; Co.Litt.183b,210a)「一人の人、あるいは[一つの]事柄の表示は、他の[もの]の排除である。」〈expressio〉…「表示」、〈exclusio〉…「排除」。※〈expressio〉のところに、〈positio〉[設定]や〈inclusio〉[包摂]が入ってくる命題もある。「一人(一つ)と他」→「索引」。〈838〉・〈1320〉・〈2882〉

〈861〉 **Expressum facit silere tacitum.** [Expressum facit silēre tacitum.] (Nic.Ev.Loc.Arg.Leg.20,27 ; Broom,Max.607,651 ; Co.Litt.183b)「表示された[こと]は、沈黙された[こと]を無力なものとする。」〈expressum〉…〈expressus〉[表現された]の 𐀀𐀁𐀂𐀃 (𐀀𐀁𐀂𐀃)、〈silere〉…〈sileo〉[沈黙する]の 𐀀𐀁𐀂、〈tacitum〉…〈tacitus〉[沈黙した]の 𐀀𐀁𐀂𐀃 (𐀀𐀁𐀂𐀃)。※〈silere〉の位置に〈cessare〉[さしひかえる]が入ってくる命題もある (Co.Litt.183b)。

〈862〉 **Exsecutio(Executio) est exsecutio(executio) juris secundum iudicium.** [Exsecūtiō(Execūtiō) est exsecūtiō(execūtiō) jūris secundum jūdicium.] (3 Co.Inst.212)「[刑の]執行は判決に基づく法の執行である。」〈exsecutio(executio)〉…「執行」。※「タテマエ(判決)とホンネ(執行)」→「索引」

〈863〉 **Exterus non habet terras.** [Exterus nōn habet terrās.] (T ray.Lat.Max.203)「外[人]は土地を持たない。」〈exterus〉…〈exterus〉[外の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃 (𐀀𐀁𐀂𐀃)、〈terras〉…〈terra〉[土地]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

<864> **Extinctae(Exstinctae) res vindicari non possunt.** [Rēs extinctae(exstinctae) nōn possunt vindicārī.] (I.J.2,1,26; Gai.I.2,79)「滅失してしまった物は、返還請求されることは出来ない。」<extinctae(exstinctae)>…<extinguo(exstinguo)> [消滅させる] の 𠄎𠄎<extinctus(exstinctus)>の 𠄎𠄎、<vindicari>…<vindico> [返還請求する] の 𠄎𠄎。

<865> **Extincto(Exstincto) subjecto, tollitur adjunctum.** [Adjunctum tollitur, subjectō extinctō(exstinctō).] (3 Kent.Com.52; 16 Johns.(N.Y.)438,492)「主たるものが消滅すれば、付随的な[もの][も]取りさられる。」<adjunctum>…<adjungo> [つなぐ] の 𠄎𠄎<adjunctus>の 𠄎𠄎 (名略)、<tollitur>…<tollo> [とりさる] の 𠄎𠄎、<subjecto>…<subjectum> [主たるもの] の 𠄎𠄎、<extincto(exstincto)>…<extinguo(exstinguo)> [消す] の 𠄎𠄎<extinctus(exstinctus)>の 𠄎𠄎 (名略)。※絶対的奪格の用法が見える。「名詞 (subjecto) プラス完了分詞 (extincto(exstincto))」型で、その意味は「～すると」である。𠄎𠄎→<22>。「主と従」→「索引」、「タテマエ (主) とホンネ (従)」→「索引」。

<866> **Extinguitur(Exstinguitur) crimen mortalitate.** [Crīmen extinguitur(exstinguitur) mortālitate.] (Ulp.D.48,4,11)「犯罪は死亡に依って消しさられる。」<extinguitur(exstinguitur)>…<extinguo(exstinguo)> [消滅させる] の 𠄎𠄎、<mortalitate>…<mortalitas> [死亡] の 𠄎𠄎。<481>

<867> **Extinguitur(Exstinguitur) obligatio, si in eum casum incidit, a quo incipere non potest.** [Obligātiō extinguitur(exstinguitur), sī incidit in cāsum eum, ā quō nōn potest incipere.] (Paul.D.45,1,140,2)「債務関係は、それを始ませることが出来ないような状況に陥った場合には、消滅する。」<extinguitur(exstinguitur)>…<extinguo(exstinguo)> [消滅させる] の 𠄎𠄎、<incidit>…<incido> [おちいる] の 𠄎𠄎、<incipere>…<incipio> [はじまる] の 𠄎𠄎。※<887>

<868> **Extra compromissum arbiter nihil facere potest.** [Arbit er potest facere nihil extrā comprōmissum.] (Paul.D.4,8,32,21)「裁定人は、裁定合意を超えてはなんらなすことは出来ない。」<arbiter>…「裁定人」、<compromissum>…<compromissum> [合意] の 𠄎𠄎。

<869> **Extra legem positus est civiliter mortuus.** [Positus extrā lēgem est mortuus cīviliter.] (Co.Litt.130a)「法律 (法) の [保護の] 外に置かれた [人] は民事的には死者である。」<positus>…<pono> [おく] の 𠄎𠄎<positus>の 𠄎𠄎 (名略)、<mortuus>…「死者」。

<870> **Extra territorium jus dicenti impune non paretur.** [Nō n pārētur dicentī jūs extrā territōrium impūnē.] (*Paul.D.2,1,20*; Branch,Princ.; 10 Co.Rep.77a)「管轄を超えて法を宣言する[人]に従わなくても、罰せられない。」<paretur>…<pareo> [服従する]の ㊦ ㊧ ㊨ ㊩ ㊪、<dicenti>…<dico> [宣言する]の ㊫ ㊬ <dicens>の ㊭ ㊮ ㊯ (名略)、<territorium>…<territorium> [管轄]の ㊰ ㊱。※<pareo>は与格をとる自動詞なので、受動相をつくるさい、この与格形の名詞<dicenti>は主語にはなれない。「自動詞の受動相」→<59>・「索引」。<impune>は文章全体にかかる副詞である。「<frustra>系のもの」→「索引」。<1440>

<871> **Extraneus est subditus qui extra terram, i.e. potestatem regis, natus est.** [Extrāneus est subditus, quī est nātus extrā terram, i.e. potestātem rēgis.] (7 Co.Rep.16.)「外[人]は、領土の外、つまり、国王の権力の外で、生まれた臣下である。」<extraneus>…<extraneus> [外の]の ㊲ ㊳ ㊴ (名略)、<subditus>…「臣下」、<natus>… ㊵ <nascor> [生まれる]の ㊶ ㊷ <natus>の ㊸ ㊹ ㊺、<terram>…<terra> [領土]の ㊻ ㊼、<i.e.>…<id est> [それは～である＝つまり]。

<872> **Extremis probatis, praesumuntur media.** [Media praesūmuntur, extrēmīs probātīs.] (Tray.Lat.Max.207)「極限の[こと]が証明されれば、中間的な[こと]は推定される。」<media>…<medius> [中間の]の ㊽ ㊾ ㊿ (名略)、<extremis>…<exter> [外の]の ㊿ <extremus>の ㊿ ㊿ ㊿、<probatis>…<probo> [証明する]の ㊿ ㊿ <probatus>の ㊿ ㊿ ㊿。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (extremis) プラス完了分詞 (probatis)」型で、その意味は「～すると」である。㊿ ㊿ →<22>。「極限と中間」→「索引」

F

<873> **Facere injuriam nemo, nisi qui scit se injuriam facere, potest.** [Nēmō nisi, quī scit sē facere injūriam, potest facere injūriam.] 「誰も、自身が不法侵害をなすことを知っている [人] でない限りは、不法侵害をなすことは出来ない。」<scit>…<scio> [知る] の 𣎵𣎵𣎵。 ※<scit>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<se>は、主語として、<facere>にかかる。 𣎵𣎵→<35>

<873 bis> **Facientes et consentientes pari poena plectantur.** [Facientēs et cōsentiētēs plectuntur poenā parī.] (Dam.Reg.Can. 121; Dec.2,2,1,10; 2,17,4,5) 「実行する [人] と同意する [人] は、同等の罰を受ける。」<facientes>…<facio> [なす] の 𣎵𣎵𣎵<faciens>の 𣎵𣎵𣎵 (名略)、<consentientes>…<consentio> [同意する] の 𣎵𣎵𣎵<consentiens>の 𣎵𣎵𣎵 (名略)、<plectantur>…<plecto> [罰する] の 𣎵𣎵𣎵𣎵、<pari>…<par> [同等の] の 𣎵𣎵𣎵。 <155>

<874> **Facile est ferre leges, tueri difficile.** [Ferre lēgēs est facile, tuērī difficile.] 「法律 (法) を制定することは容易である [が]、[しかし、] [それを] 遵守することは難し [い。]」<ferre>…<fero> [制定する] の 𣎵𣎵、<facile>…<facilis> [容易な] の 𣎵𣎵𣎵、<tueri>… 𣎵<tueor> [守る] の 𣎵𣎵 (𣎵)、<difficile>…<difficilis> [むずかしい] の 𣎵𣎵𣎵。 ※不定法が主語になっている→<171>。

<875> **Facilius judex quam testis rejicitur.** [Jūdex rējicitur facilius quam testis.] 「証人よりも、裁判官の方が、いっそう容易に拒まれる。」<rejicitur>…<reicio> [拒む] の 𣎵𣎵𣎵𣎵、<facilius>…<facile> [容易に] の 𣎵。

<876> **Facta loquuntur.** [Facta loquuntur.] 「事実は語る。」<loquuntur>… 𣎵<loquor> [語る] の 𣎵𣎵𣎵 (𣎵)

<877> **Facta non praesumuntur, sed probantur.** [Facta nōn praesūmuntur, sed probantur.] 「事実は推定されないが、しかし、証明される。」 ※<non ~ sed>は相関語である。「タテマエ (推定) とホンネ (証明)」→「索引」

<878> **Facta per testes, non pacta, probantur.** [Facta probantur per testēs, pacta nōn.] 「証人に依って事実は証明される [が、しかし、] 合意は [証明され] ない。」

<879> **Facta pro infectis haberi non possunt.** [Facta nōn possunt habērī prō infectīs.] (Nov.97,1) 「なされた [こと] は、なされな

かった [こと] と扱われることは出来ない。」<infectis>…<infectus> [なされなかった] の 𐀀𐀁𐀃 (𐀀𐀁𐀃)。

<880> **Facta sunt potentiōra verbis.** [Facta sunt potentiōra verbis.] 「事実は言葉よりもいっそう強力である。」<potentiōra>…<potens> [強い] の 𐀀𐀁<potentior>の 𐀀𐀁𐀃。※「比較の奪格」→<605>

<881> **Facta tenent multa quae fieri prohibentur.** [Facta tenent multa, quae prohibentur fieri.] (12 Co.Rep.125) 「捺印証書は、なされることが禁じられる多くの [こと] を含む。」<facta>…<factum> [捺印証書] の 𐀀𐀃。

<882> **Factum a iudice, quod ad ejus officium non spectat, non ratum est.** [Factum a iudice, quod nōn spectat ad officium ejus, nōn est ratum.] (Paul.D.50,17,170; 10 Co.Rep.76) 「裁判官の職務に関係しないかたちで彼によってなされた [こと] は、有効ではない。」<spectat>…<specto> [関係する] の 𐀀𐀃𐀃𐀃、<ratum>…<ratus> [有効な] の 𐀀𐀃𐀃。

<883> **Factum cuique suum, non adversario nocere debet.** [Factum suum debet nocere cuique, nōn adversariō.] (Paul.D.50,17,155pr.) 「各人自身の行為は、相手方ではなく、各人自身に不利益を与えるべきである。」<nocere>…<noceo> [害する] の 𐀀𐀃𐀃、<adversario>…<adversarius> [相手] の 𐀀𐀃𐀃。※「自身と他人」→「索引」

<884> **Factum executoris factum partis.** [Factum executoris factum partis.] 「執行者の行為は当事者の行為 [である]。』<executoris>…<executor> [執行者] の 𐀀𐀃𐀃、<partis>…<pars> [側] の 𐀀𐀃𐀃。※動詞が省略されている。

<885> **Factum infectum fieri nequit.** [Factum nequit fieri infectum.] (1 Kames.Eq.96,259) 「[いったん] なされた [こと] は、なされなかった [こと] と成ることは出来ない。」<nequit>…<nequeo> [～できない] の 𐀀𐀃𐀃、<infectum>…<infectus> [なされていない] の 𐀀𐀃𐀃。※<nequeo>は、<queo> [～できる] と同じように、補足不定法 (ここでは<fieri>) をとる。面白いことに、<queo>の受動相の 𐀀𐀃𐀃の<quitur>は、「できる」といったニュアンスになる。このように、ラテン語では、受動相と能動相の区別は、近代欧米語の場合ほど明確ではない。

<886> **Factum iudicis factum partis.** [Factum iudicis factum partis.] 「裁判官の行為は当事者の行為 [である]。』<partis>…<pars> [側] の 𐀀𐀃𐀃。※動詞が省略されている。

<887> **Factum legitime retractari non debet, licet causa post ea eveniat, a quo non potuit inchoari.** [Factum legitime nōn d

ēbet retractārī, licet causa, ā quō nōn potuit inchohārī, ēveniat postea.] (Paul.D.50,17,85,1; Lib.Sex.5,13,73)「適法になされた [こと] は、たとえそれを始まらせることが出来なかった状況が事後に生ずることになっても、取消されるべきではない。」<retractari>…<retracto>[取消す]の ㊦ ㊧、<inchohari>…<inchoho>[はじめる]の ㊦ ㊧、<eveniat>…<evenio>[生ずる]の ㊦ ㊧。※前置詞つき関係代名詞である<quo>は、もちろん<causa>を先行詞としているのであるが、「そこからそれが～するところの～」という訳しかたは日本語的ではない。こういうときには、前置詞ぬきで訳しかえてしまうのも一案である。「前置詞つき関係代名詞」→<96>・「索引」、「当初(過去)と事後(未来)」→「索引」。<867>

<887bis> **Factum lex, non sententiam notat.** [Lēx notat factum, nōn sententiam.]「法律(法)は、意思ではなく、行為を咎める。」<notat>…<noto>[非難する]の ㊦ ㊧。※「意思と行為」→「索引」、「タテマエ(意思)とホンネ(行為)」→「索引」。

<888> **Factum negantis nulla probatio est.** [Probātiō negantis factum est nūlla.] (C.J.4,19,23)「事実を否認する[人]の証明は、なんら存在しない。」<negantis>…<nego>[否認する]の ㊦ ㊧、<negans>の ㊦ ㊧ (名略)。※「～のものである」という属格の訳しかた→<68>・<84>・「索引」

<889> **Factum non dicitur, quod non perseverat.** [Quod nōn persevērat, nōn dicitur factum.] (5 Co.Rep.96)「持続的に効力を持たない[ものは]、<factum>(捺印証書)とは言われぬ。」<perseverat>…<persevero>[持続する]の ㊦ ㊧。

<890> **Factum non dicitur, ubi aliquid superest faciendum.** [Nōn dicitur factum, ubī aliquid faciendum superest.] (C.J.6,35,11,3)「あることがなされるべき[もの]として残っているときには、それはなされた[ものと]は言われぬ。」<factum>…<facio>[なす]の ㊦ ㊧、<factus>の ㊦ ㊧、省略されている<esse>(<sum>[である]の現在不定法)とあわさって、<facio>の受動相完了不定法をかたちづくっている(<factum>には名詞の意味もあるが)。<faciendum>…<facio>[なす]の ㊦ ㊧、<faciendus>[なされるべきで[である]]の ㊦ ㊧ (名略)、<superest>…<supersum>[残っている]の ㊦ ㊧。※<aliquid>と<faciendum>は同格のような関係にあるものと見たい。主格不定法の構文が見える。隠れている主語<aliquid>は、<dicitur>と<(esse) factum>の双方にかかる。㊦ ㊧ →<98>、㊦ ㊧ →<1>。

<891> **Factum reputabitur pro voluntate.** [Factum reputābitur

prō voluntāte.]「行為は意思と考えられるだろう。」<reputabitur>…<reputo>[考える]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※「意思と行為」→「索引」、「タテマエ（意思）とホンネ（行為）」→「索引」。

<892> **Factum suum nemo recte impugnat.** [Nēmō impūgnat factum suum rēctē.]「誰も、自身の行為を正当に攻撃することは、ない。」<impugnat>…<impugno>[攻める]の 𐀀𐀁𐀂。

<893> **Factum tacendo, crimen facias acrius.** [Faciās crīmen acrius, tacendō factum.] (Syr.256)「君が、行為を秘密にすることに依って、[自身の]罪をいっそう重いものとするよう。」<acrius>…<acer>[激しい]の 𐀀𐀁<acrior>の 𐀀𐀁𐀂𐀃(名略)、<tacendo>…<taceo>[秘密にする]の 𐀀𐀁𐀂𐀃<tacendum>の 𐀀𐀁(𐀂)。※𐀀𐀁𐀂→<1>。副詞の比較級は、形容詞の比較級の単数中性対格の形と同形になるので、ときにはまぎらわしいことも生ずる。他方で、最上級は<e>で終わるので、たいていはすぐに副詞と判明する。たとえば、<gravissime>は、「もっとも(きわめて)重く」である。一方、近代欧米語では、形容詞の語尾に<ly>とか<ment, mente>とかをつけるやりかたになっているが、独語では、副詞は形容詞と同形のままである(もっとも、ラテン語には、「タテマエでは形容詞で、ホンネでは副詞」という微妙な用法もあるが— [K]部門Ⅳ—p.55f.) ちなみに、<citius, altius, fortius>だけだと、形容詞比較級の単数中性主格とかその対格とかとうけとられる危険が十分にあるが、それはそれとして、これは、副詞表現の、「いっそう速く、いっそう高く、いっそう強く」という近代オリンピックのモットーである。記録を争うのもスポーツの目的なので、これを相対的比較級の用例と理解しておこう。副詞の原級は、それぞれ、<cito>、<alte>、<fortiter>で、そのもととなる形容詞は、それぞれ、<citus>、<altus>、<fortis>である。形容詞から副詞ができあがるさい、語尾に<e>・<o>・<iter>などが現われてくる。ちなみに、トヨタ自動車の「プリウス」という車の名前は、「もっと前に(他車よりも発想のうえで進化をとげて)」という副詞比較級ともうけとれる。

<894> **Factum tutoris factum pupilli.** [Factum tūtōris factum pūpillī.]「後見人の行為は被後見人の行為[である。]」<tutoris>…<tutor>[後見人]の 𐀀𐀁𐀂、<pupilli>…<pupillus>[被後見人]の 𐀀𐀁𐀂。

<895> **Factum unius alteri nocere non debet.** [Factum ūnīus nōn dēbet nocēre alterī.] (Co.Litt.152b)「一人の[人]の行為(捺印証書)は他の[人]を害するべきではない。」<nocere>…<noceo>[害する]の 𐀀𐀁𐀂。※「一人と他人」→「索引」

<896> **Facultas probationum non est angustanda.** [Facultās pr obātiōnum nōn est angustanda.] (C.J.1,5,21,3; 4 Co.Inst.279)「証

明の可能性は狭められるべきではない。」〈facultas〉…「可能性」、〈angustanda〉…〈angusto〉[狭める]の 𐀀𐀁𐀂𐀃〈angustandus〉[狭められるべきで
[である]]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※ 𐀀𐀁𐀂𐀃→〈1〉。〈2727〉

〈897〉 **Falsa causa (adjecta) non nocet.** [Causa falsa (adjecta) nōn nocet.] (I.J.2,20,31)「虚偽の(付加された)事由は害しない。」〈falsa〉…〈falsus〉[虚偽の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈adjecta〉…〈adicio〉[付加する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃〈adjectus〉の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈nocet〉…〈noceo〉[害する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈898〉 **Falsa demonstratio non nocet, cum de corpore constat.** [Dēmōnstrātiō falsa nōn nocet, cum cōstat dē corpore.] (Gai.D.35,1,33pr.; 6 Term.676)「虚偽の表示は、対象に関して確定しているときには、害しない。」〈demonstratio〉…「表示」、〈falsa〉…〈falsus〉[虚偽の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈nocet〉…〈noceo〉[害する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈corpore〉…〈corpus〉[対象]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈899〉 **Falsa demonstratio non vitiat legatum.** [Dēmōnstrātiō falsa nōn vitiat lēgātum.] (Jav.D.35,1,40,4; Ulp.D.30,75,1; I.J.2,20,30; C.J.6,44,2)「虚偽の表示は遺贈を無効なものとしなない。」〈demonstratio〉…「表示」、〈falsa〉…〈falsus〉[虚偽の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈vitiat〉…〈vitio〉[無効なものとする]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈legatum〉…〈legatum〉[遺贈]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈900〉 **Falsa demonstratione legatum non perimitur.** [Lēgātum nōn perimitur dēmōnstrātiōne falsā.] (I.J.2,20,30; Bac.Max.438,645)「遺贈は、虚偽の表示に依っては、無効と成らない。」〈legatum〉…「遺贈」、〈perimitur〉…〈perimo〉[無効にする]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈demonstratione〉…〈demonstratio〉[表示]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈falsa〉…〈falsus〉[虚偽の]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈901〉 **Falsa grammatica non vitiat concessionem.** [Grammatica falsa nōn vitiat concēssiōnem.]「誤まった文法は譲与を無効なものとはしない。」〈grammatica〉…「文法」、〈falsa〉…〈falsus〉[偽りの]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈vitiat〉…〈vitio〉[害する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈concessionem〉…〈concessio〉[譲与]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

〈902〉 **Falsa orthographia, sive falsa grammatica non vitiat concessionem.** [Orthographia falsa, sive grammatica falsa, nōn vitiat concēssiōnem.] (9 Co.Rep.48a; Bart.Max.164)「誤まった綴りあるいは誤まった文法は、譲与を無効なものとはしない。」〈orthographia〉…「綴り」、〈falsa〉…〈falsus〉[誤った]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈grammatica〉…「文法」、〈vitiat〉…〈vitio〉[害する]の 𐀀𐀁𐀂𐀃、〈concessionem〉…〈concessio〉[譲与]の 𐀀𐀁𐀂𐀃。

<903> **Falsum est nimirum, quod creditur vulgo, testamenta hominum speculum esse morum.** [Quod crēditur tēstāmenta hominum esse speculum mōrum vulgō, est falsum nīmīrum.] (Plin.Mi n.Ep.8,18)「人々の遺言が[その人々の]性格を映す鏡である、と一般に信じられることは、確かに偽りである。」<speculum>…「鏡」、<morum>…<mos> [性格]の 𠄎𠄎、<falsum>…<falsus> [偽りの]の 𠄎𠄎𠄎。※対格不定法の構文が見える。対格形の<testamenta>は、主語として、<esse>にかかる。 𠄎𠄎→<35>。

<904> **Falsus in uno falsus in omnibus.** [Falsus in ūnō falsus in omnibus.] (Jav.D.35,1,40,4; 7 Wheat. (S.) 338; 5 L.Ed.454)「ただ一つの[こと]に於いて[でも]偽る[人は]、すべての[こと]に於いて偽る[人][である]。」<falsus>…「偽りの」を意味する見出し語形容詞が名詞化したもの。※動詞が省略されている。

<905> **Fama, fides et oculus non patiuntur ludum.** [Fāma, fidēs et oculus nōn patiuntur lūdum.] (3 Bulst.226)「名声、信義、および[人の]眼は、欺瞞を容認しない。」<fama>…「名声」、<oculus>…「眼」、<patiuntur>… 𠄎<patior> [許す]の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎)、<ludum>…<ludus> [欺瞞]の 𠄎𠄎。

<906> **Familiare est hominibus omnia sibi ignoscere.** [Īgnōscere omnia sibi est familiāre hominibus.] (Vell.Hist.Rom.2,30)「[人々が]自身にはすべての[こと]を許すことは、人々に普通のことである。」<ignoscere>…<ignosco> [許す]の 𠄎𠄎、<familiare>…<familiaris> [親しい]の 𠄎𠄎𠄎。※不定法が主語となっている→<171>。

<907> **Familias conservari publice interest.** [Interest familiās cōservārī pūblicē.]「家族が維持されるということについては、公けに利害関係がある。」<familias>…<familia> [家族]の 𠄎𠄎、<conservari>…<conservo> [維持する]の 𠄎𠄎𠄎。※<interest>は対格不定法をひく非人称動詞である。対格形の<familias>は、主語として、<conservari>にかかる。 𠄎𠄎→<35>。

<908> **Fatetur facinus, qui iudicium fugit.** [Quī fugit iūdicium, fatētur facinus.] (3 Co.Inst.14)「裁判を回避する[人は]、悪事を自白する。」<fugit>…<fugio> [逃げる]の 𠄎𠄎𠄎、<fatetur>… 𠄎<fateor> [自白する]の 𠄎𠄎𠄎 (𠄎)、<facinus>…<facinus> [悪事]の 𠄎𠄎。

<909> **Fatuus praesumitur qui in proprio nomine errat.** [Quī errat in nōmine propriō, praesūmitur fatuus.] (Code.6,24,14; Johns.Ch. (N.Y.) 145,151)「自身の名前の点で誤まる[人は]、無知[である]と推定される。」<errat>…<erro> [誤まる]の 𠄎𠄎𠄎、<fatuus>…「無

知な」。※主格不定法の構文が見える。関係代名詞の先行詞で、隠れている主語は、〈praesumitur〉と隠れている〈esse〉の双方にかかる。国 国→〈98〉

〈909bis〉 **Favor libertatis saepe benigniores sententias exprimit.** [Favor libertātis exprimit sententiās benigniōrēs saepe.]「自由の優遇はしばしばいっそう寛大な判断を下す。」〈favor〉…「好意」、〈exprimit〉…〈exprimo〉[示す]の 国 国、〈benigniores〉…〈benignus〉[寛大な]の 国 国、〈benignior〉の 国 国。

〈910〉 **Favorabilia in lege sunt fiscus, dos, vita, libertas.** [Fiscus, dōs, vīta, libertās sunt favōrabilia in lēge.] (Jenk.Cent.94)「国庫、嫁資、生命、自由は、法律(法)に於いては、優遇されている。」〈fiscus〉…「国庫」、〈dos〉…「嫁資」、〈vita〉…「生命」、〈favorabilia〉…〈favorabilis〉[好意ある]の 国 国。

〈911〉 **Favorabiliores rei potius quam actores habetur.** [Reī potius, quam actōrēs, habētur favōrabiliorēs.] (Gai.D.50,17,125; Broom,Max.488)「被告は、原告よりもいっそう有利な位置に[在るもの]と扱われる。」〈favorabiliores〉…〈favorabilis〉の 国 国、〈favorabilior〉の 国 国。※主格不定法の構文が見える。主語の〈rei〉は、〈habetur〉と隠れている〈esse〉の双方にかかる。国 国→〈98〉。「原告と被告」→「索引」

〈912〉 **Favorabiliores sunt executiones aliis processibus quibuscunque.** [Execūtiōnēs sunt favōrabiliōrēs prōcēssibus aliis quibuscunque.] (Co.Litt.289)「執行は他のあらゆる手続よりもいっそう有利な扱いを受ける。」〈executiones〉…〈executio〉[執行]の 国 国、〈favorabiliores〉…〈favorabilis〉[有利な]の 国 国、〈favorabilior〉の 国 国、〈processibus〉…〈processus〉[手続]の 国 国。※「比較の奪格」→〈105〉

〈913〉 **Favores ampliandi sunt, odia restringenda.** [Favōrēs sunt ampliandī, ōdia restringenda.]「有利な扱いは拡充されるべき[である][が]、不利な扱いは制限されるべき[である]。』〈favores〉…〈favor〉[好意]の 国 国、〈ampliandi〉…〈amplio〉[ひろげる]の 国 国、〈amplius〉[ひろげられるべき[である]]の 国 国、〈odiam〉…〈odium〉[敵視]の 国 国、〈restringenda〉…〈restringo〉[制限する]の 国 国、〈restringendus〉[制限されるべき[である]]の 国 国。※〈In dubio・dubiis〉論→「索引」、「有利と不利」→「索引」。〈2394〉・〈2394bis〉

〈913bis〉 **Feci sed jure feci.** [Fēcī, sed fēcī jūre.]「私は行なった。しかし、法に従って行なった。」

〈914〉 **Felix qui potuit rerum cognoscere causas.** [Quī potuit cōgnōscere causās rērum, fēlix.] (Co.Litt,231)「事物の原因を認識することが出来た[人は]、幸い[である]。』〈cognoscere〉…〈cognosco〉

[認識する]の 𠄎𠄎、<felix>…「幸いな」。※動詞が省略されている。

<915> **Felonia, ex vi termini, significat quodlibet capitale crimen felleo animo perpetratum.** [Felonia significat crimen capitale quodlibet perpetratum animo felleo ex vi termini.] (Co.Litt.39 1a)「重罪は、言葉の内容からすれば、悪い心情によって犯された、死刑に係わるあらゆる犯罪を意味する。」<felonia>…「重罪」、<significat>…<significo>[示す]の 𠄎𠄎𠄎、<capitale>…<capitalis>[死刑の]の 𠄎𠄎𠄎、<perpetratum>…<perpetro>[犯す]の 𠄎𠄎𠄎<perpetratus>の 𠄎𠄎𠄎、<animi>…<animus>[心]の 𠄎𠄎、<felleo>…<felleus>[悪い]の 𠄎𠄎、<termini>…<terminus>[名称]の 𠄎𠄎。

<916> **Felonia implicatur in qualibet prodicione.** [Felonia implicatur in prodicione quolibet.] (3 Co.Inst.15)「重罪はすべての大逆行為の中に含まれる。」<felonia>…「重罪」、<implicatur>…<implico>[含む]の 𠄎𠄎𠄎、<prodicione>…<proditio>[大逆]の 𠄎𠄎。

<917> **Femina est finis familiae.** [Femina est finis familiae.] (Ulp.D.50,16,195,5)「婦女は家の終わりである。」<femina>…「婦女」、<finis>…「終わり」、<familiae>…<familia>[家]の 𠄎𠄎。

<918> **Feminae ab omnibus officiis civilibus vel publicis remotae sunt.** [Feminae sunt remotae ab officiis omnibus civilibus vel publicis.] (Ulp.D.50,17,2pr.)「婦女は、あらゆる市民的あるいは公的な義務から遠ざけられた。」<feminae>…<femina>[婦女]の 𠄎𠄎、<remotae>…<removeo>[遠ざける]の 𠄎𠄎<remotus>の 𠄎𠄎𠄎(受動相完了の構成要素)。※<remotus>は<removeo>の完了分詞であるが、これを、たんなる過去のニュアンスをもつ完了という時称を示す表現の一部とは見ないで(受動相の完了はこの完了分詞と<esse>の変化形を組みあわせてつくられる)、形容詞としての完了分詞(「遠ざけられた状況にある」と見る考えかたもある。このように、「～された」と「～されている」とが同じ表現になる現象は、仏語や独語にも見られる(西語では両者を区別する表現が工夫されている)。なお、英語では、たとえば「<is>プラス過去分詞」は受動態現在であるが、ラテン語では、その受動相現在は<amatur>「彼は愛される」のように、一語で示されるので、このような「<sunt>プラス完了分詞」の形になると、受動相の完了になる。

<919> **Feminae non sunt capaces de publicis officiis.** [Feminae non sunt capaces de publicis officiis.] (Jenk.Cent.237)「婦女は、公けの職務に関して[就任]能力を持たない。」<feminae>…<femina>[婦女]の 𠄎𠄎、<capaces>…<capax>[能力のある]の 𠄎𠄎𠄎。※一般に、古い時代では、婦女が男子の場合と同等の権利を与えられることは、ない。

ローマでも同様である。兵士として国家・共同体に直接的・具体的に奉仕することのない婦女には、その見返りとしての公法上の権利が欠けることになるのはやむをえないところであろう。他方で、ローマの私法秩序のなかでも、婦女には十分な権利は与えられなかった。そのことは、たとえば、トラブルの相手方を訴訟の場にひきだすには個人的に實力を行使する必要のあるシステムのもとでは、實力＝腕力のない婦女には原告の資格などありえない、という事情からも理解できよう。婦女が婚家の家長権に服さず、それから自由な立場におかれるようないわば進んだ事態が生ずるようになって、彼女は家長になることはできない。また、そのとき、成熟期に達したあとでも、後見人の助成がなければ、彼女は法律行為を実行することはできない。時代が下るにつれて、この婦女後見の仕組みはすたれていった。以上の話は、制度論であって、いわばタテマエ論である。実際の婦女の社会的活動を見てみると、ローマでは、婦女が、母性として高い尊敬をうけて、生活の表舞台で活躍していることが判明する。同じ古代でも、ギリシアでは、タテマエ上も、ホンネ上も、婦女が低い地位におしこめられていたのとはかなり異なる状況が、ここローマにはあった。

<920> **Feminae pro infirmitate sexus minus ausurae esse creduntur.** [Fēminae crēduntur esse ausūrae minus prō infirmitate sexūs.] (C.J.9,8,5,3; Hob.97) 「婦女たちは、性の弱さのために、あまり果敢ではない、と考えられている。」<feminae>…<femina> [婦女] の 𐌹𐌿𐌰、<ausurae>…<audeo> [あえて～する] の 𐌶𐌺𐌰<ausurus>の 𐌹𐌿𐌺𐌰、<infirmitate>…<infirmitas> [弱さ] の 𐌶𐌺𐌰、<sexus>…<sexus> [性] の 𐌶𐌺𐌰。※主格不定法の構文が見える。主語の<feminae>は、<creduntur>と<esse>の双方にかかる。 𐌹𐌿𐌺𐌰→<98>。「未来分詞」が登場するような用例はとてもめずらしい。「未来分詞→「索引」

<921> **Feodum est quod quis tenet ex quacunque causa, sive sit tenementum, sive redditus.** [Feodum est, quod quis tenet ex causā quācunque, sive sit tenementum, sive redditus.] (Co.Litt. 1b) 「封地は、保有財産としてであれ、あるいは地代支払地としてであれ、ある人が各状況に基づいて 1 保有する [もの] である。」<feodum>…「封地」、<tenementum>…「保有資産」、<redditus>…「地代支払」。※<sive～sive>は相関語である。「代用型としての<quis>」→「索引」

<921bis> **Fere in omnibus poenalibus judiciis et aetati et imprudentiae succurritur.** [Succurritur et aetātī et imprudentiae in jūdiis poenālibus omnibus ferē.] 「ほとんどすべての刑事裁判に於いて、年令にも未熟さにも助けが与えられる。」<succurritur>…<succurro> [援助する] の 𐌹𐌿𐌺𐌰、<aetati>…<aetas> [年令] の 𐌶𐌺𐌰、<impr

udentiae>…<imprudencia> [未熟さ] の 𐀀𐀁。

<922> **Fere secundum promissorem interpretamur.** [Interpretāmur secundum prōmissōrem ferē.] (Cel.D.45,1,99pr.) 「私たちはほとんど諾約者に有利に解釈する。」<interpretamur>… 𐀀𐀁<interpretor> [解釈する] の 𐀀𐀁𐀂 (𐀂)、<promissorem>…<promissor> [諾約者] の 𐀀𐀁。
※<in dubio・dubiis>論→「索引」

<923> **Festinatio justitiae est noverca infortunii.** [Fēstīnātiō jūstitiae est noverca īnfortūniī.] (Hob.97) 「正義(司法)の拙速は不幸の継母である。」<festinatio>…「拙速」、<noverca>…「継母」、<infortunii>…<infortunium> [不幸] の 𐀀𐀁。

<924> **Fiat jus et pereat mundus.** [Jūs fīat et mundus pereat.] (St.Augustinus) 「法が行われよ。そして、世界が減びるがよい。」<mundus>…「世界」、<pereat>…<pereo> [減びる] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※「接続法」→<232>・「索引」

<925> **Fiat justitia et pereat mundus.** [Jūstitia fīat et mundus pereat.] (Branch,Princ.161) 「正義が行なわれよ、そして、世界が減びるがよい。」<mundus>…「世界」、<pereat>…<pereo> [減びる] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※これはもちろん一種の皮肉であって、いくら正義が貫徹されても、そのためにこの世界がなくなってしまうなど、ナンセンスであるのは、言うまでもない。しかし、正義というものをどれだけ犠牲をはらってでも貫こう、とする考えかたには、それなりに説得力がある。これは、おそらく、現代のアメリカ人には親しみやすい発想ではなかろうか。逆に、私たち日本人には、こういった正義オンリーの発想は、あまりに極端すぎて、どうもなじみにくい考えかたである。ちなみに、<fiat justitia>には、「正義付与命令」という名詞化した訳語=概念もある。「接続法」→232・「索引」

<926> **Fiat justitia, ruat caelum.** [Jūstitia fīat, caelum ruat.] (Dyer,385; Nathanien Ward; Ferdinand I; Branch,Princ.161) 「正義が行なわれよ、天が減びるがよい。」<caelum>…「天」、<ruat>…<ruo> [減びる] の 𐀀𐀁𐀂𐀃。※ここでは二つの命題が並列的にならんでいるだけであるが、接続法が用いられていることを考慮し、たんなる並列とは読みとらずに、もう少し深読みをして、「かりに天が減ぶとしても、正義が行なわれよ。」というように、譲歩を示す接続詞を加えたかたちで訳出することも十分に可能である。「接続法」→<232>・「索引」

<927> **Fiat prout fieri consuevit.** [Fiat, prout cōnsuēvit fieri.] (Branch,Princ.; Jenk.Cent.116,Case,29) 「それは、なされるのが常であるように、なされるべきである。」<consuevit>…<consuesco> [慣れる] の 𐀀𐀁𐀂 (意味は現在形の場合のようになる。「辞書」に<pf.> [完了] と

あるのがそれを意味する)。※「現在形の意味をもつ完了」→「索引」

<928> **Fiat quod prius fieri consuevit.** [Quod cōnsuēvit fierī prius, fiat.] (Branch, Princ. ; Jenk. Cent. 167) 「以前になされるのが常である [ことが]、なされよ。」<consuevit>…<consuesco> [慣れる] の ㊦ ㊧ (意味は現在形の場合のようになる。「辞書」に<pf.> [完了] とあるのがそれを意味する)。※<prius>には、このような副詞の形のほかに、「いっそう前の」という意味の形容詞の、単数中性の主格と対格の形がある (辞書の [45])。トヨタ自動車の「プリウス」というハイブリッド・カーには、「一歩先を走っているクルマ (中性形の名詞として<vehiculum> [車] がある)」という意味でこの名前がつけられたのであろう。<consuesco>は<fieri>という補足不定法をひく→<171>。

<929> **Fictio cedit veritati; fictio juris non est ubi veritas.** [Fictiō cēdit vērītātī; fictiō jūris nōn est, ubī vērītās.] (11 Co.R ep. 51) 「擬制は真実に屈する。したがって、真実が [在る] ところでは、法の擬制は存在しない。」<fictio>…「擬制」、<cedit>…<cedo> [ゆずる] の ㊦ ㊧、<veritati>…<veritas> [真実] の ㊦ ㊧。※「擬制と真実」→「索引」、 「タテマエ (擬制) とホンネ (真実)」→「索引」。

<930> **Fictio cessat, ubi veritas locum habere potest.** [Fictiō cēssat, ubī vērītās potest habēre locum.] 「真実が生ずることが出来る ところでは、擬制は止む。」<fictio>…「擬制」、<cessat>…<cesso> [やむ] の ㊦ ㊧、<veritas>…「真実」。※擬制 (fictio) というテクニックは、推定や類推などととともに、法の適用・解釈の技法がある程度理論上発達してきた状況下においてしばしば活用される高級な法技術である。ローマでも、擬制はかなり重要な役割を演じている。その点についていくつかの例をあげてみよう。

① ローマの市民兵士が敵の捕虜となって奴隷の身分におちいると、彼は、もちろん、そのことによって、自動的にローマ市民としての地位を失ってしまう。しかし、幸運にも彼が帰還をはたして、市民にもどることができたとき、その人にどういった扱いにするか、という問題が生じてきた。このとき、ローマ人は、帰国権 (postliminium) というものを考案する。この制度により、さすがに婚姻は解消してしまっていて、もとはにもどらないが、それでも、彼が多くの権利を捕虜の期間中もずっと保持しつづけていたような扱いにしてもらえ、もとのステイタスへの復帰に有利な扱いがなされる。これは、法政策としては、かなりよくできた措置であろう。一方で、もし彼が捕虜の状況下で死亡してしまったときには、—ほとんどすべてのケースでそのようになると推測されるが—、捕虜となる以前に、当時の風習にしたがって正式に作成していた遺言は、市民のステイタスを

失なってしまうていた人の遺言として、ローマ法上なんらの意味ももつことができない。それでも、死者——とりわけ、ローマに対して功績のある兵士——の最終意思を国家がうけとめてやるのは衡平にかなうものと考えられたせいであろうか、一つの画期的な法律が前一世紀に制定される。「捕虜にかんするコルネーリウス法(*lex Cornelia de captivis*)」がそれである。この法の規定により、市民兵士は、捕虜奴隷としてではなく、一市民として死亡したものと扱われ、その後、法定相続ではなく、彼の希望どおり、遺言相続がとりおこなわれる。これが「コルネーリウス法の擬制(特典)(*fictio (beneficium) legis Corneliae*)」と呼ばれるものである。

②「プーブリキウス訴権(*actio Publiciana*)」というのは、プーブリキウスという共和政時代(前一世紀)の法務官が——おそらく有能な法学者のアイデアを拝借してのことであろうが——創設にふみきった特別の訴権で、ここでは、有名な擬制方式書(*formula ficticia*)が用意されている。手中物(ローマ法上、とりわけ重要ないくつかの物)を、正式の儀式的な譲渡行為によらず、無方式の引渡という簡易スタイルを通して所有権者から売買により譲りうけた人は、もちろん、自主占有の方はちゃんと確保しているのであるが、手続上の不備により、所有権を取得するまでにはいたっていない。ローマには、使用取得(時効取得)の制度が古くからあって、二年ないし一年の期間、一定の条件をみたした状況下で物を占有しつづければ、その占有者はその物の所有権者のようになれるのであるが、しかし、その期間が満了する前に、さきの人が占有を他の人によって奪われるような事態が発生すると、その人は、権原に欠け目があるために、所有権というものをてこにして自身の地位を他者の攻撃から守りぬくことはできない。所有権の移転方法の一つとして社会的には十分に認知されるようになってきていた引渡というものを訴訟の現場で保護してやるために、当局(法廷を指揮する一人の法務官)は、あたかも二年ないしは一年の期間が満了してしまっているかのように擬制する文言(「あたかも一年間占有していたかのようにして」)を含む訴訟方式書を審理を担当する審判人に指し示して、事態が衡平にかなったかたちで決着する道を開いてやったのである。もちろん、この方式書は、もともとはある一つの事件用にアド・ホック(に)設定されたものであるが、よくあるように、次年度以降の法務官につきつぎにうけつがれて、しだいに法のルールへと格上げされていった。このほかにも、「あたかもローマ市民であるかのようにして」とか、「あたかも市民法上正規の相続人であるかのようにして」とかの擬制方式書の存在が伝えられている。ところで、<*fictio*> [擬制] と <*veritas*> [眞実] とのあいだがらについては本項のほかいくつかの命題がうちだされている。<931>・<932>・<933>などがそれである。「擬制と眞実」→「索引」、「タテマ

エ（擬制）とホンネ（眞実）」→「索引」。

<931> **Fictio est contra veritatem, sed pro veritate habetur.** [Fictiō est contrā vēritātem, sed habētur prō vēritāte.]「擬制は、眞実に反するものであるが、しかし、眞実と扱われる。」<fictio>…「擬制」、<veritatem>…<veritas> [眞実] の ㊦、<veritate>…さきの<veritas>の ㊦。※「擬制と眞実」→「索引」、「タテマエ（擬制）とホンネ（眞実）」→「索引」。

<932> **Fictio idem operatur quod veritas.** [Fictiō operātur idem, quod vēritās.]「擬制は眞実と同じ力を持つ。」<fictio>…「擬制」、<operatur>… ㊦<operor> [遂行する] の ㊦、<veritas>…「眞実」。※<idem ~、 quod>は相関語である。「擬制と眞実」→「索引」、「タテマエ（擬制）とホンネ（眞実）」→「索引」。

<932bis> **Fictio juris naturam imitatur quantum potest.** [Fictiō jūris imitātur nātūram, quantum potest.]「法の擬制は、出来る限り、自然を模倣する。」<fictio>…「擬制」、<imitatur>… ㊦<imitor> [まねる] の ㊦。<937>

<933> **Fictio juris non est ubi veritas.** [Fictiō jūris nōn est, ubī vēritās.]「法の擬制は、眞実が [在る] ところでは、存在しない。」<fictio>…「擬制」、<veritas>…「眞実」。※「擬制と眞実」→「索引」、「タテマエ（擬制）とホンネ（眞実）」→「索引」。

<934> **Fictio legis inique operatur alicui damnum vel injuriam.** [Fictiō lēgis operātur damnum vel injūriam alicui inīquē.] (Broom,Max.81; 2 Co.Rep.35; 3 Co.Rep.36)「法律（法）の擬制は、ある人に損害あるいは侵害を不衡平に生じさせる。」<fictio>…「擬制」、<operatur>… ㊦<operor> [遂行する] の ㊦。

<935> **Fictio legis neminem laedit.** [Fictiō lēgis laedit nēmine m.] (Broom,Max.80; 3 Co.Inst.32; 2 Rolle,502)「法律（法）の擬制は誰も害しない。」<fictio>…「擬制」、<laedit>…<laedo> [害する] の ㊦。

<936> **Fictio legis non operatur damnum vel injuriam.** [Fictiō lēgis nōn operātur damnum vel injūriam.] (Broom,Max.81; 3 Co.Rep.36)「法律（法）の擬制は損害あるいは侵害を生じさせない。」<fictio>…「擬制」、<operatur>… ㊦<operor> [遂行する] の ㊦。

<937> **Fictio naturam imitatur, quantum potest.** [Fictiō imitātur nātūram, quantum potest.]「擬制は、出来る限り、自然を模倣する。」<fictio>…「擬制」、<imitatur>… ㊦<imitor> [模倣する] の ㊦。※<quantum potest>は、法律ラテン語では重要な言いまわしで、「それが

可能で「ある」かぎりにおいて」という限定の意味になる。〈932bis〉

〈938〉 **Fictio non operatur ultra casum fictum.** [Fictiō nōn operatur ultrā cāsum fictum.] 「擬制は擬制された事案を超えては作動しない。」〈fictio〉…「擬制」、〈operator〉… ㊦〈operator〉[遂行する]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ (㊦)、〈fictum〉…〈fingo〉[擬制する]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ 〈fictus〉の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。

〈938bis〉 **Fidejussoris heres exemplo rei principalis tenetur.** [Hērēs fidejussōris tenētur exemplō reī principālis.] 「信命人の相続人は主たる債務者の例に倣って拘束される。」〈fidejussoris〉…〈fidejussor〉[信命人]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈exemplo〉…〈exemplum〉[例]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈principalis〉…〈principalis〉[主たる]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。

〈939〉 **Fidem non servanti fides servanda non est.** [Fidēs nōn est servanda nōn servantī fidem.] (Dam.Reg.Can.51) 「信義を守らない人に対しては、信義が守られる必要はない。」〈servanda〉…〈servo〉[守る]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ 〈servandus〉[守られるべき[である]]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈servanti〉…さきの〈servo〉の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ 〈servans〉の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ (㊦)。※ ㊦ ㊦ →〈1〉。〈fide m〉は、いわゆる本動詞にかかるのではなく、〈servanti〉のもととなる〈servo〉という動詞の方にかかる。「信義誠実・誠意・善意」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。〈1006〉・〈1312〉

〈939bis〉 **Fidem qui perdit, perdere ultra nihil potest.** [Quī perdit fidem, potest perdere nihil ultrā.] 「信頼を失なう[人は]、それ以上にはなんら失なうことは出来ない。」〈perdit〉…〈perdo〉[失なう]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈perdere〉…さきの〈perdo〉の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。

〈940〉 **Fides bona contraria est fraudi et dolo.** [Fidēs bona est contrāria fraudī et dolō.] (Paul.D.17,2,3,3) 「良い信義は欺瞞と悪意に対立する。」〈contraria〉…〈contrarius〉[反対の]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈fraudi〉…〈fraus〉[欺瞞]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。※「信義誠実・誠意・善意」→「索引」

〈941〉 **Fides est obligatio conscientiae alicujus ad intentionem alterius.** [Fidēs est obligātiō cōnscentiae alicūjus ad intentionem alterius.] (Bac.) 「信義は、ある他の[人]の意図への、ある[人]の良心の義務である。」〈conscientiae〉…〈conscientia〉[良心]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦、〈intentionem〉…〈intentio〉[意図]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。※「定義」→「索引」

〈942〉 **Fides hosti servanda.** [Fidēs servanda hostī.] (Snell.Eq.2) 「信義は敵に対して[も]守られるべき[である]。」〈servanda〉…〈servo〉[守る]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ 〈servandus〉[守られるべき[である]]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。〈hosti〉…〈hostis〉[敵]の ㊦ ㊦ ㊦ ㊦。※動詞が省略されている。㊦ ㊦ →〈1〉、「国際法」→「索引」、「信義誠実・誠意・善意」→「索引」。

〈943〉 **Fides scripturae est indivisibilis.** [Fidēs scrīptūrae est

indivisibilis.]「文書の信頼性は不可分である。」<scripturae>…<scriptura> [文書] の 𠩺 𠩺、<indivisibilis>…<indivisibilis> [不可分の] の 𠩺 𠩺。

<944> **Fides servanda.** [Fidēs servanda.] (Plautus, Most. 4, 3, 29; Story, Bills. §15; Metc. (Mass.) 551; Barb. 3, 323: 23 Barb. 521) 「信義は守られるべき [である]。」「<servanda>…<servo> [守る] の 𠩺 𠩺<servandus> [守られるべき [である]] の 𠩺 𠩺 𠩺。※動詞が省略されている。𠩺 𠩺→<1>。本命題につづいて<Simplicitas juris gentium praevaleat.> [万民法の単純さがまさるよう。]が入ってくるものもある。<simplicitas>は「単純さ」を意味し、<gentium>は、<gens> [国民] の 𠩺 𠩺で、<praevaleat>は、<praevaleo> [まさる] の 𠩺 𠩺 𠩺 𠩺である。「信義誠実・誠意・善意」→「索引」

<945> **Fieri non debet (debut), sed factum valet.** [Nōn dēbet (dēbut) fierī, sed factum valet.] (Gai. D. 20, 1, 4; 5 Co. Rep. 39; Shep. Touch. 6; T. Raym. 58; 1 Strange, 526) 「それはなされるべきではない (なかった) が、しかし、[いったん] なされた [こと] は、有効である。」※<non ~ sed>は関連語である。<factum>のところを、「なされたからには」と深読みすることもできる。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」

<946> **Filiatio non potest probari.** [Filiātiō nōn potest probārī.] (Co. Litt. 126) 「息子であることは証明されることは出来ない。」<filiatio>…「息子であること」。<1801>・<2518>・<2520>

<947> **Filius est nomen naturae, sed haeres (heres) nomen juris.** [Filius est nōmen nātūrae, sed haerēs (hērēs) nōmen jūris.] (1 Sid. 193) 「息子 [という名称] は、自然の名称であるが、しかし、相続人 [という名称] は法の名称 [である]。」「<filius>…「息子」。※「法と自然」→「索引」、「タテマエ (法) とホンネ (自然)」→「索引」。

<947 bis> **Filius familias emancipari invitus non cogitur.** [Filius familiās invītus nōn cōgitur ēmancipārī.] 「家子は、その意思に反しては、家長権免除されるよう強いられない。」<filius>…「息子」、<familias>…<familia> [家] の 𠩺 𠩺、<invitus>…「意思に反する」、<emancipari>…<emancipo> [家長権免除する] の 𠩺 𠩺 𠩺。※<invitus>という形容詞が、このように副詞的に訳出されるケースは、少なくない。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」、「意思に反する」→「索引」。

<948> **Filius in utero matris est pars viscerum matris.** [Filius in uterō mātris est pars viscerum mātris.] (Earl of Bedford's Case, 7 Co. Rep. 8) 「母の胎内の子は母の子宮の部分である。」<filius>…「息子」、<utero>…<uterus> [母胎] の 𠩺 𠩺、<matris>…<mater> [母] の 𠩺

属、<pars>…「部分」、<viscerum>…<viscera> [子宮] の属 (複数形)

<949> **Filius naturalis ventrem sequitur.** [Filius nātūrālis sequitur ventrem.] (*Cels.D.1,5,19*; *C.J.11,48,21,1*) 「婚外子は母胎に従う。」<filius>…「息子」、<ventrem>…<venter> [母胎] の属。<3854>

<950> **Finis est amicabile compositio et finalis concordia ex consensu et concordia domini regis vel justiciarum.** [Fīnis est compositiō amicābilis et concordia fīnālis ex cōnsensū et concordia dominī rēgis vel jūsticiārum.] (*Glanv.Lib.8,C.1*) 「和解調書は、支配者である国王あるいは裁判官の同意および協約に基づいた、友好的な和解および最終的な協約である。」<finis>…「和解調書」、<compositio>…「和解」、<amicabilis>…<amicabilis> [親しい] の属、<concordia>…「協約」、<finalis>…<finalis> [最終的な] の属、<concordia>…さきの<concordia>の属、<justiciarum>…<justicia> [裁判官] の属。※「定義」→「索引」

<951> **Finis finem litibus imponit.** [Fīnis imponit finem litibus.] (3 *Co.Inst.78*) 「和解調書は訴訟に終わりを置く。」<finis>…「和解調書」、<imponit>…<impono> [おく] の属、<finem>…<finis> [終わり] の属。

<952> **Finis (legum) consistit in acquirendo conservando minuendo.** [Fīnis (lēgum) cōsistit in acqūirendō cōservandō minuendō.] (*Ulp.D.1,3,41*) 「(法律(法))の目的は、取得すること、保持すること、減少させることに在る。」<finis>…「目的」、<consistit>…<consisto> [なりたつ] の属、<acquirendo>…<acquirō> [取得する] の属、<acquirendum>の属、<conservando>…<conservo> [保持する] の属、<conservandum>の属、<minuendo>…<minuo> [減少させる] の属、<minuendum>の属。※属→<153>・<1540>

<953> **Finis rei attendendus est.** [Fīnis rei est attendendus.] (3 *Co. Inst.51*) 「物事の目的が注目されるべきである。」<finis>…「目的」、<attendendus>…<attendo> [注目する] の属、<attendendus> [注目されるべき] の属。※属→<1>。<851>

<954> **Finis unius diei est principium alterius.** [Fīnis diēi ūnīus est prīncipium alterīus.] (2 *Bulst.305*) 「一日の終わりは、次の[日]の始まりである。」<finis>…「終わり」、<diei>…<dies> [日] の属、<principium>…「はじまり」。

<955> **Finito officio cessant onera officii.** [Onera officiī cēssant, officiō finitō.] 「職務が終了すると、職務の負担は消滅する。」<onera>…<onus> [負担] の属、<cessant>…<cesso> [なくなる] の属、

<finito>…<finio> [終える] の 𠄎𠄎<finitus>の 𠄎𠄎𠄎。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (officio) プラス完了分詞 (finito)」型で、その意味は「～すると」である。 𠄎𠄎→<22>

<956> **Firmior et potentior est operatio legis quam dispositio hominis.** [Operatiō lēgis est firmior et potentior quam dispositiō hominis.] (Co.Litt.102)「法律 (法) の働きは、人の措置よりも、いっそう強固で、またいっそう強い。」<operatio>…「作用」、<firmior>…<firmis> [強固な] の 𠄎<firmior>の 𠄎𠄎𠄎、<potentior>…<potens> [強い] の 𠄎<potentior>の 𠄎𠄎𠄎、<dispositio>…「処置」。※「法律 (法) と人」→「索引」、 「タテマエ (法) とホンネ (人)」→「索引」。

<956bis> **Fiscus ex suis contractibus usuras non dat.** [Fiscus nōn dat ūsūrās ex contractibus suis.]「国庫は、自身の契約に基づいては利息を与えない。」<fiscus>…「国庫」、<usuras>…<usura> [利息] の 𠄎𠄎。

<957> **Fiscus non erubescit.** [Fiscus nōn ērubēscit.] (Cic.Ep.A d.Fam.5,13(12),1)「国庫は赤面しない。」<fiscus>…「国庫」、<erubescit>…<erubesco> [赤面する] の 𠄎𠄎𠄎。

<958> **Fiscus semper habet jus pignoris.** [Fiscus habet jūs pignōris semper.] (Herm.D.49,14,46,3)「国庫は常に質の権利を持つ。」<fiscus>…「国庫」、<pignoris>…<pignus> [質] の 𠄎𠄎。

<959> **Fiscus semper locuples (solvendo).** [Fiscus locuplēs (solvendō) semper.] (Ulp.D.23,5,2)「国庫は常に支払能力を持って [いる] 。」<fiscus>…「国庫」、<locuples>…「支払能力をもっている」、<solvendo>…<solvo> [支払う] の 𠄎𠄎<solvendum>の 𠄎 (𠄎)。※動詞が省略されている。<solvendo>という動名詞の形は奪格と与格の二カ所にあるので、それに対応して、訳には、「支払いをなすことによって (おいて)」と「支払いをなすことのために」との二つがある。ここは、意味のうえから、後者のケースと理解される。 𠄎𠄎→<153>・<1540>

<960> **Fit in dominatu servitus, in servitute dominatus.** [Servitūs fit in dominātū, dominātus in servitūte.] (Cic.Deiot.11)「屈従は支配の中に生じ、支配は屈従の中に [生ずる] 。」<servitus>…「屈従」、<dominatu>…<dominatus> [支配] の 𠄎𠄎、<servitute>…さきの<servitus>の 𠄎𠄎。

<961> **Fiunt scripturae, ut, quod actum est, per eas facilius probari possit.** [Scriptūrae fiunt, ut, quod est āctum, possit probārī facilius per eās.] (Gai.D.20,1,4 : D.22,4,4)「文書は、なされた [ことが] それらを通じていっそう容易に証明されることが可能となるよう

にと、作成される。」〈scripturae〉…〈scriptura〉[文書]の 𐌺𐌹𐌸𐌹、〈actum〉…〈ago〉[なす]の 𐌶𐌹𐌸𐌹〈actus〉の 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺 (受動相完了の構成要素)、〈facilius〉…〈facile〉[容易に]の 𐌶𐌹。〈965〉

〈962〉 **Flumina et portus publica sunt, ideoque jus piscandi omnibus commune est.** [Flūmina et portus sunt pūblica, (que) ideō jūs piscandī est commūne omnibus.] (*Marci.D.1,8,4,1; I.J.2,1,2; Branch, Princ.; Dav.Ir.K.B.55; Lord Henry, 2 Eden.199*) 「川と港は公けのものである。そして、そのために、漁をする権利はすべての[人]に共有のものである。」〈flumina〉…〈flumen〉[川]の 𐌺𐌹𐌸𐌹、〈portus〉…「港」、〈ideoque〉…〈ideo〉+〈que〉[そして、そのために]、〈piscandi〉… 𐌶𐌹𐌸𐌹〈piscor〉[釣りをする]の 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺〈piscandum〉の 𐌶𐌹 (𐌶𐌹𐌸𐌹)。※ 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺→〈153〉・〈1540〉・〈3278〉

〈963〉 **Foedum est quod quis tenet ex quacunque causa, sive sit tenementum sive redditus.** [Foedum est, quod quis tenet ex causā quācunque, sive sit tenementum sive redditus.] 「世襲所有地は、ある人が保有地であれ、地代支払地であれ、任意の原因に基づいて保有する[もの]である。」〈foedum〉…「封地」、〈tenementum〉…「保有地」、〈redditum〉…「地代支払地」。※「代用型としての〈quis〉」→「索引」

〈964〉 **Foedum simplex quia feodum idem est quod hereditas, et simplex idem est quod legitimum vel purum, et sic feodum simplex idem est quod hereditas legitima vel hereditas pura.** [Feodum simplex, quia feodum est idem, quod hērēditās, et simplex est idem, quod lēgitimum vel pūrum, et sic feodum simplex est idem, quod hērēditās lēgitima vel hērēditās pūra.] (Litt.§1) 「〈feodum simplex〉[世襲所有地]と[言われる]のは、[まず、]〈foedum〉が相続財産と同じものであり、また、〈simplex〉が適法なあるいは単純な[という意味]と同じものであり、そして、このようにして、〈feodum simplex〉が適法な相続財産あるいは単純な相続財産と同じものと成るからである。」〈foedum〉…「封地」、〈simplex〉…〈simplex〉[単純な]の 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺、〈purum〉…〈purus〉[純粋な]の 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺、〈pura〉…さきの〈purus〉の 𐌶𐌹𐌸𐌹𐌺。※〈idem ～, quod〉は相関語である。〈961〉

〈965〉 **Forma dat esse rei (et conservat eam in esse).** [Fōrma dat esse reī (et cōservat eam in esse).] (*Ulp.D.10,4,9,3; D.50,16,13,1; Gai.D.35,2,80,1; Nic.Ev.Loc.Arg.Leg.10,1; Lord Hey, Ch.2 Eden, 199*) 「形式は物に存在を与え(、そして、それを存在の中に保持する)。」〈conservat〉…〈conservo〉[保持する]の 𐌺𐌹𐌸𐌹𐌺。※〈in esse〉という形は比較的后代のものである。なぜならば、正規のラテン語では、不

定法は、主格と対格のところではしか現われず、他の格（この用例の場合では奪格）では、動名詞や目的分詞が用いられることになっているからである。不定法→〈171〉。〈961〉

〈966〉 **Forma legalis forma essentialis.** [Fōrma lēgalis fōrma essentialis.] (10 Co.Rep.100)「法律（法）上の形式は本質的な形式〔である〕。』〈essentialis〉…〈essentialis〉「本質的な」の ㊦㊧㊨。※動詞が省略されている。〈80〉・〈2273〉・〈3064〉

〈967〉 **Forma mutata mutatur substantia.** [Substantia mūtātur, fōrmā mūtātā.]「形式が変更されると、実質が変更される。』〈substantia〉…「実質」、〈mutatur〉…〈muto〉[変える]の ㊦㊧㊨、〈mutata〉…さきの〈muto〉の ㊦㊧㊨〈mutatus〉の ㊦㊧㊨。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (forma) プラス完了分詞 (mutata)」型で、その意味は「～すると」である。㊦㊧㊨→〈22〉、「タテマエ（形式）とホンネ（実質）」→「索引」

〈968〉 **Forma non observata, infertur adnullatio actus.** [Adnūlātiō āctūs infertur, fōrmā nōn observātā.] (12 Co.Rep.7)「[所定の]形式が遵守されなければ、行為の無効が引き起こされる。』〈adnullatio〉…「無効」、〈infertur〉…〈infero〉[ひきおこす]の ㊦㊧㊨、〈observata〉…〈observo〉[守る]の ㊦㊧㊨〈observatus〉の ㊦㊧㊨。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (forma) プラス完了分詞 (observata)」型で、その意味は「～すると」である。㊦㊧㊨→〈22〉

〈969〉 **Forma regiminis mutata non mutatur ipsa civitas.** [Civitas ipsa nōn mūtātur, fōrmā rēgiminis mūtātā.]「政府の形式が変更されても、国家それ自体〔の方〕は変更されない。』〈civitas〉…「国家」、〈mutatur〉…〈muto〉[変える]の ㊦㊧㊨、〈regiminis〉…〈regimen〉[統治]の ㊦㊧㊨、〈mutata〉…さきの〈muto〉の ㊦㊧㊨〈mutatus〉の ㊦㊧㊨。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (forma) プラス完了分詞 (mutata)」型で、その意味は「～されても」である。㊦㊧㊨→〈22〉、「国際法」→「索引」

〈970〉 **Fortior est custodia legis quam hominis.** [Cūstōdia lēgis est fortior quam hominis.] (2 Rolle,325)「法律（法）の保護は、人の〔保護〕よりも、いっそう強い。』〈custodia〉…「保護」、〈fortior〉…〈fortis〉[強い]の ㊦㊧㊨〈fortior〉の ㊦㊧㊨。※「法律（法）と人」→「索引」、
「タテマエ（法律（法））とホンネ（人）」→「索引」。〈1824〉

〈971〉 **Fortior et potentior est dispositio legis quam hominis.** [Dispositiō lēgis est fortior et potentior quam hominis.] (Co.Litt. 234 ; 2 Rolle,325)「法律（法）の措置は、人の〔措置〕よりもいっそう強く、またいっそう強力である。』〈dispositio〉…「措置」、〈fortior〉…〈f

ortis>[強い]の𠄎<fortior>の𠄎𠄎𠄎、<potentior>…<potens>[強力な]の𠄎<potentior>の𠄎𠄎𠄎。※「法律（法）と人」→「索引」

<972> **Fractionem diei non recipit lex.** [Lēx nōn recipit frāctiōnem diēī.] (Lofft,572)「法律（法）は[一]日の端数を考慮しない。」<recipit>…<recipio>[うけとる]の𠄎𠄎𠄎、<fractionem>…<fractio>[割れたもの]の𠄎𠄎、<diei>…<dies>[日]の𠄎𠄎。

<973> **Frater fratri sine legitimo herede defuncto, in beneficio quod eorum patris fuit, succedat; sin autem unus e fratribus a domino feudum acceperit, eo defuncto sine legitimo herede, frater ejus in feudum non succedit.** [Frāter succēdat frātrī dēfūctō sine hērēde lēgitimō in beneficiō, quod fuit patris eōrum; autem, frāter ējus nōn succēdit in feudum, sīn ūnus e frātribus accēperit feudum ā dominō, eō dēfūctō sine hērēde lēgitimō.] (Steph.Comm.1,15th.ed.p.257ff.)「兄弟は、彼らの父に属した拝領地に関して、法上の相続人なしに死亡してしまった兄弟の地位を承継すべきである。しかし、もし、兄弟たちの内の一[人]が領主から封地を受領したときにおいて、その人が法上の相続人なしに死亡した場合には、その人の兄弟は封地を継承しない。」<frater>…「兄弟」、<succedat>…<succedo>[ひきつぐ]の𠄎𠄎𠄎、<fratri>…<frater>の𠄎𠄎、<defuncto>…<defunctus>[死んだ]の𠄎𠄎𠄎、<beneficio>…<beneficium>[拝領地]の𠄎𠄎、<patris>…<pater>[父]の𠄎𠄎、<succedit>…さきの<succedo>の𠄎𠄎、<feudum>…<feudum>[封地]の𠄎𠄎、<fratribus>…<frater>[兄弟]の𠄎𠄎、<acceperit>…<accipio>[うけとる]の𠄎𠄎𠄎、<defuncto>…さきの<defunctus>の𠄎𠄎𠄎。※絶対的奪格の構文が見える。「代名詞(eo) プラス形容詞(defuncto)」型で、その意味は「～すると」である。𠄎𠄎→<22>

<974> **Frater fratri uterino non succedet in haereditate(hereditate) paterna.** [Frāter nōn succēdet frātrī uterīnō in haerēditātē(hērēditātē) paternā.] (C.J.6,58,13,3; 2 BI.Com.223; Fort.De Laud Leg.Ang.Amos,15)「父方の相続に於いては、兄弟は、同母異父の兄弟を承継しないであろう。」<frater>…「兄弟」、<succedet>…<succedo>[承継する]の𠄎𠄎、<fratri>…<frater>の𠄎𠄎、<uterino>…<uterinus>[同母異父の]の𠄎𠄎、<paterna>…<paternus>[父の]の𠄎𠄎。

<975> **Fraudare eos qui sciunt et consentiunt nemo videtur.** [Nēmō vidētur fraudāre eōs, quī sciunt et cōnsentiunt.]「誰も、知りそして同意する人を欺くものとは見られない。」<fraudare>…<fraudo>[欺く]の𠄎𠄎、<sciunt>…<scio>[知る]の𠄎𠄎。※主格不定法の構

「詐欺は本人へ戻る。」<fraus>…「詐欺」、<recidit>…<recido> [おちる] の ㊦ ㊧ ㊨、<auctorem>…<auctor> [本人] の ㊦ ㊧。

<983> **Fraus latet in generalibus.** [Fraus latet in generālibus.] 「詐欺は一般的な [こと] の中に隠れている。」<fraus>…「詐欺」、<latet>…<lateo> [隠れる] の ㊦ ㊧ ㊨。

<984> **Fraus meretur fraudem.** [Fraus merētur fraudem.] (Plowd.100; Branch,Princ.) 「詐欺は詐欺を招く。」<fraus>…「詐欺」、<meretur>… ㊦ <mereor> [もうける] の ㊦ ㊧ ㊨ (㊩)、<fraudem>…さきの<fraus>の ㊦ ㊧。

<985> **Fraus numquam praesumitur.** [Fraus praesūmitur numquam.] 「詐欺は決して推定されない。」<fraus>…「詐欺」。<662>

<986> **Fraus omnia corrumpit.** [Fraus corrumpit omnia.] 「詐欺はすべての [もの] を無にする。」<fraus>…「詐欺」、<corrumpit>…<corrumpo> [ほろぼす] の ㊦ ㊧ ㊨。

<987> **Frequentia actus multum operatur.** [Frequentia āctūs operātur multum.] (4 Co.Rep.78; Wing.Max.192:719) 「行為の集積は多くの [もの] を生じさせる。」<frequentia>…「集積」、<operatur>… ㊦ <operor> [生じさせる] の ㊦ ㊧ ㊨ (㊩)。

<987bis> **Fructuarius acquirere servitutem non potest, retinere potest.** [Frūctūārius nōn potest acquirere servitūtem, potest retinēre.] 「用益権者は役権を取得することは出来ない [が、しかし、] 確保することは出来る。」<fructuarius>…「用益権者」、<acquirere>…<acquirō> [獲得する] の ㊦ ㊧、<servitutem>…<servitus> [役権] の ㊦ ㊧、<retinere>…<retineo> [確保する] の ㊦ ㊧。

<987ter> **Fructuarius causam proprietatis deteriore facere non potest, meliorem facere potest.** [Frūctūārius nōn potest causam proprietātis dēteriōrem, potest facere meliōrem.] 「用益権者は所有物の状況をいっそう悪くすることは出来ないが、[しかし、] いっそう良くすることは出来る。」<fructuarius>…「用益権者」、<proprietatis>…<proprietas> [所有物] の ㊦ ㊧。※「良くと悪く」→「索引」

<987quater> **Fructuarius custodiam praestare debet.** [Frūctūārius dēbet praestāre cūstōdiam.] 「用益権者は保管をなすべきである。」<fructuarius>…「用益権者」、<praestare>…<praesto> [与える] の ㊦ ㊧、<custodiam>…<custodia> [保管] の ㊦ ㊧。

<988> **Fructus augent hereditatem.** [Frūctus augent hērēditātem.] (Ulp.D.5,3,20,3) 「果実は相続財産を増大させる。」<fructus>…<fructus> [果実] の ㊦ ㊧、<augent>…<augeo> [増大させる] の ㊦ ㊧ ㊨。

<988bis> **Fructus bonae fidei possessores reddere cogendi non sunt.** [Possesōrēs fideī bonae nōn sunt cōgendī reddere frūctūs.] 「善意の占有者は果実を返還するよう義務づけられるべきでない。」<cogendi>…<cogo>[強いる]の 𐀀𐀁𐀃<cogendus>[強いられるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀃、<reddere>…<reddo>[もどす]の 𐀀𐀁𐀃、<fructus>…<fructus>[果実]の 𐀀𐀁𐀃。※ 𐀀𐀁𐀃→<1>、「信義誠実・誠意・善意」→「索引」

<989> **Fructus civiles tempus successivum habent.** [Frūctūs cīvīlēs habent tempus succēssīvum.] 「法定果実は連結する時を持つ。」<fructus>…<fructus>[果実]の 𐀀𐀁𐀃、<successivum>…<successivus>[連結する]の 𐀀𐀁𐀃。

<990> **Fructus intelleguntur deductis impensis.** [Frūctūs intelleguntur, impēnsīs dēductis.] (Paul.D.5,3,36,5) 「果実は、[取得]費用を控除した後に[存在するもの]と理解される。」<fructus>…<fructus>[果実]の 𐀀𐀁𐀃、<impensis>…<impensa>[費用]の 𐀀𐀁𐀃、<deductis>…<deduco>[控除する]の 𐀀𐀁𐀃<deductus>の 𐀀𐀁𐀃。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞(impensis)プラス完了分詞(deductis)」型で、その意味は「～されたのちに」である。𐀀𐀁𐀃→<22>。ここには<esse>[存在する]が省略され、「存在するものと(理解される)」という構造が見られる。こここのところは主格不定法の構文である。主語の<fructus>は、<intelleguntur>とその<esse>の双方にかかる。𐀀𐀁𐀃→<98>。<2281>

<990bis> **Fructus non modo percepti sed et qui percipi honeste potuerunt, aestimandi sunt.** [Frūctūs perceptī nōn modo, sed et, quī potuērunt percipī honestē, sunt aestimandī.] 「取[取]された果実だけでなく、正しいかたちで収取されることが可能であった[ものも]、評価されるべきである。」<fructus>…<fructus>[果実]の 𐀀𐀁𐀃、<percepti>…<percipio>[収取する]の 𐀀𐀁𐀃<perceptus>の 𐀀𐀁𐀃、<percipi>…さきの<percipio>の 𐀀𐀁𐀃、<aestimandi>…<aestimo>[評価する]の 𐀀𐀁𐀃<aestimandus>[評価されるべき[である]]の 𐀀𐀁𐀃。※ 𐀀𐀁𐀃→<1>、<non modo ~ sed et>は相関語である。

<991> **Fructus pendentes pars fundi videntur.** [Frūctūs pendentēs videntur pars fundī.] (Gai.D.6,1,44) 「[樹木に]附着している果実は土地の一部[である]と考えられる。」<fructus>…<fructus>[果実]の 𐀀𐀁𐀃、<pendentes>…<pendeo>[ぶらさがっている]の 𐀀𐀁𐀃<pendens>の 𐀀𐀁𐀃、<pars>…「部分」、<fundī>…<fundus>[土地]の 𐀀𐀁𐀃。※<esse>[である]が省略されているが、ここには主格不定法の構文が見える。主語の<fructus>は、<videntur>とその<esse>の双方にかかる。𐀀𐀁𐀃→<98>

<992> **Fructus perceptos villae non esse constat.** [Cōnstat frūctūs perceptōs nōn esse villae.] (Ulp.D.19,1,17)「収取された果実が農場に属しないことは、確定している。」<fructus>…<fructus> [果実]の 𣎵𣎵、<perceptos>…<percipio> [収取する]の 𣎵𣎵<perceptus>の 𣎵𣎵、<villae>…<villa> [農場]の 𣎵𣎵。※<constat>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<fructos>は、主語として、隠れている<esse>にかかる。𣎵𣎵→<35>、「～のものである」という「属格の訳しかた」→<68><84>・「索引」。

<992bis> **Fructus quamdiu solo cohaerent fundi sunt.** [Frūctūs sunt fundī, quamdiū cohaerent solō.]「果実は、土地に密着している限り、土地に属する。」<fructus>…<fructus> [果実]の 𣎵𣎵、<fundī>…<fundus> [土地]の 𣎵𣎵、<cohaerent>…<cohaereo> [密着する]の 𣎵𣎵。※「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」。

<993> **Fructus sine usu esse non potest.** [Frūctus nōn potest esse sine ūsū.] (Ulp.D.7,8,14,1)「利用のない果実は存在することは出来ない。」<fructus>…「果実」。

<994> **Frumenta quae sata sunt solo cedere intelliguntur.** [Frūmenta, quae sunt sata, intelliguntur cēdere solō.] (I.J.2,1,32)「播かれた穀物は、土地に属するものと理解される。」<frumenta>…<frumentum> [穀物]の 𣎵𣎵、<sata>…<sero> [種を播く]の 𣎵𣎵<satus>の 𣎵𣎵 (受動相完了の構成要素)、<cedere>…<cedo> [従属する]の 𣎵𣎵。※主格不定法の構文が見える。主語の<frumenta>は、<intelliguntur>と<cedere>の双方にかかる。𣎵𣎵→<98>

<995> **Frustra agit qui iudicium prosequi nequit cum effectu.** [Quī nequit prōsequī iūdicium cum effectū, agit frūstrā.] (Fleta, Lib.6,C.37,§9)「判決を効果を伴ったかたちで追求することが出来ない[人]が訴えても、それは無益である。」<nequit>…<nequeo> [～できない]の 𣎵𣎵、<prosequi>… 𣎵𣎵<prosequor> [追求する]の 𣎵𣎵 (𣎵𣎵)。※<frustra>は文章全体にかかる副詞である。「無益に訴える」という訳はあまり日本語的な表現ではない。このタイプの副詞は、ときに「批評の副詞」と呼ばれることもあるが、そのほか、<impune> (<378>・<512>・<548>・<1164>)もある。さらに、<jure> (独語の<mit Recht>)、<merito>があり、「正当に」という語義をもつが、これらも、文章全体にかけて訳さなければ、日本語の文章としてうまくいかないことがある。「<frustra>系のもの」→「索引」

<996> **Frustra est potentia quae numquam venit in actum.** [Potentia, quae venit in āctum numquam, est frūstrā.] (2 Co.Rep.5

1a)「決して行動へと移らない権能は空しい存在である。」<potentia>…「権能」、<venit>…<venio>[くる]の 現 三 單。※「<frustra>系のもの」→「索引」

<997> **Frustra expectatur eventus cujus effectus nullus sequitur.** [Ēventus, cūjus effectus nūllus sequitur, expectātur frūstrā.] 「なんらの効果も生じさせない出来事を期待するのは、無益である。」<eventus>…「出来事」、<expectatur>…<expecto>[期待する]の 受 現 三 單。※「<frustra>系のもの」→「索引」

<998> **Frustra feruntur leges nisi subditis et obedientibus.** [Lēgēs feruntur nisi subditīs et obedientibus frūstrā.] (7 Co.Rep.13; Branch,Princ.) 「法律(法)は、それに従う[人]および服従する[人]のため以外には、制定されても、無益である。」<feruntur>…<fero>[制定する]の 受 現 三 複、<subditis>…<subdo>[したがわせる]の 現 四 <subditus>の 複 男 与 (名略)、<obedientibus>…<obedio>[服従する]の 現 四 <obediens>の 複 男 与 (名略)。※「<frustra>系のもの」→「索引」

<999> **Frustra fit per plura, quod fieri potest per pauciora.** [Quod potest fierī per pauciōra, fit per plūra frūstrā.] (Jenk.Cent.68; Wing.Max.177) 「比較的少ない[もの]に依ってなされることが出来る[ことが]、比較的多い[もの]に依ってなされるのは、無益である。」<pauciora>…<paucus>[少ない]の 比 <paucior>の 複 中 男 (名略)。※「<frustra>系のもの」→「索引」、「多と小」→「索引」。

<1000> **Frustra impletur defecta semel conditio.** [Conditio dēfecta semel implētūr frūstrā.] 「いったん成就しなかった条件が成就しても、役立たない。」<defecta>…<deficio>[見すてる]の 現 四 <defectus>の 現 四 男、<impletur>…<impleo>[実現する]の 受 現 三 單。※「<frustra>系のもの」→「索引」。<376>

<1001> **Frustra legis auxilium quaerit, qui in legem committit.** [Quī committit in lēgem, quaerit auxilium lēgis frūstrā.] (2 Hale.P.C.386) 「[自ら]法律(法)に違反する[人]が法律(法)の援助を求めてきても、無益である。」<committit>…<committo>[違反する]の 現 三 單、<quaerit>…<quaero>[求める]の 現 三 單、<auxilium>…<auxilium>[援助]の 現 四 男。※「<frustra>系のもの」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」。

<1002> **Frustra petis quod mox es restiturus.** [Petis, quod es restitūrus mox, frūstrā.] (12 Kames,Eq.104; 15 Mas.407) 「君がすぐに返還することになる[ものを]君が請求しても、無益である。」<petis>…<peto>[請求する]の 現 三 單、<restiturus>…<restituo>[返還する]

の見出し語 困 困。※<es restitutus>のところに<cogeris reddere alteri> [君は他 [人] に返還するよう強えられる]が入っても、意味はほぼ同じである (<cogeris>は<cogo> [強いる] の 困 困 困 困、<reddere>は<reddo> [もとへおく] の 困 困)。「<frustra>系のもの」→「索引」、「未来分詞」→<179>・「索引」。

<1003> **Frustra petis quod statim alteri reddere cogereis.** [Pet is, quod cōgeris reddere alterī statim, frūstrā.] (Jenk.Cent.256) 「君が直ちに他 [人] に返還することを強えられる [ものを] 請求しても、無益である。」<petis>…<peto> [請求する] の 困 困 困、<cogeris>…<cogo> [強いる] の 困 困 困、<reddere>…<reddo> [もとへおく] の 困 困。 ※「<frustra>系のもの」→「索引」

<1004> **Frustra petit debitum, qui, quod debet, non impendit.** [Quī nōn impendit, quod dēbet, petit dēbitum frūstrā.] (Dam.Reg. Can.35) 「負っている [ものを] 支払わない [人が] 債務を請求しても、無益である。」<impendit>…<impendo> [支払う] の 困 困 困。 ※「<frustra>系のもの」→「索引」。<qui>と<quod>でひかれる、二重構造の関係節が見える。

<1005> **Frustra probatur, quod probatum non relevat.** [Quod probatum nōn relevat, probatur frūstrā.] (C.J.4,19,21; Broom,Max. 255; 13 Gray (Mass.) 511; Halk.Max.50) 「証明されてもなんら役立たない [ことは]、証明されても、無益である。」<probatur>…<probo> [証明する] の 困 困 <probatus>の 困 困 困、<relevat>…<relevo> [軽減する] の 困 困 困。 ※完了分詞<probatum>が<quod>にかかっているかっこうになっているが、ここは、これが独立的な位置にあるものと理解して、「かりにそれが証明されたとしても」というように深いところまで読みこみをしなければならない。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」。このような譲歩を意味する用法のほかに、「～しながら」、「～ので」、「～ときに」、「～ならば」など、いろいろと読める。近代欧米語にもこのような高級な用法が見出されるので、文法の問題としてはそれほど目新しいものではない。「<frustra>系のもの」→「索引」

<1006> **Frustra sibi fidem quis postulat ab eo servari, cui fidem a se praestitam servare recusat.** [Quis postulat fidem servārī sibi ab eō, cui recūsat servāre fidem praestitam ā sē, frūstrā.] (Lib.Sex.5,13,75) 「誰かが、求められた信義を、自身の側で守ることをある人に拒否していながら、自身に対して信義が守られることをその人から求めても、無益である。」<postulat>…<postulo> [要求する] の 困 困 困、<servari>…<servo> [守る] の 困 困 困、<recusat>…<recuso> [拒

絶する]の 関 関、<servare>…さきの<servo>の 関 関、<praestitam>…<praesto> [与える] の 関 関<praestitus>の 関 関。※<recuso>は補足不定法<servare>をとる。<postulat>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<fidem>は、主語として、<servari>にかかる。 関 関→<35>。「<frustra>系のもの」→「索引」、「代用型としての<quis>」→「索引」、「ローマ法のバランス感覚・法のバランス感覚」→「索引」、「信義誠実・誠意・善意」→<939>・<1312>・「索引」。

<1007> **Fundamentum iusticiae est fides.** [Fidēs est fundāmentum iūsticiae.] (Cic.Off.1.7,23)「信義は正義の基礎である。」<fundamentum>…「基礎」。※「信義誠実・誠意・善意」→<939>・<1312>・「索引」

<1008> **Fur semper in mora.** [Fūr in morā semper.] (Tryp.D.13, 1,20; Ulp.D.13,1,8,1)「窃盗犯は常に遅滞の中に [在る]。」「<fur>…「窃盗犯人」、<mora>…<mora> [遅滞] の 関 関。※動詞が省略されている。<Fur semper moram facere videtur.> [窃盗犯人はつねに遅滞をなすものと見られる。] という関連命題も存在する。<moram>はさきの<mora>の 関 関である。ここには主格不定法の構文が見える。主語の<fur>は、<videtur>と<facere>の双方にかかる。 関 関→<98>

<1009> **Furiosi vel ejus, cui bonis interdictum sit, nulla voluntas est.** [Voluntās nūlla furiōsī vel ējus, cui sit interdictum bonīs, est.] (Pomp.D.50,17,40; Afr.D.29,2,47) 精神錯乱 [者]、あるいは、財産 [管理] を禁じられた人には、なんらの意思もない。」「<furiosi>…<furiosus> [精神錯乱の] の 関 関 (名略)、<interdictum>…<interdico> [禁止する] の 関 関<interdictus>の 関 関 (受動相完了の構成要素)。※<interdico>は、ここでは奪格を支配する動詞である。<bonis>は複数の与格と奪格とで同形であるが、ここでは奪格である。辞書には<alicui aqua et igni interdico>の用例が見えるが、これは、ローマ刑法の概念で、「ある人 (被疑者・被告人) に水と火を禁ずる」、つまり、「ある人を追放する」を意味する。<aqua>は<aqua> [水] の 関 関で、<igni>は<ignis> [火] の 関 関である。ところで、ローマ法で精神錯乱者 (furiosus) にかんする規定が多いのは、その人が、自権者として、法定相続や遺言相続を通してそれなりの資産を保有する地位にたつことが、決してまれな現象ではないからである。精神錯乱者には保佐人がつけられる。中間平静時 (dilucida intervalla) になされた行為は有効である、という取扱いになっていたために、トラブルがしばしば生じている。「文頭の属格」→「索引」

<1010> **Furiosi voluntas nulla est.** [Voluntās nūlla furiōsī est.] (Afr.D.29,2,47; Pomp.D.50,17,40; Broom,Max.214,221)「精神錯乱 [者]

にはなんらの意思もない。」<furiosi>…<furiosus>〔精神錯乱の〕の 罫罫属 (名略)。※「文頭の属格」→「索引」

<1010bis> **Furioso sententia dici non potest.** [Sententia nōn potest dīcī furiōsō.]「精神錯乱者には判決が下されることは出来ない。」<furioso>…<furiosus>〔精神錯乱の〕の 罫罫罫 (名略)。

<1011> **Furiosus absentis loco est.** [Furiōsus est locō absentis.] (Paul.D.50,17,124,1)「精神錯乱〔者〕は不在〔者〕の地位に在る。」<furiosus>…見出し語形容詞<furiosus>〔精神錯乱の〕の (名略)、<absentis>…<absum>〔不在である〕の 罫罫<absens>の 罫罫属 (名略)。

<1012> **Furiosus nullum negotium contrahere potest.** [Furiōsus potest contrāhere negōtium nūllum.] (Pomp.D.50,17,40)「精神錯乱〔者〕はなんらの行為も締結することは出来ない。」<furiosus>…見出し語形容詞<furiosus>〔精神錯乱の〕の (名略)。

<1013> **Furiosus solo furore punitur.** [Furiōsus pūnītur furōre solō.] (Mod.D.48,9,9,2; Mac.D.1,18,14; 4 Bl.Com.24; Broom,Max.15; Co.Litt.247)「精神錯乱〔者〕は精神錯乱〔という状況〕によってのみ罰を受ける。」<furiosus>…見出し語形容詞<furiosus>〔精神錯乱の〕の (名略)、<furore>…<furor>〔精神錯乱〕の 罫罫。※受動相の構文によく現われる「～によって」の部分は、この場合、物(状況)が問題となるので、「手段の奪格」を用いて、奪格それ自体で表現されている。<ab>〔～によって〕という前置詞は用いられていない。こちらの方は、人(行為者)が登場する場合用のものである。「手段の奪格」→「索引」

<1014> **Furiosus stipulare non potest, nec aliquid negotium agere, quia non intellegit quod agit.** [Furiōsus nōn potest stipulāre nec agere negōtium aliquid, quia nōn intellegit, quod agit.] (4 Co.Rep.126)「精神錯乱〔者〕は、契約することもなんらかの行為をなすことも出来ない。なぜならば、彼は自身が行なっている〔ことを〕理解しないからである。」<furiosus>…見出し語形容詞<furiosus>〔精神錯乱の〕の (名略)、<stipulare>…<stipulo>〔契約する〕の 罫罫。※<stipulo>と同じ意味のデーポーネンティア動詞<stipulor>がある。<non ~ nec>は相関語である。

<1015> **Furiosus tempore intermissi furoris testamentum facere potest.** [Furiōsus potest facere tēstāmentum tempore furōris intermissī.] (Pseudo-Paul.Sent.3,41,5)「精神錯乱〔者〕は、精神錯乱が中断した時点で、遺言を作成することが出来る。」<furiosus>…見出し語形容詞<furiosus>〔精神錯乱の〕の (名略)、<furoris>…<furor>〔精神錯乱〕の 罫罫属、<intermissi>…<intermitto>〔中止する〕の 罫罫<inter

missus>の 罽 罽 罽。※<tempore furoris intermissi>を直訳すると、「中
断された精神錯乱の時点において」となるが、日本語では、試訳のよう
になるのがふつうである。これは、完了分詞の訳しかたに注意が必要な例の
一つである。「分詞の訳しかた」→<55>・「索引」、「言いかえの訳しかた」
→「索引」。

<1016> **Furor contrahi matrimonium non sinit, quia consensu
opus est.** [Furor nōn sinit mātirimōnium contrāhī, quia opus est
cōnsēnsū.] (*Paul.D.23,2,16,2*)「精神錯乱は婚姻が締結されることを許
さない。それは、[婚姻締結には]同意が必要だからである。」<furor>…「精
神錯乱」、<sinit>…<sinio> [許す]の 罽 罽 罽、<opus est>…「必要であ
る」を意味する熟語 (<opus>は「仕事」などを意味し、奪格・属格をひく)。
※対格不定法の構文が見える。<sinit>にひかれた対格形の<matrimoniu
m>は、主語として、<contrahi>にかかる。 罽 罽 →<35>

<1017> **Furor superveniens non perimit actum prius perfectu
m.** [Furor superveniēns nōn perimit āctum perfectum prius.] (*Ul
p.D.1,6,8pr. ; I.J.2,12,1*)「後発的な精神錯乱は以前に完了した行為を無
効とはしない。」<furor>…「精神錯乱」、<superveniens>…<supervenio>
[後に生ずる]の見出し語 罽 罽、<perimit>…<perimo> [無効にする]の 罽
罽 罽、<perfectum>…<perficio> [完成する]の 罽 罽 <perfectus>の 罽 罽 罽。
※<prius>は、辞書に<adv.comp.>と示されていることから判明するように、
ここでは副詞の比較級であるが (原級に対応するのは<prae,pro> [前に]
である)、面倒なことに、これは形容詞比較級の単数中性対格・主格と同形
になっている (辞書の [45]・[47])。<actum>も<perfectum>も問題の 罽
罽 罽なので、これにかけて読んでしまう危険もたしかにある。

<1018> **Furtum est contrectatio rei alienae fraudulenta cum
animo furandi, invito illo domino cuius res illa fuit.** [Fūrtum
est contrectātiō fraudulenta rei aliēnae, cum animō fūrandī, dom
iniō illō, cūjus rēs illa fuit, invitō.] (3 Co.Inst.107)「窃盗は、窃
盗する意思を伴った、あの物を所有していたあの所有権者が望まないとき
になされた、欺瞞的な、他人の物の領得である。」<furtum>…「窃盗」、<c
ontrectatio>…「領得」、<fraudulenta>…<fraudulentus> [欺瞞的な]の
罽 罽 罽、<animo>…<animus> [心]の 罽 罽、<furandi>… 罽 <furor> [盗
む]の 罽 罽 <furandum>の 罽 (罽)、<invito>…<invitus> [望まない]の 罽
罽 罽。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (domino) プラス形容詞 (in
vito)」型で、その意味は「～するとき」である。 罽 罽 →<22>。 罽 罽 →<1
53>。「定義」→「索引」、「望む・望まない」→「索引」。

<1019> **Furtum non est ubi initium habet detentionis per do**

minium rei. [Fūrtum nōn est, ubī habet initium dētentiōnis per dominium reī.] (3 Co.Inst.107)「窃盗は、ある人が〔所有者本人による〕物の支配を通じたかたちの保持の開始を持っているところでは、存在しない。」〈furtum〉…「窃盗」、〈initium〉…〈initium〉〔はじまり〕の ㊦、〈detentionis〉…〈detentio〉〔保持〕の ㊦。

<1020> **Furtum praesumitur factum culpa custodum.** [Fūrtum praesūmitur factum culpā cūstōdum.] (Paul.D.1,15,3,2; Nic.Ev.Lo c.Arg.Leg.107,3)「窃盗は、管理人の過失に依ってなされた〔もの〕と推定される。」〈furtum〉…「窃盗」、〈factum〉…〈facio〉の ㊦、〈factus〉の ㊦ (受動相完了の構成要素)、〈custodum〉…〈custos〉〔管理人〕の ㊦。 ※主格不定法の構文が見える。主語の〈furtum〉は、〈praesumitur〉と隠れている〈esse〉の双方にかかる。 ㊦→<98>

<1021> **Furtum sine affectu furandi non committitur.** [Fūrtum nōn committitur sine affectū fūrandī.] (Gai.D.41,3,37pr.; I.J.3,197; Gai.I.2,50; 3,197)「窃盗を行なう意思なしには、窃盗は行なわれない。」〈furtum〉…「窃盗」、〈committitur〉…〈committo〉〔犯す〕の ㊦、〈affectu〉…〈affectus〉〔意思〕の ㊦、〈furandi〉… ㊦〈furor〉〔盗む〕の ㊦、〈furandum〉の ㊦ (㊦)。 ※ ㊦→<153>・<1540>

<1022> **Furtum sine contrectatione fieri non potest, nec animo furtum admittatur.** [Fūrtum nōn potest fierī sine contrectatiōne, nec fūrtum admittātur animō.]「窃盗は領得なしにはなされることは出来ない。また、窃盗は心情〔だけ〕では犯されることにはならない。」〈furtum〉…「窃盗」、〈contrectatione〉…〈contrectatio〉〔領得〕の ㊦、〈admittatur〉…〈admitto〉〔犯す〕の ㊦、〈animo〉…〈animus〉〔心情〕の ㊦。

G

<1023> **Geminat peccatum, quem delicti non pudet.** [Quem nō n pudet dēlictī, geminat peccātum.] (Syr.295; Vincent v. Beauvais, Spec.Doc.5,22) 「不法な行為を恥じない [人は]、悪事を倍化させる。」<pudet>…<pudeo> [はずかしく思う] の非人称構文で (→<265>・[O] 部門 VII—p.69)、<me alcis (rei)> [私はある [こと] をはずかしく (思う)] の形が辞書に示されているが、ここの対格形の<me>が、関係代名詞の対格形(𐌆𐌆)<quem>と対応し、ここの属格表現の<alcis (rei)>が属格形(𐌆𐌆)の<delicti>に対応する。<geminat>…<gemino> [倍にする] の 𐌆𐌆𐌆、<peccatum>…<peccatum> [悪事] の 𐌆𐌆。

<1024> **Genera non pereunt.** [Genera nōn pereunt.] 「種類物は滅失しない。」<pereunt>…<pereo> [ほろびる] の 𐌆𐌆𐌆。<1039>・<1040>

<1025> **Generale dictum generaliter est interpretandum.** [Dictum generāle est interpretandum generāliter.] (Bac.Max.Reg.3,10; 2 Co.Inst.81; 8 Co.Rep.116; 11 Co.Rep.59,116) 「一般的な付論は一般的に解釈されるべきである。」<dictum>…「付論」、<interpretandum>… 𐌆𐌆<interpretor> [解釈する] の 𐌆𐌆𐌆<interpretandus> [解釈されるべき [である]] の 𐌆𐌆𐌆。※ 𐌆𐌆𐌆→<1>。<generale dictum>の位置に<generalia verba> [一般的な文言] が、また、<intepretandum>の位置に、<intelligendum> [理解されるべき [である]] が入ってくる命題もある。<verba>は<verbum> [文言] の 𐌆𐌆𐌆で、<intelligendum>は<intelligo> [理解する] の 𐌆𐌆𐌆<intelligendus> [理解されるべき [である]] の 𐌆𐌆𐌆である。

<1026> **Generale nihil certi ponit.** [Generāle pōnit nihil certī.] (2 Co.Rep.33b) 「一般的な [もの] は確かな [もの] をなんら示さない。」<ponit>…<pono> [おく] の 𐌆𐌆𐌆。※<ponit>のところに<implicat>が入ってくる命題もある。<implicat>は、<implico>の 𐌆𐌆𐌆である。<nihil certi>は、直訳すると、「確定した [こと] のなにも～ない」である。「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」

<1027> **Generale nihil ponit.** [Generāle pōnit nihil.] (2 Co.Rep.33b) 「一般的な [もの] はなんら生じさせない。」<ponit>…<pono> [おく] の 𐌆𐌆𐌆。

<1028> **Generale tantum valet in generalibus quantum singulare in singulis.** [Generāle valet in generālibus tantum, quantum

singulāre in singulīs.] (11 Co.Rep.59b) 「一般的な [もの] は、一般的な [もの] に於いて、特殊な [もの] が特殊な [もの] に於いて、それぞれ [効力を持つ] だけの効力を持つ。」 <singulare>… <singularis> [特殊な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、 <singulis>… <singuli> [個々の] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。 ※ <tantum ~, quantum> は関連語である。「一般と特殊」 → 「索引」、「タテマエ (一般) とホンネ (特別)」 → 「索引」。

<1029> **Generali lege decernimus neminem debere sibi esse iudicem vel jus sibi dicere debere.** [Dēcernimus nēminem dēbēre esse jūdicem sibi, vel dēbēre dīcere jūs sibi, lēge generālī.] 「私たちは、一般的な法律 (法) に依って、誰も自身のために裁判官であるべきではないこと、あるいは自身のために法を宣言するべきではないことを、定める。」 <decernimus>… <decerno> [定める] の 𠄎𠄎𠄎。 ※ 対格不定法の構文が見える。対格形の <neminem> は、主語として、二つの <debere> にかかる。 𠄎𠄎 → <35>

<1030> **Generalia praecedunt, singularia sequuntur.** [Generālia praecēdunt, singulāria sequuntur.] (Reg.Brev.) 「一般的な [もの] が先行し、特殊な [もの] が後に続く。」 <praecedunt>… <praecedo> [先行する] の 𠄎𠄎𠄎、 <singularia>… <singularis> [特殊な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。 ※ 「一般と特殊 (特別)」 → 「索引」、「タテマエ (一般) とホンネ (特別)」 → 「索引」。

<1031> **Generalia specialibus non derogant.** [Generālia nōn dērogant speciālibus.] (Pap.D.50,17,80; Jenk.Kent.120) 「一般的な [もの] は特殊な [もの] を部分的に廃止しない。」 <derogant>… <derogo> [部分的に廃止する] の 𠄎𠄎𠄎、 <specialibus>… <specialis> [特殊な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)。 ※ 「一般と特殊」 → 「索引」、「タテマエ (一般) とホンネ (特別)」 → 「索引」。 <1033>・ <1038>・ <1700>・ <3455>

<1032> **Generalia verba sunt generaliter intelligenda.** [Verba generālia sunt intelligenda generāliter.] (Broom,Max.440,647; 3 Co.Inst.76) 「一般的な文言は一般的に理解されるべきである。」 <intelligenda>… <intelligo> [理解する] の 𠄎𠄎𠄎 <intelligendus> [理解されるべき [である]] の 𠄎𠄎𠄎。 ※ 𠄎𠄎 → <1>

<1033> **Generalibus specialia derogant.** [Speciālia dērogant generālibus.] (Halk.Max.51; Loft,351) 「特殊な [もの] は一般的な [もの] を部分的に廃止する。」 <specialia>… <specialis> [特殊な] の 𠄎𠄎𠄎 (名略)、 <derogant>… <derogo> [部分的に廃止する] の 𠄎𠄎𠄎。 ※ 「一般と特殊 (特別)」 → 「索引」、「タテマエ (一般) とホンネ (特別)」 → 「索引」。 <1038>・ <1701>・ <3455>

<1034> **Generalis clausula non porrigitur ad ea quae antea specialiter sunt comprehensa.** [Clausula generālis nōn porrigitur ad ea, quae sunt comprehēsa speciāliter antea.] (8 Co.Rep.154b) 「一般的な条項は、以前に特に規定されたことへは及ばない。」<clausula>…「条項」、<porrigitur>…<porrigo> [のばす] の 𠄎𠄎𠄎、<comprehensa>…<comprehendo> [つかむ] の 𠄎𠄎<comprehensus>の 𠄎𠄎𠄎 (受動相完了の構成要素)。

<1035> **Generalis regula generaliter est intelligenda.** [Rēgula generālis est intelligenda generāliter.] (6 Co.Rep.65) 「一般的な原則は一般的に理解されるべきである。」<regula>…「原則」、<intelligenda>…<intelligo> [理解する] の 𠄎𠄎<intelligendus> [理解されるべき [である]] の 𠄎𠄎𠄎。※ 𠄎𠄎→<1>

<1036> **Generaliter cum de fraude disputatur, non quid non habeat actor, sed quid per adversarium non potuerit habere, considerandum est.** [Nōn quid āctor nōn habeat, sed quid nōn potuerit habēre per adversārium, est considerandum generāliter, cum disputātur dē fraude.] (Pap.D.50,17,78) 「欺罔に関して議論されるときには、一般に、原告が [現に] なにを持っていないか、ではなくて、彼が相手 [方] のためになにを [持つことが] 出来なかったか、が考慮されるべきである。」<adversarium>…<adversarius> [相手] の 𠄎𠄎、<considerandum>…<considero> [考慮する] の 𠄎𠄎<considerandus> [考慮されるべき [である]] の 𠄎𠄎𠄎、<disputatur>…<disputo> [討議する] の 𠄎𠄎𠄎、<fraude>…<fraus> [欺罔] の 𠄎𠄎。※ 𠄎𠄎→<1>。<non ~ sed>は相関語である。<quid>は「誰が～か？」を意味する<quis>の 𠄎𠄎𠄎であるが、このように、<?>という疑問符の現われてこない副文章中に疑問代名詞が組みこまれると、その正体をすぐにキャッチすることはむずかしいかもしれない。「疑問代名詞」→「索引」。ラテン語では、とにかく代名詞には苦勞させられる。「タテマエ (もつことができる) とホンネ (もつ)」→「索引」。

<1037> **Generaliter lex generalis accipi debet.** [Lēx generālis dēbet accipī generāliter.] 「一般的な法律 (法) は一般的に受けいられるべきである。」<accipi>…<accipio> [うけいれる] の 𠄎𠄎𠄎。

<1037bis> **Generaliter novimus turpes stipulationes nullius esse momenti.** [Nōvimus stipulatiōnēs turpēs esse mōmentī nullius generāliter.] 「私たちは恥辱的な問答契約がなんらの効力も持たないことを一般に知っている。」<novimus>…<nosco> [知る] の 𠄎𠄎、<stipulationes>…<stipulatio> [問答契約] の 𠄎𠄎、<turpes>…<turpis> [恥辱]

辱的な] の 𐀀𐀁𐀂、<momenti>…<momentum> [効力] の 𐀀𐀁。※<n ovimus>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<stipulatione s>は、主語として<esse>にかかる。 𐀀𐀁→<35>。「属格の訳しかた」→「索引」、「現在形の意味をもつ完了」→「索引」。

<1037ter> **Generaliter traditur rerum inhonestarum nullam esse societatem.** [Trāditur societātem rērum inhonestārum nūllam esse generaliter.]「不面目な事柄については、いかなる組合も存在しないことは、一般に伝えられている。」<traditur>…<trado> [伝える] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<societatem>…<societas> [組合] の 𐀀𐀁、<inhonestarum>…<inhonestus> [不面目な] の 𐀀𐀁𐀂。※<trado>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<societatem>は、意味上の主語として、<esse>にかかる。 𐀀𐀁→<35>

<1038> **Generi per speciem derogatur.** [Dērogātur generī per speciem.] (Pap.D.50,17,80; Paul.D.32,99,5; Lib.Sex.5,13,34)「類は種に依って部分的に破られる。」<derogatur>…<derogo> [部分的に廃止する] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<speciem>…<species> [種] の 𐀀𐀁。※与格をとる自動詞<derogo>の受動相では、英語などの場合とはちがって、その与格は、主語とはなれず、そのままの形で残る。与格には、受動相の構文において、「行為者の与格」という「～によって」の用法もある。ラテン語の与格のむずかしさは、独語の三格の場合の比ではない。「自動詞の受動相」→「索引」、「タテマエ（類）とホンネ（種）」→「索引」。<1031>・<1033>・<1701>・<3455>

<1039> **Genus perire non censetur.** [Genus nōn cēnsētur perire.]「種類物は滅失しないものと考えられる。」<perire>…<pereo> [滅びる] の 𐀀𐀁。※主格不定法の構文が見える。主語の<genus>は、<censetur>と<perire>の双方にかかる。 𐀀𐀁→<98>。<1023>・<1040>

<1040> **Genus perire non potest.** [Genus nōn potest perire.]「種類物は滅失することは出来ない。」<perire>…<pereo> [滅びる] の 𐀀𐀁。<1023>・<1039>

<1041> **Glossa viperina est quae corrodit viscera textus.** [Glossa, quae corrōdit viscera textūs, est vipērīna.] (11 Co.Rep.34,70)「原文の中核を壊す解釈は、有害である。」<glossa>…「解釈」、<corrodit>…<corrodio> [破る] の 𐀀𐀁𐀂𐀃、<viscera>…「中核」の 𐀀𐀁 (複数形)、<textus>…<textus> [本文] の 𐀀𐀁、<viperina>…<viperinus> [有害な] の 𐀀𐀁𐀂。

<1042> **Glossae adherens non potest errare.** [Adherēns glossae nōn potest errāre.]「註釈に依拠する[人]が誤まる可能性は、な

い。]<adherens>…<adhereo>[よる]の 𐀀𐀁𐀃<adherens>の 𐀀𐀁𐀃(名略)、<glossae>…<glossa> [注釈] の 𐀀𐀁𐀃。

<1043> **Gradatim est appellandum.** [Est appellandum gradatim.] (Dam.Reg.Can.64)「段階的に上訴がなされるべきである。」<appellandum>…<appello> [上訴する] の 𐀀𐀁𐀃<appellandus> [上訴されるべき [である]] の 𐀀𐀁𐀃。※ 𐀀𐀁𐀃→<1>

<1044> **Gradus affinitati nulli sunt.** [Gradus sunt affinitati nulli.] (Mod.D.38,10,4,5)「親等はいかなる姻族関係のためのものではない。」<gradus>…<gradus> [親等] の 𐀀𐀁𐀃、<affinitati>…<affinitas> [姻族関係] の 𐀀𐀁𐀃。※これは少しとらえにくい与格の用法である。「～のために」という、「向き」を示す格と考えておきたい。「～用の」・「～に向けた」の訳法もその流れに属する。<gradus>も<>nulli>も、いろいろな読みを誘うあいまいな語形をしている(「辞書」の[28]と[40]を参照)。『新ラテン文法』§558には、「目的の与格」についての解説がある。「与格(所有の与格・行為者の与格・目的の与格)の用法」→「索引」

<1045> **Graeca non leguntur.** [Graeca nōn leguntur.]「[法文中の]ギリシア[語]は読まれない。」<Graeca>…<Graecus> [ギリシアの] の 𐀀𐀁𐀃(名略)、<leguntur>…<lego> [読む] の 𐀀𐀁𐀃。

<1046> **Grammatica falsa non vitiat chartam.** [Grammatica falsa nōn vitiat chartam.] (9 Co.Rep.48)「誤まった文法は捺印証書を無効なものとしなない。」<grammatica>…「文法」、<falsa>…<falsus> [誤まった] の 𐀀𐀁𐀃、<vitiat>…<vitio> [無効にする] の 𐀀𐀁𐀃、<chartam>…<charta> [捺印証書] の 𐀀𐀁𐀃。

<1047> **Gratis asseritur.** [Asseritur grātis.]「それは、断言されるが、役だたない。」<asseritur>…<asserō> [断言する] の 𐀀𐀁𐀃。※<gratis>は文章全体にかかる副詞である。「<frustra>系のもの」→「索引」

<1048> **Gratuitum debet esse commodatum.** [Commodatum debet esse grātuitum.] (I.J.3,14,2)「使用貸借は無償のものであるべきである。」<commodatum>…「使用貸借」、<gratuitum>…<gratuitus> [無償の] の 𐀀𐀁𐀃。※一見すると、前にある<gratuitum>の方が名詞(形容詞)の主語で、<commodatum>が<commodo> [貸し与える] の 𐀀𐀁𐀃で、こちらの方が<esse>とペアになって 𐀀𐀁𐀃をかたちづくっているようにも受けとれる。<atum>・<itum>などの語尾をもつ抽象名詞は、その 𐀀𐀁𐀃からつくられたものなので、名詞と 𐀀𐀁𐀃は、同形のものとしてしばしば登場してくるわけである。

<1049> **Gratus esse debet, qui beneficium accepit.** [Quī accēpit beneficium, debet esse grātus.] (Cic.De Prov.Cons.41)「利益を

受けとった〔人は〕感謝するべきである。〕〈acceptit〉…〈accipio〉〔うけとる〕の 罘 罘 罘、〈beneficium〉…〈beneficium〉〔利益〕の 罘 罘、〈gratus〉…「感謝している」。

<1050> **Grave crimen, etiam quum leviter dictum est, nocet.** [Crimen grave nocet, etiam quum est dictum leviter.]「重大な非難は、軽く言われたときでさえも、害する。〕〈grave〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘、〈nocet〉…〈noceo〉〔害する〕の 罘 罘 罘、〈dictum〉…〈dico〉〔言う〕の 罘 罘 罘〈dictus〉の 罘 罘 罘（受動相完了の構成要素）。※〈quum〉は〈cum〉のことである。古い表現にはこの形がよく見られる。

<1051> **Grave iudicium est, quod praeiudicium non habet.** [Iudicium, quod nōn habet praeiudicium, est grave.] (Syr.302)「予審を持たない裁判は重大である。〕〈praeiudicium〉…〈praeiudicium〉〔予審〕の 罘 罘、〈grave〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘。

<1052> **Gravior multo poena videtur, quae a miti viro constituitur.** [Poena, quae cōstituitur ā virō mītī, vidētur gravior multō.] (Sen.Clem.1,22,3)「温和な人に依って定められる刑罰は、〔通常の場合よりも〕はるかに重い〔もの〕と見られる。〕〈constituitur〉…〈constituo〉〔定める〕の 罘 罘 罘 罘、〈miti〉…〈mitis〉〔温和な〕の 罘 罘 罘、〈gravior〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘 罘。※主格不定法の構文が見える。主語の〈poena〉は、〈videtur〉と隠れている〈esse〉の双方にかかる。 罘 罘 → <98>

<1053> **Graviore culpa, gravior poena.** [Poena gravior, culpā graviōre.] 「罪過がいっそう重〔い〕ほど、刑罰はいっそう重〔い。〕」〈gravior〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘 罘 罘、〈graviore〉…さきの〈gravior〉の 罘 罘 罘 罘。※動詞が省略されている。絶対的奪格の構文が見える。「名詞 (culpa) プラス形容詞 (graviore)」型で、その意味は「～ときに」である。 罘 罘 → <22>。「罪過と刑罰」→「索引」、「タテマエ (罪過) とホンネ (刑罰)」→「索引」。<1785>・<2502>・<2604>

<1054> **Gravis animus non dubiam habet sententiam.** [Animus gravis nōn habet sententiam dubiam.] (Syr.306)「重々しい精神は疑問のある意見を持たない。〕〈animus〉…「心」、〈gravis〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘 罘。

<1055> **Gravissimum est imperium consuetudinis.** [Imperium cōsuētūdinis est gravissimum.] (Syr.309)「慣習の命令は最も重い。〕〈imperium〉…「支配」、〈gravissimum〉…〈gravis〉〔重い〕の 罘 罘 罘 罘 罘 罘。

<1056> **Gravus est divinam quam temporalem laedere maje**

statem. [Laedere mājestātem dīvinam est grāvius, quam temporāl em.] (11 Co.Rep.29b)「神の尊嚴を傷つけることは、現世の尊嚴を傷つけることよりも、いっそう重大である。」<laedere>…<laedo> [傷つける] の 𐌷𐌰𐌹𐌸、<mājestatem>…<mājestas> [尊嚴] の 𐌻𐌰𐌹𐌸、<dīvinam>…<dīvinus> [神の] の 𐌲𐌴𐌹𐌺𐌰、<grāvius>…<gravis>の 𐌸𐌰𐌹𐌸<grāvior>の 𐌸𐌰𐌹𐌸𐌰、<temporalem>…<temporalis> [現世の] の 𐌲𐌴𐌹𐌸𐌰。

H

<1057> **Habeas corpus.** [Habeās corpus.] 「君が身体を持つよう。」
<corpus>…<corpus> [身体] の ㊦㊧。※名詞調の「人身保護令状」というのがこのラテン文についての英米法上の専門用語訳であるが、これは、「<Habeas corpus>の言葉ではじまる令状」のことである。正確には、<Habeas corpus ad subjiciendum.> 「君が提出することにむけて身体をもつよう。」となる。<subjiciendum>は、<subjicio> [提供する] の ㊦㊧<subjiciendum> [提供すること] の対格（見出し語）である。 ㊦㊧→<153>

<1058> **Habemus optimum testem confitentem reum.** [Habēmus reum cōfitentem testem optimum.] (Fost.Cr.Law,243) 「私たちは、自白する被告人（被告）を最良の証人と扱う。」<confitentem>… ㊦㊧<confiteor> [自白する] の ㊦㊧<confitens>の ㊦㊧。※<habeo>には、「～を～と扱う」という用法がある。二つの対格がここで登場するが、<testem optimum>と<reum confitentem>がそれである。このグループ分けが正確にできなければ、この一文の意味はとれない。実際のところ、<habeo>には、「もつ」、「所有する」、「占有する」、「保持する」系列のモダンな意味があるが、本例の場合のように二重の対格をとるケースには要注意である。<nomino> 「～を～と名づける」、<facio> 「～を～とする」、<creo> 「～を～に任命する」、<puto> 「～を～と考える」などのグループと、<doceo> 「～に～を教える」、<rogo> 「～に～を求める」などのグループとがある。日本語では、このように、二つ目の対格は「～と」とか「に」とかに訳出されていくのであるが、近代欧米語でも似たような構文があって、そこでは、前置詞などを用いて、意味のとりちがえを生じさせないように、工夫もされている。たとえば、独語の<halten für et.>の場合がそうである。「言葉の切りわけ」→「索引」

<1059> **Habilis ad nuptias habilis ad pacta nuptialia.** [Habilis ad nūptiās habilis ad pacta nūptiālia.] (Paul.D.23,4,8 : D.23,3,7 3pr.) 「婚姻 [締結] に能力を持っている [人] は、婚姻契約 [の締結] に [も] 能力を持って [いる]。」<habilis>…見出し語形容詞「能力をもっている」が名詞化したもの、<nuptias>…<nuptia> [婚姻] の ㊦㊧（複数形）、<nuptialia>…<nuptialis> [婚姻の] の ㊦㊧。※動詞が省略されている。

<1060> **Haeredem(Heredem) Deus facit, non homo.** [Deus facit haerēdem(hērēdem), homō nōn.] (Coke) 「人間ではなく、神が相続人を作る。」※「神と人」→「索引」、「タテマエ（神）とホンネ（人）」→「索引」。

<1061> **Haeredem(Haeredem) ejusdem potestatis jurisque esse, cujus fuit defunctus, constat.** [Cōnstat haerēdem(hērēdem) esse potestātis (que) jūris ējusdem, cūjus dēfūctus fuit.] (*Ulp.D.50,17,59*)「相続人が死者の保有していたのと同じ権能および権利を保有する、ということは確定している。」<constat>…<consto>[確定している]の ㊦ ㊧、<defunctus>…「死者」。※<constat>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<heredem>は、主語として、<esse>にかかる。㊦ ㊧→<35>。「<be>動詞プラス属格」のかたちで、<potestatis jurisque ejusdem>と<cujus>が、それぞれ、<esse>と<fuit>と組みあわせると、「～のものである」、つまり「～をもつ」という所有の意味になってくる。この手の属格の用法については、<55>・<84>・「索引」を参照。<ejusdem ～, cujus>は<ejus ～, cujus>系の関連語である。ところで、相続というのは、どの時代、どの国においても、財の法的な移動を生じさせるタイプの、社会的・経済的に重要な制度である。相続にかんする法も、制度も、もちろん、それぞれの共同体の状況に応じて編みあげられ、変遷していく。古代ローマという国家の相続法には、いかにも古代国家風のプリミティブな側面があるのと同時に、—ややルースな語法によることをお許し頂けるなら—モダンな側面も、たしかに存在する。後者について見てみよう。まず、遺言による相続が無遺言相続（法定相続）を比較的早い時期におしよけて、主流となっている点である。つぎに、相続法の原点とも言える法定相続において、男女均分相続システムがとられている点に注目する必要がある。つまり、未成年者（未成年者のようなもの）も、婦女一般も、ここでは成熟期にたった男子と同じように扱ってもらえる。しかも、その男子について言えば、長子と末子で区別はない。なお、相続人としての、家長（被相続人）の妻（寡婦）は、現代の場合とは異なって、相続にあたり、それとして高い評価をうけることはない。その家長の娘扱い、という一段と低いランクで相続にかかわられるだけである。ところで、もともと、相続は家の祭祀の存続をはかる制度であったが、遺言相続が普及した結果として、ファミリーの家産を承継し保全していくことに重点が移っていく。いわば、相続のリアルな部分（ホンネ）が目につくわけである。なお、ローマ相続法の原理を端的に表明した格言として、「いったん相続人になれば、つねに相続人」（<3336>）、「誰も、ある部分については遺言して、ある部分については無遺言で死亡するようなことはできない。」（<1535>）とがある。それから、ローマ相続法について考えるさいにマークしておく必要のある点の一つ存在する。それは、法務官が、市民法上の「相続」という制度の外側に、その正規の形（タテマエ）である相続とときには対立し、それに対して優位をたもつような「遺産占有（bonorum possessio）」（遺産の占有

を許された人は、相続の実質的な利益の大部分を手にいれたことになる) という制度 (いわばホンネ性の強いかたち) を法実務の世界でつくりあげたことである。そして、これは名誉法 (jus honorarium) の中核的な成果の一つとなった。

<1062> **Haeredes(Heredes) gignuntur, non scribuntur.** [Haerēdes(Hērēdēs) gīgnuntur, nōn scribuntur.] (Syr.) 「相続人は、生みだされるのであって、書かれるのではない。」<gignuntur>…<gigno>[生む]の ㊦ ㊧ ㊨、<scribuntur>…<scribo>[書く]の ㊦ ㊧ ㊨。※「タテマエ (生まれる) とホンネ (書く)」→「索引」。<609>

<1063> **Haeredi(Heredi) a semet ipso legari non potest.** [Nōn potest lēgārī haerēdī(hērēdī) ā ipsō sēmet.] (Flor.D.30,116,1; Pseudo.Ulp.Lib.Sing.Leg.24,22) 「相続人自身に依って相続人に遺贈されることは出来ない。」<legari>…<lego>[遺贈する]の ㊦ ㊧ ㊨。

<1064> **Haeredi(Heredi) magis parcendum est.** [Est parcendum haerēdī(hērēdī) magis.] (Proc.D.31,47) 「[受遺者よりも] 相続人をむしろ大切にすべきである。」<parcendum>…<parco>[大切にする]の ㊦ ㊧ ㊨<parcendus>[大切にすべき[である]]の ㊦ ㊧ ㊨。※ ㊦ ㊧ ㊨→<1>、「自動詞の動形容詞」→<574>。<2067>

<1065> **Haereditas(Hereditas) alia corporalis, alia incorporalis; corporalis est, quae tangi potest et videri; incorporalis, quae tangi non potest, nec videri.** [Hērēditās(Haerēditās) alia corporālis, alia incorporālis; corporālis est, quae potest tangī et vidērī; incorporālis, quae nōn potest tangī nec vidērī.] (Co.Litt.9a,237) 「相続財産のあるものは有体的 [なものであり]、あるものは無体的 [なものである]。有体的な [もの] は、接触されることも見られることも出来る [もの] [であり]、一方、無体的な [もの] は、接触されることも見られることも出来ない [もの] [である]。」<corporalis>…<corporalis>[有体的な]の ㊦ ㊧ ㊨、<incorporalis>…<incorporalis>[無体的な]の ㊦ ㊧ ㊨、<tangi>…<tango>[ふれる]の ㊦ ㊧ ㊨、<videri>…<video>[見る]の ㊦ ㊧ ㊨。※<alia ~ alia>は相関語である。「有体物と無体物」→「索引」、 「タテマエ (無体物) とホンネ (有体物)」→「索引」。

<1066> **Haereditas(Hereditas) est successio in universum jus quod defunctus habuerat.** [Haerēditās(Hērēditās) est succēssiō in jūs ūniversum, quod dēfūctus habuerat.] (Co.Litt.237) 「相続は、死者が持っていた権利全体の承継である。」<successio>…「承継」、<universum>…<universus>[全体の]の ㊦ ㊧ ㊨、<defunctus>…「死者」。※「定義」→「索引」

<1066bis> **Haereditas(Hereditas) etiam sine ullo corpore juris intellectum habet.** [Haereditās(Hērēditās) habet intellectum jūris sine corpore ullō etiam.] 「相続は、なんらの実体もないときにさえも、法の意味を持つ。」<intellectum>…<intellectus> [意識] の ㊦㊧、<corpore>…<corpus> [実態] の ㊦㊧。

<1067> **Haereditas(Hereditas) nihil aliud est, quam successio in universum jus quod defunctus habuerit.** [Haereditās(Hērēditās) est nihil aliud, quam succēssiō in jūs ūniversum, quod dēfūnctus habuerit.] (*Jul.D.50,17,62*; *Co.Litt.237*) 「相続は、死者が持っていた権利全体の承継にほかならない。」<successio>…「相続」、<universum>…<universus> [全体の] の ㊦㊧㊨、<defunctus>…「死者」、<habuerit>…<habeo> [もつ] の ㊦㊧㊨㊩ (直説法未来完了三人称単数にもこの形はある)。※<(nihil) aliud ~ quam>は関連語である。「定義」→「索引」

<1068> **Haereditas(Hereditas) non delata non transmittitur.** [Haereditās(Hērēditās) nōn dēlāta nōn trānsmittitur.] 「付与されなかった相続は移転されない。」<delata>…<defero> [もっていく] の ㊦㊧㊨<delatus>の ㊦㊧㊨、<transmittitur>…<transmitto> [うつす] の ㊦㊧㊨㊩。

<1069> **Haereditas(Hereditas) (jacens) personam defuncti sustinet.** [Haereditās(Hērēditās) (jacēns) sustinet persōnam dēfūnctī.] 「(休止) 相続財産は死者の人格を維持する。」<jacens>…<jacio> [休む] の ㊦㊧㊨<jacens>の ㊦㊧㊨、<sustinet>…<sustineo> [維持する] の ㊦㊧㊨㊩、<defuncti>…<defunctus> [死者] の ㊦㊧㊨。

<1070> **Haereditas(Hereditas) numquam ascendit.** [Haereditās(Hērēditās) ascendit numquam.] (*2 Bl.Com.211*; *Gran.Lib.7,C.1*) 「相続は決して [親等を] 登っていかない。」<ascendit>…<ascendo> [登る] の ㊦㊧㊨㊩。

<1071> **Haereditas(Hereditas) pro parte adiri nequit.** [Haereditās(Hērēditās) nequit adiri prō parte.] (*Paul.D.29,2,1*) 「相続は、部分については、承認されることは出来ない。」<nequit>…<nequeo> [～できない] の ㊦㊧㊨㊩、<adiri>…<adeo> [承認する] の ㊦㊧㊨㊩、<parte>…<pars> [部分] の ㊦㊧㊨。

<1072> **Haereditatis(Hereditatis) aditio in dubio non praesumitur.** [Aditiō haereditātis(hērēditātis) nōn praesūmitur in dubiō.] 「疑問のある [こと] に於いては、相続の承認は推定されない。」<aditio>…「承継」。

<1073> **Haeredum(Heredum) appellatione veniunt haeredes(heredes) haeredum(heredum) in infinitum.** [Haerēdēs(Hērēdēs) haerēdum(hērēdum) veniunt appellatiōne haerēdum(hērēdum) in infinitum.] (Co.Litt.9a)「相続人という名称に依って、相続人の相続人が無限に来る。」<veniunt>…<venio>[くる]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹、<appellatione>…<appellatio>[名称]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹、<infinitum>…<infinitus>[無限の]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹 (名略)。

<1074> **Haeres(Heres) est alter ipse, et filius est pars patris.** [Haerēs(hērēs) est ipse alter, et filius est pars patris.]「相続人はもう一人の自身であり、そして、息子は父の部分である。」<filius>…「息子」、<pars>…「部分」、<patris>…<pater>[父]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹。※「親(父・家長)と子(息子)」→「索引」、「タテマエ(親・父・家長)とホンネ(子・息子)」→「索引」。

<1075> **Haeres(Heres) est aut jure proprietatis aut jure repraesentationis.** [Haerēs(Hērēs) est aut jūre proprietātis aut jūre repraesentatiōnis.] (3 Co.Rep.40b)「相続人は、あるいは所有物の権利に依って、あるいは代位の権利に依って、存在する。」<proprietatis>…<proprietas>[所有権]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹、<repraesentationis>…<repraesentatio>[代位]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹。※<aut ~ aut>は関連語である。

<1076> **Haeres(Heres) est eadem persona cum antecessore; pars antecessoris.** [Haerēs(Hērēs) est persōna eadem cum antecessōre; pars antecessōris.] (Branch,Princ.; Co.Litt.22)「相続人は被相続人と同じ人格であり、また被相続人の部分[である]。」「<antecessore>…<antecessor>[被相続人]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹、<pars>…「部分」、<antecessoris>…さきの<antecessor>の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹。

<1077> **Haeres(Heres) est nomen collectivum.** [Haerēs(Hērēs) est nōmen collēctivum.] (1 Vent.215)「相続人[という名称]は集団的な名称である。」「<collectivum>…<collectivus>[集合の]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹。

<1078> **Haeres(Heres) est nomen juris, filius est nomen naturae.** [Haerēs(Hērēs) est nōmen jūris, filius est nōmen nātūrae.] (Broom.Max.Reg.11)「相続人というのは法の名称で、息子というのは自然の名称である。」「<filius>…「息子」。※「法と自然」→「索引」、「タテマエ(法)とホンネ(自然)」→「索引」。

<1079> **Haeres(Heres) est pars antecessoris.** [Haerēs(Hērēs) est pars antecessōris.] (Co.Litt.22b)「相続人は被相続人の部分である。」「<pars>…「部分」、<antecessoris>…<antecessor>[被相続人]の 𐌶𐌹𐌸𐌺𐌹。

<1080> **Haeres(Heres) et pure et sub conditione institui pote**

st. [Haerēs(Hērēs) potest instituī et pūrē et sub condiōne.] (*I. J. 2, 14, 9*)「相続人は、無条件でも条件つきでも、指定されることが出来る。」
<instituī>…<instituto> [指名する] の ㊦ ㊧ ㊨。※<et ~ et>は関連語である。

<1081> **Haeres(Heres) facta defuncti praestare debet.** [Haerēs(Hērēs) dēbet praestāre facta dēfūctī.]「相続人は死者の行為に責を負うべきである。」<praestare>…<praesto> [責を負う] の ㊦ ㊨、<defuncti>…<defunctus> [死者] の ㊦ ㊧。

<1082> **Haeres(Heres) haeredis(heredis) mei est meus haeres (heres).** [Haerēs(hērēs) haerēdis(hērēdis) meī est haerēs (hērēs) meus.] (*Ulp. D. 50, 16, 65*; *C. J. 6, 24, 14, 2*; Wharton Law Dict.)「私の相続人の相続人は、私の相続人である。」<mei>…<meus> [私の] の ㊦ ㊧ ㊨。
※「言葉遊び」→「索引」

<1082bis> **Haeres(Heres) ignoratione sua defuncti vitia non excludit.** [Haerēs(Hērēs) nōn exclūdit vitia dēfūctī ignōrātiōne suā.]「相続人は自身の不知に依って死者の瑕疵を排除しない。」<excludit>…<excludo> [排除する] の ㊦ ㊧ ㊨、<vitia>…<vitium> [欠陥] の ㊦ ㊧、<defuncti>…<defunctus> [死者] の ㊦ ㊧、<ignoratione>…<ignoratio> [不知] の ㊦ ㊧。

<1083> **Haeres(Heres) legitimus est quem nuptiae demonstrant.** [Haerēs(Hērēs) lēgitimus est, quem nūptiae dēmōnstrant.] (*Bra c. Fol. 88*; *Broom, Max. 334*; *Co. Litt. 7b*; *Fleta, Lib. 6, C. 1*; *Mir. Jus. 70*)「法定相続人は婚姻が示す [人] である。」<nuptiae>…「婚姻」(複数形)、<demonstrant>…<demonstro> [示す] の ㊦ ㊧ ㊨。

<1084> **Haeres(Heres) minor uno et viginti annis non respondet, nisi in casu dotis.** [Haerēs(Hērēs) minor annīs ūnō et vīgintī nōn rēspondēbit, nisi in cāsū dōtis.] (*F. Moore, 348*)「二一才未満の相続人は、嫁資の場合以外には、責を負わないであろう。」<annis>…<annus> [年] の ㊦ ㊧、<uno>…<unus> [一つ] の ㊦ ㊧、<viginti>…「二〇の」、<respondebit>…<respondeo> [答える] の ㊦ ㊧、<dotis>…<dos> [嫁資] の ㊦ ㊧。

<1085> **Haeres(Heres) succedit in vitia realia defuncti.** [Haerēs(Hērēs) succēdit in vitia reālia dēfūctī.]「相続人は死者の実体的な瑕疵を承継する。」<succedit>…<succedo> [継承する] の ㊦ ㊧、<vitia>…<vitium> [欠陥] の ㊦ ㊧、<realia>…<realis> [物的な] の ㊦ ㊧、<defuncti>…<defunctus> [死者] の ㊦ ㊧。<1081>・<1273>・<1295>・<2606>

<1086> **Haeres(Heres) sustinet personam defuncti.** [Haerēs(Hērēs) sustinet persōnam dēfūctī.]「相続人は死者の人格を維持する。」<sustinet>…<sustineo>[支える]の ㊦㊧㊨、<defuncti>…<defunctus>[死者]の ㊩㊪。

<1087> **Hi, qui in universum jus succedunt, haeredis(heredis) loco habentur.** [Hī, quī succēdunt in jūs ūniversum, habentur l ocō haerēdis(hērēdis).] (*Paul.D.50,17,128,1*)「権利全体を承継する人は相続人の地位に[在る]と扱われる。」<succedunt>…<succedo>[承継する]の ㊦㊧㊨、<universum>…<universus>[全体の]の ㊩㊪㊫。※主格不定法の構文が見える。主語の<hi>は、<habetur>と隠れている<esse>の双方にかかる。㊬㊭→<98>

<1088> **His legibus solutis res publica stare non potest.** [Rēs pūblica nōn potest stāre, lēgibus hīs solūtīs.] (Cicero)「これらの法律(法)が解体されれば、国家は存立することが出来ない。」<stare>…<sto>[たつ]の ㊦㊧㊨、<solutis>…<solvo>[破壊する]の ㊩㊪㊫<solutus>の ㊬㊭㊮。※絶対的奪格の構文が見える。「名詞(legibus)プラス完了分詞(solutis)」型で、その意味は「～すると」である。㊯㊰→<22>

<1089> **Hoc et natura et lege institutum, ut laedentem similis vindicta sequatur.** [Hoc, ut vindicta similis sequātur laedente m, est institūtum et nātūrā et lēge.] (Isidor,5,27)「加害[者][の身]に[加害と]類似の加罰が結果として生ずるというこのことは、自然と法律(法)に依って定められ[た]。』<vindicta>…「復讐」、<similis>…<similis>[類似の]の ㊩㊪㊫、<laedentem>…<laedo>[傷つける]の ㊦㊧㊨<laedens>の ㊩㊪㊫、<institutum>…<instituo>[おく]の ㊦㊧㊨<institutus>の ㊩㊪㊫(受動相完了の構成要素)。※<et ~ et>は相関語である。

<1090> **Hoc indictum volo.** [Volō hoc indictum.]「私は、これが[自身に依って]言われていない[ものとされる]ことを望む。」<indictum>…<indictus>[言われていない]の ㊩㊪㊫(<indictus>には、<in>+<dictus>(<dico>[言う]の完了分詞)の形と、<indico>[通告する]の完了分詞としての<indictus>の形とがあり、とてもまぎらわしい)。※対格不定法の構文が見える。対格形の<hoc>は、主語として、隠れている<esse>にかかる。<hoc>をストレートに<indictum>にかけていくと、意味は不鮮明になる。㊬㊭→<35>

<1091> **Hoc quidem perquam durum, sed ita lex scripta est.** [Hoc dūrum perquam quidem, sed lēx est scrīpta ita.] (*Ulp.D.40,9,12,1*)「このことは確かに非常に峻厳[である]が、しかし、法はその

ように書かれた。」<durum>…<durus> [厳しい] の 𐀄𐀆𐀇、<scripta>…<scribo> [書く] の 𐀄𐀆𐀇<scriptus>の 𐀄𐀆𐀇 (受動相完了の構成要素)。

<1092> **Hoc servabitur quod initio convenit.** [Hoc, quod convēnit initiō, servābitur.] (*Ulp.D.50,17,23*; *Brac.73b*) 「当初に於いて合意されたこのことが、保持されるであろう。」<convenit>…<convenio> [合致する] の 𐀄𐀆𐀇、<initio>…<initium> [開始] の 𐀄𐀆𐀇、<servabitur>…<servo> [守る] の 𐀄𐀆𐀇。※長音をつけずに<convenit>と読むと、完了ではなく、現在の方になり、「合意される」となる。

<1093> **Homicidium, vel hominis caedium, est hominis occisio ad hominem facta.** [Homicidium vel caedium hominis, est occisiō hominis facta ad hominem.] (*3 Inst.54*) 「殺人あるいは人の殺戮は、人に対してなされた、人の殺害である。」<homicidium>…「殺人」、<caedium>…「殺戮」、<occisio>…「殺害」。

<1094> **Hominem homini insidiari nefas est.** [Est nefās hominem insidiārī hominī.] (*Flor.D.1,1,3*) 「人が人を付けねらうことは、非道である。」<nefas>…<nefas> [不正な] (不変化詞)、<insidiari>… 𐀄𐀆𐀇<insidor> [付けねらう] の 𐀄𐀆𐀇 (𐀄𐀆𐀇)。※<est nefas>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<hominem>は、主語として、<insidiari>にかかる。 𐀄𐀆𐀇→<35>

<1095> **Hominem improbum non accusari tutius est quam absolvi.** [Est tūtius hominem improbum nōn accūsārī, quam absolvi.] (*Liv.34,4*) 「悪い人間が、無罪となるよりも、[最初から] 告訴されない方が、いっそう安全である。」<tutius>…<tutus> [安全な] の 𐀄𐀆𐀇<tutior>の 𐀄𐀆𐀇、<improbum>…<improbus> [悪い] の 𐀄𐀆𐀇、<accusari>…<accuso> [告訴する] の 𐀄𐀆𐀇、<absolvi>…<absolvo> [無罪とする] の 𐀄𐀆𐀇。※<est tutius>にひかれた対格不定法の構文が見える。対格形の<hominem>は、主語として、<accusari>と<absolvi>にかかる。 𐀄𐀆𐀇→<35>

<1096> **Hominem non odi sed ejus vitia.** [Ōdī nōn hominem, sed vitia ējus.] 「私は、人 [それ自体] を憎まず、彼の罪悪を憎む。」<odi> (完了形) …「(私は) 憎む」、<vitia>…<vitium> [欠陥] の 𐀄𐀆𐀇。※現在形の意味をもつ完了→「索引」。<non ~ sed>は関連語である。「タテマエ (罪悪) とホンネ (人)」→「索引」

<1097> **Hominum causa omne jus constitutum est.** [Jūs omne est cōstitutūm hominum causā.] (*Herm.D.1,5,2*) 「人のために [こそ] 法はすべて定められた。」<constitutum>…<constituo> [定める] の 𐀄𐀆𐀇<constitutus>の 𐀄𐀆𐀇 (受動相完了の構成要素)、<hominum>…<homo> [人] の 𐀄𐀆𐀇、<causa>…<causa> [原因] に由来する後置詞的な表

現で、これ自体は<causa>の単数奪格形である。※これはとてもモダンな命題であるが、もともこの命題は具体的な事案に関連するものにすぎなかった (<2422>)。ところで、<est constitutus>のところは、「定められた」でなくて、「定められた状態にある＝定められている」というように「<be>動詞プラス完了分詞（形容詞）」をとらえてもよい。ちなみにフランス語などにもこういった読みかえができるケースがある。「後置詞」→「索引」

<1098> **Homo potest esse habilis et inhabilis diversis temporibus.** [Homō potest esse habilis et inhabilis temporibus diversis.] (5 Co.Rep.98)「人は、異なった時に於いて、[あるときは] 能力を持つ状況にあることも出来、また [、あるときは] 能力を持たない状況にあることも、出来る。」<habilis>…「扱う能力がある」、<inhabilis>…「扱う能力がない」、<diversis>…<diversus> [異なった] の 𐀀𐀁𐀂。

<1099> **Homo vocabulum est naturae; persona juris civilis.** [Homō est vocabulum nātūrae; persōna jūris cīvīlis.] (Calvin.)「人(homo)」という言葉は自然のものであり、「人格(persona)」という[言葉は] 市民法のもの[である]。<vocabulum>…「名称」。※「属格の訳しかた」→<68>・<84>・「索引」、「自然と市民法」→「索引」、「タテマエ(市民法)とホンネ(自然)」→「索引」。

<1100> **Honesta lex est temporis necessitas.** [Necessitās temporis est lēx honesta.] (Syr.330)「時の緊要は立派な法律(法)である。」<necessitas>…「緊要」、<honesta>…<honestus> [立派な] の 𐀀𐀁𐀂。

<1101> **Honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere.** [Vivere honestē, nōn laedere alterum, tribuere suum cuique.] (Ulp.D.1,1,10,1)「誠実に生きること、他[人]を害しないこと、各人に彼自身の[もの]を配分すること。」<vivere>…<vivo> [生きる] の 𐀀𐀁𐀂、<laedere>…<laedo> [害する] の 𐀀𐀁𐀂、<tribuere>…<tribuo> [配分する] の 𐀀𐀁𐀂。※不定法止となっていて(→<171>)、動詞は表には出ていない。<1501>・<1561>

<1102> **Honestum non est semper quod licet.** [Quod licet, est honestum nōn semper.]「許されている[ことが]常に立派であるわけではない。」<honestum>…<honestus> [立派な] の 𐀀𐀁𐀂。※部分否定の構文が見える。「権利濫用」論→「索引」、「タテマエ(許されている)とホンネ(立派である)」→「索引」

<1103> **Hora non est multum de substantia negotii, licet in appello de ea aliquando fiat mentio.** [Hōra nōn est multum de substantiā negōtīi, licet mentiō fiat de eā in appellō aliquandō.] (I Bulstr. 82)「時刻についてはときにはは上訴に於いて言及がなされるけ

れども、時刻は行為の實質に関しては重大ではない。」〈hora〉…「時」、〈substantia〉…〈substantia〉[内容]の ㊦、〈mentio〉…「言及」、〈appello〉…〈appellum〉[上訴]の ㊦。

<1104> **Hostes hi sunt, qui nobis aut quibus nos bellum publice decrevimus; ceteri latrones aut praedones sunt.** [Hostēs sunt hi, quī nōbīs, aut, quibus nōs dēcrēvimus bellum; cēterī latrōnēs aut praedōnēs.] (*Pomp.D.50,16,118*; 7 Co.Rep.24)「敵というのは、私たちに[戦争を][布告した]人々、あるいは、私たちが公けに戦争を布告した相手方であり、そして、その他の[人々]は賊あるいは掠奪者[である]。』〈hostes〉…〈hostis〉[敵]の ㊦、〈decernimus〉…〈decerno〉[決定する]の ㊦、〈bellum〉…〈bellum〉[戦争]の ㊦、〈ceteri〉…〈ceterus〉[その他の] ㊦(名略)、〈latrones〉…〈latro〉[賊]の ㊦、〈proditores〉…〈proditor〉[掠奪者]の ㊦、〈praedones〉…〈praedo〉[賊]の ㊦。※〈qui nobis〉という関係節には意味をとるうえで重要な三人称動詞の省略があつて、意味をとらえるのに手間がかかろう。あとの〈quibus〉以下の言葉を参考にすれば、意味の方はなんとか補いがつくようになっている。〈qui〉と〈quibus〉の先行詞は同じで、「人々 (ii·ei·i)」である。なお、人称代名詞の主語の〈nos〉(対格形も同じである)が文中に登場してくるのはかなりのめずらしい例である。これは〈nobis〉[私たちに]と〈nos〉[私たちが]の対比を鮮明にするための道具立てである。〈ceteri〉のあとには動詞が省略されている。「定義」→「索引」、「国際法」→「索引」

<1105> **Hypotheca est obligationis filia.** [Hypothēca est filia obligatiōnis.]「抵当は債務関係の娘である。』〈hypotheca〉…「抵当」、〈filia〉…「娘」。※〈filia〉は女性形であるが、それは、主語の〈hypotheca〉女性名詞なので、それに対応しているだけかもしれない。そう理解すると、「娘」のところは「息子」と訳していかなければならない。「女性名詞の男性名詞読み」→「索引」